



إتحاد هيئات الأوراق المالية العربية
UNION OF ARAB SECURITIES AUTHORITIES

Dubai, United Arab Emirates
Address: Al Rashedeya, Um el Rumoul
behind the new RTA main offices building
Securities & Commodities Authority building, 1st floor.
P.O Box: 117555, Dubai, UAE
Tel: +971 4 290 0000 Dir: +971 4 290 0056
Fax: +971 4 290 0059 Email: info@uasa.ae



لجنة تنظيم عمليات البورصة ومراقبتها
Commission d'Organisation et de Surveillance des Opérations de Bourse

17, Campagne CHKIKEN, 16043 – Val d'Hydra –Ben Aknoun Alger.
Tél : +213 (0) 23 47 27 93 / 023 47 28 03
Fax : + 213 (0) 23 47 28 04 / 023 47 28 00
E mail : contact@cosob.org



إتحاد هيئات الأوراق المالية العربية
UNION OF ARAB SECURITIES AUTHORITIES



COSOB
COMMISSION D'ORGANISATION ET DE SURVEILLANCE DES OPÉRATIONS DE BOURSE

قاموس المصطلحات المالية
عربي / فرنسي / انجليزي

LEXIQUE FINANCIER

Arabe/ Français / Anglais

شكر وعرفان

« J'AI COMPRIS QUE TOUT LE MALHEUR DES HOMMES VENAIT
DE CE QU'ILS NE TENAIENT PAS UN LANGAGE CLAIR »

ALBERT CAMUS, LA PESTE

*Tout commence par les mots. En premier lieu, mes remerciements vont à **Jalil TARIF**, secrétaire général de l'Union of Arab Securities Authorities (UASA) et son équipe, à l'origine du lexique Arabe-Anglais et aux jeunes cadres de la COSOB, **Yasmina KHALFI** , **Karima ADI** , **Ouiza ARBADJI** et **Mohamed El Mahdi BOUBETRA** pour leurs louables efforts.*

Pour rappel, les définitions et traductions ont fait l'objet d'un consensus auprès des régulateurs arabes pour unifier les termes et ainsi contribuer au rapprochement des marchés financiers arabes.

Aux professionnels du marché tout comme les étudiants de s'en emparer. Un enrichissement est prévu notamment en ce qui concerne les fintech et les nouvelles technologies du digital.

A . H . B E R R A H
Président de la COSOB

توطئة

مَثَل إطلاق النسخة الأولى من قاموس المصطلحات المالية الأكثر استخداماً بالأسواق المالية خلال الربع الأول من عام 2018 ثمرة التعاون المشترك ما بين أعضاء فريق العمل المكلف بإدارة مبادرات تعليم وتوعية المستثمرين المندرجة ضمن الخطة الاستراتيجية لاتحاد هيئات الأوراق المالية العربية 2016 – 2020 وأعضاء الاتحاد والأمانة العامة للاتحاد بالإضافة إلى عدد من الجهات الأخرى المرتبطة بأسواق المال. كما تم الاستفادة من جهود هيئات الأوراق المالية العربية في هذا المجال، حيث تم الاستعانة بالمعلومات والمصطلحات المتوفرة لديها وتضمين الملائم منها بالقاموس الذي تم اعداده. وكذلك تم الاستعانة بعدد من الجهات المتخصصة لإثراء القاموس بمصطلحات مثل التمويل الإسلامي والحوكمة والتحليل الفني والأساسي والتعامل بالأسواق المالية وغيرها من المجالات.

ونظراً لقابلية القاموس للتطوير المستمر في مجال المصطلحات المالية، قامت لجنة تنظيم عمليات البورصة ومراقبتها الجزائرية بتعزيز القاموس من خلال إضافة ترجمة المصطلحات باللغة الفرنسية مما يزيد من شمولية القاموس ويوفر مادة ذات فائدة وعون للمستثمرين والعاملين بأسواق المال العربية وخاصة الدول التي تعتمد اللغة الفرنسية كلغة ثانية. ويمكن لأعضاء الاتحاد أو أي جهات أخرى الحصول على النسخة الجديدة من القاموس وتوفيره للمستثمرين والمهتمين من خلال البوابة الإلكترونية لاتحاد هيئات الأوراق المالية العربية المخصصة لموضوع التعليم والتوعية بأسواق رأس المال العربية أو الموقع الإلكتروني للجنة تنظيم عمليات البورصة ومراقبتها. علماً بأن العمل مستمر على تطوير القاموس وسيتم متابعة تعزيزه بالمصطلحات الجديدة وبشكل خاص المصطلحات ذات العلاقة بالتكنولوجيا المالية «Fintech» بحيث يبقى بشكل ديناميكي يتوافق مع آخر التطورات بالأسواق المالية.

وترحب الأمانة العامة لاتحاد هيئات الأوراق المالية بجميع المبادرات التي تهدف إلى إثراء القاموس من خلال إضافة مصطلحات جديدة أو ترجمة شرح المصطلحات أو إجراء أية تعديلات من شأنها أن تساهم في جعل هذا القاموس مادة ذات فائدة وعون لجميع المستثمرين والمهتمين بأسواق المال العربية. ولا يسعنا إلا تقديم الشكر والامتنان لجميع هيئات الأوراق المالية العربية على تعاونها وتوفير المعلومات المطلوبة وخاصة لجنة تنظيم عمليات البورصة ومراقبتها الجزائرية على الجهود الكبيرة المبذولة في الترجمة إلى اللغة الفرنسية، وكذلك الشكر موصول لجميع الجهات الأخرى التي بذلت جهود في المساهمة بإعداد القاموس أو بالتدقيق والمراجعة.

جليل طريف

الأمين العام

اتحاد هيئات الأوراق المالية العربية

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
أ			
أتاوة	Paiement de redevance	Royalty	تعويض صاحب الإمتياز على شكل نسبة مئوية من الأرباح أو المشاركة في المنتوجات.
إتجاه صاعد	Tendance haussière	Uptrend	سلسلة من قمم و قيعان أعلى من السابقة لها. تدل على ضعف القوة البيعية بعدم الوصول للقيعان السابقة وتدل على قوة القوة الشرائية التي تستطيع أن تحقق قمم أعلى جديدة.
إتجاه عرضي	Tendance latérale	Sideways Trend	هو ما يُطلق عليه اللاتجاه، فهو عبارة عن توازن بين القوة الشرائية والقوة البيعية. بحيث أن يكون هناك منطقة مقاومة لا تستطيع الأسعار إختراقها لأعلى ومنطقة دعم لا تستطيع الأسعار إختراقها لأسفل.
إتجاه هابط	Tendance à la baisse	Downtrend	سلسلة من قمم و قيعان أقل من السابقة لها. تدل على ضعف القوة الشرائية بعدم الوصول للقمم السابقة وتدل على قوة القوة البيعية التي تستطيع أن تحقق قيعان أقل جديدة.
(1) إتحاد إحتكاري لشركات (2) علاقة وكالة (3) ثقة (4) أمانة، إئتمان، عهدة (5) شركة إستثمار	Trust ; confiance	Trust	(1) تجمع غير مشروع لشركات تنتخب من بينها مجلس إدارة مشتركاً مركزياً من الأمانة، ليحتفظ بالسيطرة على الأسعار وإستبعاد المنافسة فيما بينها (2) بموجبها تنتقل ملكية أموال المستفيد (3) ثقة (4) أمانة، إئتمان، عهدة (5) تتولى مسؤولية بموجب سند إئتمان تعهد لشخص أو أكثر يسمى الأمين إدارة أو المحافظة على أموال ممتلكات لمنفعة شخص آخر (المستفيد).
إتحاد التصويت	Vote de confiance	Voting trust	قيام مجموعة شركات بوضع أسهمها في أمانة trust وبذلك يتم خلق منظمة واحدة إحتكارية (2) إتفاق على أن يعهد مساهمو الشركة بأصواتهم إلى أمين حتى يواجه سياسة الشركة حسب الإتفاق.
إتحاد ضامني تغطية	Syndicat de souscription	Underwriting syndicate	مجموعة من الشركات الإستثمارية التي تشترك معا في تكاليف و مخاطر تغطية إصدار جديد لأوراق مالية.
إتحاد مؤقت مكون من إثنين أو أكثر من الأفراد أو الجهات الإستثمارية	Syndicat	Syndicate	(مصارف إستثمار عادة) اجتمعت على هدف إستثماري مثل بيع سندات القروض (إقراض الغير) و إقتسام إرادات الفوائد بنسبة مساهمة كل عضو في هذه الجمعية.
إتفاق الإدماج	Accord de fusion	Merger agreement	إتفاق الإدماج.
إتفاقات أو تعهدات غير قابلة للإلغاء	Engagements irrévocables	Irrevocable commitments	إتفاقات أو تعهدات غير قابلة للإلغاء.
إتفاقات أو عقود مبدئية في إطار من السرية	Accord de confidentialité	negotiated confidentiality agreement	إتفاقات أو عقود مبدئية في إطار من السرية.
إتفاقية إعادة التكافل الإختياري	Réassurance facultative (takaful)	Facultative	إتفاقية إعادة تكافل خاصة بعقد واحد (أو جزء من العقد) الذي اكتتبت فيه شركة التكافل.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
إتفاقية إعادة التكافل الإلزامي	Traité (Takāful)	Treaty (Takāful)	إتفاقية إعادة تكافل خاصة بعمود (أو جزء منها) اكتتبت فيها شركة التكافل ذات طبيعة محددة وفق الإتفاقية.
إتفاقية إعادة شراء	Accord de rachat / Accord de réméré	Repurchase agreement	إتفاقية لتحويل أصل مالي إلى طرف ثان مقابل نقد أو عوض آخر و الإلتزام المتبادل معه بإعادة إمتلاك الأصل المالي في تاريخ مستقبلي مقابل مبلغ مساو للنقد أو العوض الآخر الذي تمت مبادلتة بالإضافة إلى الفائدة.
إتفاقية بتاريخ محدد مستقبلاً، لشراء أداة مالية والتي يحل أجلها في موعد لاحق مستقبلاً.	Contrat forward est un accord entre deux parties pour acheter ou vendre un actif à une date ultérieure, pour un prix fixé à l'avance / Contrat à livraison différée	Forward	إتفاقية بتاريخ محدد مستقبلاً، لشراء أداة مالية والتي يحل أجلها في موعد لاحق مستقبلاً.
الإجارة	Ijārah	Ijārah	عقد يتم لتأجير/إستئجار منفعة موجودات محددة لمدة متفق عليها مقابل أجره محددة. وقد يسبقه وعد ملزم من أحد الطرفين، وأما عقد الإجارة فهو ملزم للطرفين.
الإجارة المنتهية بالتملك	Ijārah Muntahiyah bi al-Tamlīk	Ijārah Muntahiyah bi al-Tamlīk	عقد إيجار مقترن بوعد منفصل من المؤجر يمنح فيه المستأجر وعداً ملزماً بتملكه الموجودات في نهاية مدة الإيجار إما من خلال شرائها بمبلغ رمزي أو بمبلغ متفق عليه أو بالقيمة السوقية وذلك من خلال وعد بالبيع أو بالهبة أو عقد هبة معلقة.
الإجارة الموصوفة في الذمة	Ijārah Mawṣūfah fī al-Dhimmah (bail avancé)	Ijārah Mawṣūfah fī al-Dhimmah (Forward Lease)	عقد يؤجر فيه المؤجر منفعة أصل موصوف في الذمة يسلمه المؤجر للمستأجر لاستيفاء المنفعة في وقت محدد في المستقبل. ويمكن أن تكون المنفعة (منفعة عين) أو (منفعة خدمة).
(1) إجازة، رخصة، تصريح، إذن (2) يجيز، يرخص، بصرح ب، يأذن	Agrément / Licence / Permis / Autorisation	License	تصريح رسمي مكتوب من سلطة مجازة قانوناً لإنجاز العمل الذي بدون ذلك التصريح يكون غير قانوني (2) فعل منح التصاريح.
إجتماع سنوي	Assemblée annuelle	Annual assembly	إجتماع سنوي رسمي للمساهمين ومجلس الإدارة تتم فيه مناقشة البيانات المالية وتقرير مدقق الحسابات وتقرير مجلس الإدارة وتحديد كيفية توزيع الأرباح وأمور أخرى.
إجراء تأديبي	Mesure disciplinaire	Disciplinary action	إجراءات تأديبية تتخذ ضد موظف نتيجة انحرافه عن السلوك المقرر أو تتخذ ضد شخص مهني نتيجة مخالفته لقواعد السلوك المهني.
إجراءات المقاصة والتسوية	Procédure de règlement et livraison	Clearing and settlement procedures	إجراءات المقاصة والتسوية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
إجمالي العائد	Rendement total	Total return	العائد السنوي على استثمار ويشمل ذلك زيادة قيمته و أرباح الأسهم أو الفائدة، و بالنسبة للأسهم المحتفظ بها حتى الإستحقاق إجمالي العائد هو العائد حتى الإستحقاق و بالنسبة للأسهم تقدر الزيادة في قيمتها باستخدام نسبة السعر/ الأرباح، و في المتاجرة في الخيارات يعني إجمالي العائد أرباح الأسهم مضافا إليها مكاسب رأس المال بالإضافة إلى الدخل من خيار البيع و/ أو خيار الشراء.
إحتمال الخسارة	Éventualité de perte	Loss contingency	عملية تأجيل خسارة مستقبلية قد تنجم من حدث أو واقعة معينة (مثل خسارة تنجم عن دعوى قضائية). إن مثل هذه الخسائر المحتملة يجب أن يحتاط لها في السجلات المحاسبية بعمل تخصيص لقاءها بتحميل مبلغها لحساب الخسائر مديناً أو دائناً لحساب الإلتزامات المقدرة. إضافة لذلك يجب إدراج ملاحظة عن طبيعة هذه الخسائر المحتملة في البيانات المالية.
إحتياطي	Réserve	Reserve	(1) في المحاسبة تعني الكلمة، مبلغ يحجز من الأرباح غير الموزعة لمواجهة مصاريف أو الإلتزامات مستقبلية معينة. (2) في النظام المصرفي، تعني الكلمة المبالغ التي يطلب من المصرف الاحتفاظ بها في خزينته أو لدى المصارف الأخرى على أن لا يستعملها في الإقراض إلى عملائه.
إحتياطي التقييم	Réserve d'évaluation	Valuation reserve	هو احتياطي أو مخصص ينشأ بتحميل حساب مصروف معين ولذلك فهو مقتطع من الأرباح لغرض التحوط من التغيرات التي تحدث في قيمة الموجودات التابعة للشركة.
الإحتياطي القانوني (أو الإلزامي)	Réserves légales	Legal reserve	إحتياطي يفرضه أو يقتضيه القانون. وبموجب القانون يتوجب على شركة التأمين على الحياة أن تحتفظ بنسبة معينة من أموالها كإحتياطي قانوني لمواجهة المطالبات التي يخدمها العملاء في المستقبل، وكذلك المصارف يطلب منها الاحتفاظ بنسبة معينة من الأموال المودعة لديها كإحتياطي قانوني بدلاً من اقراضها للعملاء.
إحتياطي مخاطر الاستثمار	Réserve de risque d'investissement	Investment Risk Reserve (IRR)	المبلغ الذي يخصص من أرباح أصحاب حسابات الاستثمار بعد اقتطاع حصة المضارب من أجل توفير الوقاية من خسائر الاستثمار المستقبلية التي يمكن أن يتعرض لها أصحاب حسابات الاستثمار.
إحتياطي معدل الأرباح	Réserve d'égalisation des bénéfices	Profit Equalisation Reserve (PER)	المبلغ الذي يخصص من إجمالي أرباح المضاربة، من أجل المحافظة على مستوى معين من العائد على الإستثمار للمضارب ولأصحاب حسابات الاستثمار المطلقة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الإحتياطيات	Réserves	Reserves	مبالغ تستقطع من الأرباح/صافي الدخل لتغطية المطلوبات غير المحتملة أو المتطلبات القانونية، وتشكل جزءاً من رأس مال المساهمين أو الفائض.
أحجام التداول	Volumes de négociation	Volumes	هي عدد الأسهم/أو العقود التي تم تداولها في الجلسة. وتعتبر أداة مساعدة للأسعار، فأهم شيء في التحليل الفني هو حركة الأسعار وتكون أحجام التداول إحدى المؤشرات التي تؤكد حركة الأسعار.
أحد أساليب تداول السلع في بورصات السلع حيث يتم الإتفاق على شراء/بيع سلعة في تاريخ مستقبلي محدد سلفاً وفق سعر معين	Contrat à terme	Commodity future	أحد أساليب تداول السلع في بورصات السلع حيث يتم الإتفاق على شراء/بيع سلعة في تاريخ مستقبلي محدد سلفاً وفق سعر معين.
الإختراق	Cassure	Breakout	هو إغلاق السعر فوق مستوى مقاومة أو أسفل مستوى دعم.
الأداء النسبي	Performance relative d'un titre	Relative Performance	هو مؤشر يقوم بإجابة سؤال ماذا نشترى وليس أين نشترى. فهو يُقارن بين الأسهم بعضها البعض، أو بين الأسهم و المؤشر، أو بين الأسهم والسلع و السندات من حيث الأداء. ويقوم بقسمة طرفي المقارنة بقسمة سهم 1 على سهم 2 وإذا كان الناتج يزيد، هذا يعني أن سهم 1 أفضل أداءً من سهم 2.
الأداة المالية	Instrument financier	Instrument	هي عبارة عن أدوات الخزنة، الصكوك، السندات.
أداة حق الملكية	Instrument de capitaux propres	Equity instrument	هي أي عقد يثبت الحق المتبقي في أصول المنشأة بعد طرح كافة التزاماتها.
إدارة المخاطر (التكافل)	Gestion du risque (Takāful)	Risk Management (Takāful)	الإجراءات التي تتخذها شركة التكافل أو إعادة التكافل لتقييم تأثير الأحداث الماضية والمستقبلية المحتملة التي قد تضرر بالشركة والتحكم فيها.
إدارة الموجودات والمطلوبات	Gestion actif-passif	Asset-Liability Management	هي العملية المستمرة لوضع وتنفيذ ومراقبة ومراجعة الإستراتيجيات المتعلقة بالموجودات والمطلوبات من أجل تحقيق أهداف المؤسسة المالية.
إدراك، معرفة، وعي، إطلاع	Connaissance, sensibilisation, initiation	Awareness	في التسويق تعني هذه العبارة مستوى المعلومات المتوفرة لدى المستهلكين عن سلعة معينة.
أدوات الدين	Instruments de la dette	Debt Instruments	أدوات استثمار متوسطة وطويلة الأجل كالسندات والصكوك القابلة وغير القابلة للتحويل ذات عائد ثابت أو متغير وسندات الخزنة وأذونات الخزينة أو أي أدوات دين أخرى توافق عليها الهيئة.
الأدوات المالية	Instruments financiers	Financial instruments	هي عبارة عن أصول أو منتجات مالية يتم الإستثمار فيها قد تكون أسهم ، سندات ، عقارات ، خيارات ، على أمل الحصول منها على عائد أو مكاسب رأسمالية في المستقبل المنظور.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
أدوات النقد	Produits monétaires/ Instrument du marché monétaire	Money Market Instruments	أدوات استثمار قصيرة الأجل كالودائع أو ما يقابلها في المصارف الإسلامية، والأدوات والسندات والصكوك الحكومية والسندات والصكوك الصادرة عن البنوك أو الشركات وشهادات الإيداع البنكية واتفاقيات إعادة الشراء والصكوك أو أي أدوات نقد أخرى توافق عليها الهيئة.
أدوات الخزينة	Bons du Trésor	Treasury bills	سندات قصيرة الأجل تصدرها الدولة و لا تحمل سعر فائدة، لذلك تباع بخصم في مزايدات أسبوعية من قبل وزارة الخزانة (المالية).
أرباح أسهم عينية	Dividendes en nature	Dividends in kind	يتم دفعها باستخدام أصول بدلا من النقد.
أرباح أسهم متأخرة السداد	Dividendes arriérés	Dividends in arrears	هي الأرباح المتراكمة على الأسهم الممتازة التراكمية والتي يجب دفعها إلى حملة الأسهم عند الإعلان عن توزيع الأرباح. لا تمثل هذه الأرباح المتأخرة التزاما قانونيا على الشركة إلا بعد الإعلان عنها فقط.
أرباح أسهم ممتازة	Dividende majoré / Divi- dende prioritaire	Preferred stock dividends	أرباح ثابتة على الأسهم الممتازة بنسبة ثابتة توزع على حملتها قبل توزيع أرباح الأسهم العادية وتدفع سواء حققت الشركة أرباحا أم لم تحقق.
أرباح أسهم ممتازة غير تراكمية	Dévidende non cumulé	Non-cumulative dividends	الأسهم التي لا تراكم الأرباح بمعنى أنه يسقط فيها حق المطالبة بالأرباح لسنة ما إذا لم يعلن مجلس الإدارة عن توزيع مقسوم أرباح لتلك السنة.
الأرباح المحتجزة	Bénéfices non répartis	Retained Earnings	تشير الأرباح المحتجزة إلى النسبة المئوية لصافي الأرباح غير المدفوعة كأرباح، ولكن يتم الاحتفاظ بها من قبل الشركة لإعادة استثمارها في أعمالها الأساسية، أو لسداد الديون. يتم تسجيلها ضمن حقوق المساهمين في الميزانية العمومية. وتحسب صيغة الأرباح المحتجزة عن طريق إضافة صافي الدخل إلى أو طرح أية خسائر صافية من بداية الأرباح المستبقاة وطرح أية توزيعات أرباح للمساهمين.
أرباح موزعة نقدا	Dividende en espèces	Cash Dividend	هي الأرباح التي تقوم الشركة بتوزيعها على مساهميها نقدا وفقا لمواعيد محددة قد تكون ربع أو نصف سنوية أو سنوية.
أزمة / عدم استقرار	Perturbation	Turmoil	أحد المسميات التي أطلقت على الأزمة المالية العالمية ضمن مسميات أخرى عديدة تناقلتها الأوساط الاقتصادية: Turbance - اضطراب - Recession ركود - Decline - Depression تراجع - Stag Inflation كساد مصحوب بالتضخم.
الأزمة المالية	Crise financière	Financial crisis	هي الأزمة التي تعصف بالأسعار وتهدد الاقتصاد - كما حدث في أزمة عام 1929، ما يعرف بأزمة الكساد العظيم، والأزمة المالية الحالية في سنة 2008 وما تلاها.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الأساس النقدي	Base de trésorerie / Compte de gestion	Cash basis	طريقة تسجيل الإيرادات والمصاريف فور استلامها ودفعها دون اعتبار للفترة التي تحققت فيها الإيرادات أو تكبدت فيها المصاريف.
الاستثمار بمفهومه الإقتصادي والمالي	Investissement écono- mique et financier	Economic and Financial Investment	يعرف الاستثمار من وجهة النظر الاقتصادية بالاستثمار الحقيقي والذي يعني الإنفاق الرأسمالي الذي تقوم به المنشأة الإنتاجية / الاقتصادية على شراء الأصول، مثل الآلات والمعدات والمباني، وذلك لاستخدامها في إنتاج سلع وخدمات جديدة أو التوسع في الأنشطة الإنتاجية القائمة. في حين يعرف الاستثمار المالي بأنه عملية توظيف الأصول النقدية، بما في ذلك الأصول العينية، لشراء أوراق مالية مثل الأسهم والسندات أو الإيداع لدى المؤسسات المصرفية بهدف الحصول على عائد مالي يتمثل بالفائدة المدفوعة على الودائع والسندات أو الأرباح الموزعة لحاملي الأسهم بما في ذلك المكاسب الرأسمالية.
الاستثمار طويل الأجل في أسواق المال	Investissement à long terme	Long-term Investments	هو شراء أوراق مالية والإحتفاظ بها لأجل طويلة نسبياً بهدف الحصول على توزيعات الأرباح السنوية كمصدر دخل دائم يتسم بالأمان دون الأخذ في الإعتبار التقلبات في أسعار الأوراق المالية.
الاستثمار في رأس المال البشري	Investissement en capi- tal humain	Human capital investment	يبدأ من الاختيار الأمثل لأفضل العناصر البشرية وتوظيفها وتأهيلها وتدريبها للوصول بها إلى أعلى درجات الأداء والعطاء التنافسي - أخذت هيئة الأوراق المالية والسلع بدولة الإمارات العربية المتحدة بزمام المبادرة في هذا المجال واستطاعت أن تحقق تميزاً على كافة المستويات، من خلال برامج التأهيل والتمكين الوظيفي والتدريب محلياً وخارجياً للارتقاء بمستوى الأداء إلى درجة الجدارة.
الاستثمار قصير الأجل في أسواق المال	Investissements à court terme	Short-term Investments	هو ذلك النوع من الاستثمار في أسواق المال والذي ينطوي على شراء وبيع أوراق مالية عند أسعار محددة سلفاً بهدف تحقيق أرباح خلال فترات قصيرة نسبياً.
استثمار مالي	Investissement financier	Financial investment	عملية توظيف المال في أدوات طلب الثروة المالية (الأسهم، والسندات وغيرها) أكثر مما يعني الاستثمار في الثروة نفسها (الموجودات الحقيقية)، ويدعى كذلك الاستثمار الشخصي personal investment
استثمار، توظيف المال	Investissement	Investment	(1) فعل الاستثمار باستخدام الأموال للحصول على الإيراد أو الأرباح (2) النفود المستثمرة (3) أوراق مالية معينة (4) عملية شراء الأوراق المالية وإقراض الأموال إلى المصارف وجمعيات البناء... إلخ للحصول على إيراد من الفائدة أو أرباح الأسهم.
إستحقاق	Maturité	Maturity	التاريخ أو الموعد المقرر لتسديد مبلغ قرض أو دين مثبت بسند أو كمبيالة أو حوالة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
إستحواذ	Acquisition	Acquisition	عملية قانونية تتم بين شخصيتين إعتباريتين على الأقل، بحيث يترتب عليها حصول أحدهما على كل أو بعض حصص رأس مال إحدى الشركات.
الإستحواذ	Offre publique d'acquisition	Acquisition Offer	المحاولة أو الطلب لتملك أسهم تؤدي إلى السيطرة على شركة مدرجة في البورصة أو شركة غير مدرجة في حال الإستحواذ العكسي.
الإستحواذ الأفقي	Acquisition horizontale	Horizontal acquisition	إستحواذ شركة على شركة أخرى من نفس مجال الصناعة والنشاط بحيث أن الشركة المتولدة عنهما تكون ذات قيمة تنافسية أفضل من بقاء الشركتين منفصلتين.
الإستحواذ العكسي	Prise de contrôle inversée	Reverse Acquisition	هو أي ترتيب تقوم بموجبه شركة مدرجة بإصدار أسهم جديدة وعرضها على مساهمي شركة غير مدرجة عوضاً عن أسهمهم بحيث تمثل الأسهم الجديدة أكثر من 50% من الأسهم المصدرة في الشركة المدرجة بعد تنفيذ الاستحواذ.
الإستحواذ باستخدام الرافعة المالية	Prise de contrôle par emprunt	Leveraged Buyout	هو الإستحواذ على شركة أخرى باستخدام كمية كبيرة من الأموال المقترضة للوفاء بتكلفة الإستحواذ. وكثيراً ما تُستخدم أصول الشركة المستحوذ عليها كضمانات للقروض. والغرض من هذا النوع من عمليات الإستحواذ هو السماح للشركات بإجراء عمليات إستحواذ كبيرة دون الإضطرار إلى الإلتزام بضخ رؤوس أموال كثيرة.
إستخدام كشف الحساب كدليل إثبات الملكية	Immobilisation	Immobilization	هو استخدام كشف الحساب كدليل إثبات الملكية، بينما يتم تسجيل المستثمرين المحتملين في سجل دفترى.
إسترداد وإلغاء الشركة لجزء من أسهمها	Rachat d'actions	Share buyback	في المملكة المتحدة تخضع عملية إعادة الشراء والإلغاء لحكم المحكمة العليا وموافقة مصلحة الضرائب في المملكة المتحدة، بينما تخضع عملية الاسترداد وإعادة الشراء لموافقة هيئة الأوراق المالية والسلع بدولة الامارات على ألا تزيد النسبة عن 10% من أسهم الشركة.
(1) إسترداد (2) إعادة تسديد قيم سندات قرض قبل استحقاقها (3) إعادة شراء	Rédemption / Amortissement ; rachat	Redemption	(1) الحق في استدعاء أو استرداد أسهم ممتازة قائمة لشركة عن طريق إعادة دفع قيمتها الاسمية مع علاوة من قبل المصدر (2) وعادة تدفع أيضا علاوة تدعى علاوة الاستدعاء (3) إعادة شراء.
الإستصناع	Istiṣnā'	Istiṣnā'	بيع موجود محدد المواصفات يلتزم البائع بتصنيعه/إنشائه بمواد من عنده، وتسليمه في موعد معين مقابل ثمن محدد يدفع دفعة واحدة أو على أقساط معلومة.
الإستصناع الموازي	Parallel istiṣnā'	Parallel Istiṣnā'	عقد إستصناع ثانٍ يلتزم فيه طرف ثالث بصنع/إنشاء موجود محدد المواصفات، بحيث تماثل مواصفات هذا الموجود مواصفات الموجود الوارد في عقد الإستصناع الأول دون الربط بين العقدتين.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الإستفادة من التباين في الأسعار	Arbitrage des indices	Index arbitrage	شراء أو بيع سلة من الأسهم المختلفة والبيع أو الشراء الفوري لمشتقات مؤشر مرتبطة بالأسهم الموجودة في السلة.
إستقلالية المدقق	Indépendance	Independence	أحد معايير التدقيق المتعارف عليها المقبولة قبولاً عاماً والواردة أيضاً ضمن معايير التدقيق الدولية. والتعبير يعني أن المحاسب القانوني (المدقق) يجب أن لا ينحاز وأن يكون محايداً سواء بالنسبة للعميل أو أية جهة أخرى في إنجازه لوظيفة التدقيق.
إستهلاك رأس المال	Amortissement du capital	Write off capital	إستهلاك رأس المال .
(1) إستهلاك (2) هبوط قيمة العملة (3) إنخفاض المنفعة الإقتصادية	Dépréciation / Amortissement	Depreciation	(1) توزيع التكلفة الخاضعة للإستهلاك لأصل على مدى حياته الإنتاجية بطريقة منتظمة (2) هبوط قيمة العملة (3) إنخفاض المنفعة الإقتصادية للأصول نتيجة الإستخدام ومرور الزمن والتقدم التكنولوجي.
الإستيلاء على شركة	Prendre le contrôle	Takeover	السيطرة على الشركة عن طريق تقديم عرض إستلاء لشراء أغلبية الأسهم بسعر معين أعلى من سعر السوق، و الإستلاء يمكن أن يكون عدائياً أو ودياً و عرض الشراء (الذي يحتوي سعراً هو دائماً أعلى من سعر السوق) هو الوسيلة لإمتلاك شركة بخلاف رغبة إدارتها. أما الإستلاء الودي، فيفرض على الشركة مشترياً أن تبدأ بمفاوضة الشركة المنوي شراؤها للتوصل إلى إتفاق عام في جو تسوده المودة و الرضا بين الطرفين و للحصول على موافقة حملة الأسهم.
الأسهم	Actions	Shares	الأسهم الصادرة أو المقترح إصدارها في رأس مال شركة
أسهم الأفضلية	Actions privilégiées	Preference shares	الأسهم التي تتميز بأنها تحقق مبلغاً ثابتاً من التوزيعات وعائداً من رأس المال بأفضلية تتميز بها على سائر الأسهم العادية.
أسهم الخزينة ، شراء الشركة لأسهمها	Actions de trésorerie	Treasury stock	أسهم الخزينة ، شراء الشركة لأسهمها.
الأسهم العادية	Actions ordinaires	Common stock	الورقة المالية التي تمثل جزء من ملكية المؤسسة أو الشركة بنفس قيمتها أو بقيمتها الكلية بحسب عددها.
الأسهم العادية القائمة	Actions en circulation	Outstanding common shares	الأسهم العادية القائمة.
الأسهم الغير مدرجة	Actions non cotées	Non-listed Shares	هي أسهم الشركات التي لم تتقدم بطلب الإدراج في السوق المالية.
الأسهم المدرجة	Actions cotées	Listed Shares	هي أسهم الشركات المستوفية لشروط الإدراج في بورصة الأوراق المالية والتي يتوجب على كافة الشركات الإلتزام بها لتتاح لها فرصة قيدها أو إدراجها في البورصة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الأسهم الممتازة	Actions privilégiées	Preferred Shares	تلك الأسهم التي تتمتع ببعض الإمتيازات في التصويت، أو الأرباح، أو ناتج التصفية، أو أي حقوق أخرى بشرط أن تكون الأسهم من ذات النوع متساوية في الحقوق والمميزات.
أسهم المنحة	Attribution gratuite des actions	Bonus issues	هي أسهم مجانية تصدر للمساهمين، هي في الواقع عملية من عمليات تجميل السهم لمزيد من ترويجه في السوق، تعرف أيضاً (بالرسملة).
أسهم المنحة	Dividendes en actions / Dividendes de titres	Stock Dividends	هي الأسهم التي تقوم الشركة بتوزيعها على مساهميها إضافة إلى التوزيعات النقدية أو بدلا عنها.
الأسهم الخاصة	Action des fonds d'investissement	Private Equity	هي أسهم شركات غير مدرجة في البورصات. تتكون الأسهم الخاصة من صناديق ومستثمرين يستثمرون مباشرة في الشركات الخاصة، أو الذين يشتركون في شراء الشركات المدرجة، مما يؤدي إلى شطبها. ويوفر المستثمرون (بنوعيهما المؤسسات والأفراد) رأس المال للأسهم الخاصة، ويمكن استخدام رأس المال لتمويل التكنولوجيا الجديدة، وإجراء عمليات الاستحواذ، وتوسيع رأس المال العامل، وتعزيز الميزانية العمومية.
أسهم خزينة	Actions de trésorerie	Treasury Shares	هي الأسهم التي تقوم الشركة بشراؤها وإعادة بيعها، أو استخدامها، من أسهمها المصدرة.
أسهم رأسمال غير مصدرة	Actions de capital non émis	Unissued capital stock	أسهم رأس المال المصرح بها إلا أنها لم تصدر بعد.
أسهم عادية	Actions ordinaires	Ordinary shares	أكبر فئة أسهم يملك حاملوها الحق في المشاركة في أرباح الشركة بعد دفع أرباح الأسهم الممتازة، ولكن قبل دفع أرباح الأسهم المؤجلة.
أسهم قابلة للإرتفاع في القيمة (أسهم نمو)	Valeur de croissance	Growth stock	يطلق التعبير على أسهم الشركات الصغيرة التي ليس لها سجل أرباح سابق فهي تقيم على أساس الأرباح المستقبلية المتوقعة وبذا تكون نسب الربحية عالية فيها، وهي تنمو بمعدلات أسرع من تلك التي في المؤسسات الشبيهة في نفس الصناعة، وهذه الأسهم عالية الخطورة لأن الأرباح الرأسمالية تتأتى من المضاربة فيها خصوصاً في الشركات الصغيرة ذات الصناعة الحديثة.
أسهم مستردة	Rachat d'actions	Repurchased stock	أسهم معاد شراؤها.
أسهم ممتازة ذات أرباح تراكمية	Actions privilégiées cumulatives	Cumulative preferred stock	فئة من الأسهم الممتازة تتميز بأنه إذا لم توزع لها أرباح في فترة من الفترات فإنه يتم تجميع هذه الأرباح ودفعها في المستقبل عند إمكانية ذلك، ويكون لتوزيعات الأرباح على هذه الأسهم أولوية قبل التوزيع على الأسهم العادية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
أسهم ممتازة قابلة للإستدعاء	Actions privilégiées rachetables	Callable preferred stock	أسهم ممتازة قابلة للإستدعاء.
أسهم ممتازة قابلة للتحويل (إلى أسهم عادية)	Action privilégiée convertible	Convertible preferred stock	أسهم ممتازة قابلة للتحويل (إلى أسهم عادية).
أسهم منحة	Dividende en actions / Distribution d'actions gratuites	Stock dividend	توزيع أسهم في صورة مجانية، و يعلن عن توزيع الأرباح على هذا النحو غالباً عندما يكون المركز النقدي (السيولة) غير كافٍ و/أو عندما ترغب الشركة بزيادة معدلات التداول لأسهمها عن طريق تقليل أو تنزيل السعر السوقي لأسهمها.
أسهم مؤجلة الأرباح	Actions différées	Shared, deferred	فئة من الأسهم ينص بصراحة على تأجيل دفع الأرباح لها حتى تحصل فئة أخرى من الأسهم على حصتها أو بعد دفع إلزام معين على الشركة.
(1) أسهم (2) شهادة أسهم (3) مخزون (4) مواش (5) يخزن، يمول، يجهز (6) عربية تجري على عجلات	Actions	Stock	(1) الرأس مال القانوني الموزع على أسهم (2) شهادة أسهم (3) المخزون من البضاعة الجاهزة أو تحت التشغيل أو المواد الخام (4) مواش (5) يخزن، يمول، يجهز (6) تستخدم في صناعة النقل مثل عربات سكك الحديد، السيارات، القاطرات والمقطورات، الشاحنات.
أسواق المشتقات المالية	Marchés dérivés	Derivatives Markets	وهي تلك الأسواق التي تعمل على توفير أدوات استثمارية مشتقة من أصول أو أوراق مالية ذات قيم سعرية. وتستخدم المشتقات المالية عموماً في عمليات التحوط من مخاطر الاستثمار ومخاطر تقلب أسعار الفائدة وأسعار صرف العملات، وأيضاً في عمليات التورق (دمج مجموعة من الديون التعاقدية وبيعها كأصل واحد). وعادة ما تخضع هذه الأسواق إلى تنظيم ورقابة وإشراف مشترك بين هيئات أسواق المال والبنوك المركزية.
أسواق رأس المال	Marchés financiers / Bourses des valeurs mobilières	Capital Markets	والتي يتم فيها التوفيق بين العرض والطلب على رؤوس الأموال والتمويل طويل الأجل من قبل الأفراد وشركات القطاع الخاص والهيئات الحكومية، وتمثل الأسهم والسندات أهم الأدوات المالية المستخدمة فيها. وتعتبر أسواق رأس المال القناة الطبيعية لتوظيف الفوائض المالية (المدخرات) التي يمتلكها أفراد المجتمع ككل في استثمارات طويلة الأجل، مثلاً تأسيس شركات جديدة وتمول أنشطة الشركات القائمة ومشاريعها المستقبلية وتمويل برامج الجهات الحكومية التنموية. وتنقسم أسواق رأس المال إلى جزئين رئيسيين وهما: سوق الأوراق المالية وسوق السندات والصكوك. كما ينقسم سوق الأوراق المالية بدوره إلى سوقين فرعيين وهما: سوق الطرح الأولي والسوق الثانوي.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
أشخاص تتصرف بالإتفاق أو المجموعة المرتبطة أو المجموعة	Agir de concert	Persons acting in concert or Concert parties	أشخاص تتصرف بالإتفاق أو المجموعة المرتبطة أو المجموعة.
إشعار تخصيص	Avis de répartition	Letter of Allotment	هو البيان الذي تتضمنه الرسالة التي يتلقاها المستثمر من الشركة المصدرة مظهرا عدد الأسهم التي تم تخصيصها له.
إشعار يخول البائع الحق في بيع السهم المبني عليه عقد الخيار	Warrant de vente	Put warrant	إشعار يخول البائع الحق في بيع السهم المبني عليه عقد الخيار.
أشكال سعرية	Structures	Patterns	هي مرحلة حركة عرضية وهي أشكال بيانية تظهر على الرسم البياني تتكون بفعل العرض و الطلب وهي تعتمد على سيكولوجية المتعاملين. لها هدف من الممكن حسابه. تدل على أن هناك تغيير يحدث في الإتجاه الحالي إما أن هذا التغيير مجرد حركة عرضية مؤقتة قبل أن يستمر السوق في إتجاهه وهي ما نطلق عليها الأشكال المكملة للإتجاه.(Continuation Patterns) و إما أن هناك تغيير حقيقي في معادلة العرض و الطلب و تدل على أن السوق سيغير إتجاهه وهي ما نطلق عليها الأشكال العاكسة للإتجاه.(Reversal Patterns).
أشكال سعرية عاكسة للإتجاه	Modèles inversés Inversion de tendances	Reversal Patterns	هي أشكال تظهر على الرسم البياني وتعتبر فترة حركة عرضية عادة تظهر على المدى المتوسط، تدل على أن هناك تغيير حقيقي في معادلة العرض و الطلب وأن السوق سيغير إتجاهه. لا يمكن أن نتوقع بعد هذه الأشكال أن الإتجاه سيستمر في إتجاهه. ومن الممكن حساب هدف الحركة المتوقعة بعد إكمال هذه الأشكال.
أشكال سعرية مكملة للإتجاه	Modèles de continuation	Continuation Patterns	هي أشكال تظهر على الرسم البياني وتعتبر فترة حركة عرضية عادة تظهر على المدى المتوسط، تدل على مرحلة تجميع/ تصريف يعقبها إستمرار للإتجاه الذي قبلها. يكون بها توازن مؤقت بين المشتريين و البائعين وتخفض فيها أحجام التداول. نتوقع بعدها إستمرار الإتجاه في نفس إتجاهه. من الممكن أن تكون النماذج الاستمرارية نماذج مغيرة أو عاكسة للإتجاه في بعض الأحيان.
أصحاب المصالح	Parties prenantes	Stakeholders	كل شخص له مصلحة مع الشركة مثل العاملين والدائنين والموردين والعملاء، والوكلاء، ومقدمي الخدمات للشركات.
إصدار أسهم المنحة	Augmentation de capital par incorporation de réserves et attribution de titres gratuits	Capitalization issue	إصدار أسهم مجانية مدفوعة بالكامل للمساهمين الحاليين للشركة.
إصدار أو منح خيارات على أسهم	Option sur des actions	Sell options on a stock	إصدار أو منح خيارات على أسهم.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
إصدار بخصم	Emission avec décote / Emission au-dessous du pair	Issue at a discount	تصدر الشركات أحياناً أسهماً بأقل من القيمة الاسمية لتشجيع الإكتتاب بها بالكامل لحاجتها الماسة إلى السيولة، أو سندات بأقل من القيمة الاسمية عندما يكون سعر الفائدة على السند أقل من السعر السائد في السوق، وتحدث هذه الحالة عندما تواجه الشركة مصاعب مالية وتكون للسندات فترة استحقاق طويلة.
إصدار يفوق السعر الإسمي	Emission au-dessus du pair	Issue above par	تصدر الشركات أحياناً أسهماً أو سندات بقيمة أعلى من قيمتها الاسمية، والفرق يسمى علاوة إصدار premium، وتظهر مع حقوق المساهمين في الميزانية العمومية.
إصطلاح يستخدم في سوق العقود المستقبلية مبيناً التعديلات اليومية التي تطرأ على الحساب والتي تعكس تحديناً للأرباح أو الخسائر المجمعة تحديداً	Valeur du marché	Mark to market	إصطلاح يستخدم في سوق العقود المستقبلية مبيناً التعديلات اليومية التي تطرأ على الحساب والتي تعكس تحديناً للأرباح أو الخسائر المجمعة تحديداً.
أصل متداول	Actif circulant	Current asset	أصل يتم استخدامه أو التصرف به أو تحويله إلى نقد خلال سنة أو أقل أو خلال الدورة التشغيلية للمنشأة، مثال ذلك النقد والبضاعة والذمم المدينة والاستثمارات قصيرة الأجل.
الأصول	Actifs	Assets	هي موارد ذات قيمة اقتصادية يملكها الفرد أو المؤسسة أو البلد ويُتوقع أن تحقق عوائد في المستقبل. يتم تسجيل الأصول التي تم شراؤها أو إنشاؤها لزيادة قيمة الشركة في الميزانية العمومية حيث يمكنها توليد تدفقات نقدية في المستقبل.
الأصول الثابتة	Actifs Immobilisés	Fixed asset	تنقسم إلى أصول ملموسة وأصول غير ملموسة، أو ما يطلق عليها أصول عينية وأخرى غير عينية، وبالتالي تظهر في الميزانية العمومية للشركة وفق هذا التصنيف فعلى سبيل المثال نجد أن الأصول غير الملموسة هي «الشهرة»، و«حقوق الإختراع»، و«العلامة التجارية». أما الأصول الملموسة أو العينية فهي: الأراضي، العقارات، المصنع وخطوط الإنتاج، العدة والآلات، كما يتم استبعاد الأصول الثابتة ضمن حساب الأرباح والخسائر بعد انتهاء مدتها أو حياتها الاقتصادية، وذلك بالإطفاء لمصاريف وتكاليف الأصول غير الملموسة، وعن طريق احتساب معدلات الإهلاك (الإستهلاك) وتناقص القيمة بالنسبة للأصول الملموسة. مما يذكر أن هناك معدلات محاسبية قياسية متعارف عليها لإحتساب معدلات الإستهلاك وتناقص القيمة بالنسبة للأصول الملموسة بأنواعها المختلفة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الأصول الثابتة والإهلاك	Actifs immobilisés et amortissement	Fixed Assets and Depreciation	الأصل الثابت هو قطعة ملموسة طويلة الأجل من الممتلكات تملكها الشركة وتستخدمها في عملياتها لتوليد الدخل. لا يتوقع أن تستهلك الموجودات الثابتة أو تحويلها إلى نقد خلال سنة. وتُعرف الأصول الثابتة بالممتلكات والمنشآت والمعدات ويُشار إليها أيضا بالأصول الرأسمالية. الإهلاك هو طريقة محاسبية لتخصيص تكلفة الأصل الملموس على مدى عمره الإنتاجي. تستهلك الشركات الأصول طويلة الأجل لكل من الضرائب والأغراض المحاسبية. للأغراض الضريبية، يمكن للشركات أن تقتطع تكلفة الأصول الملموسة التي تشتريها كنفقات تجارية؛ ومع ذلك، يجب على الشركات أن تستهلك هذه الأصول وفقا لقواعد مصلحة الضرائب التابعة لها.
الأصول السرية	Actifs cachés / Actifs sous-évalués / Avoirs occultes	Hidden assets	عندما تقيم الأصول بقيمة تقل كثيرا عن قيمتها السوقية، فإن الفرق بين قيمتها السوقية وقيمتها الدفترية يمثل أصولاً سرية.
الأصول المبني عليها العقود والخيارات	Actif sous-jacent	Underlying asset	الأصول المبني عليها العقود والأصول التي تبني عليها عقود الخيارات والعقود المستقبلية.
الأصول غير الملموسة والإستهلاك (الإطفاء)	Immobilisations incorporelles et amortissement	Intangibles and Amortization	الأصل الغير الملموس هو أصل غير طبيعي مثل التراخيص والملكية الفكرية للشركات، بما في ذلك البرود مثل براءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق التأليف والنشر والشهرة والعلامة التجارية. الإستهلاك (الإطفاء) هو استهلاك النفقات الرأسمالية للأصول غير الملموسة على مدى فترة محددة (عادة تكون مدى العمر الإنتاجي للأصل) للأغراض الضريبية والمحاسبية.
أصول مقيمة بغير قيمتها الفعلية	Actifs toxiques	Toxic assets	أصول تم تقييمها بأكثر من قيمتها الحقيقية وبالتالي تؤدي أرباكا لما تسببه في انتمان مبالغ فيه لا يجد له ضمانات حقيقية مثل فقاعة الائتمان والرهن العقاري في أمريكا إبان عام 2007 نشأت من تقييمات مبالغ فيها للأصول المبني عليها الائتمان، وبالتالي أدت إلى قروض وانتمان مبالغ فيه لا يمت للواقع بصلة.
(1) إطفاء أو (2) تخفيض	Amortissement	Amortization	(1) تخفيض أصل غير ملموس بمبالغ دورية على مدى عمره المتوقع أو فترة محددة، تقابلها كلمة (Depreciation) للأصول الملموسة. (2) تخفيض دين بمبالغ دورية تشمل الأصل والفائدة حتى السداد الكامل في تاريخ الاستحقاق.
إعادة التكافل	Retakāful	Retakāful	إتفاقية يتم من خلالها إسناد شركة التكافل بعض مخاطرها وفق إتفاقية إعادة تكافل إلزامية أو اختيارية بوصفها ممثلاً للمشاركين وفق عقد التكافل، وذلك بإسهامها بجزء من الأقساط بوصفه تبرعاً في صندوق مشترك ضد أية مخاطر أو أضرار معينة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
إعادة هيكلة رأس المال	Recapitalisation	Recapitalization	ترتيبات خاصة تقوم بها الشركة بتعديل تشكيلة أسهمها وسنداتها أو خليطهما (نسبة قيمة الأسهم إلى السندات) بدون تغيير المجموع الأساسي لمبلغ رأس المال. هذه العملية تحدث غالباً كجزء من عملية إعادة التنظيم الإداري بموجب قوانين الإفلاس، أو تحدث أيضاً في حالة شركة رابحة وضعها جيد قد تبحث في موضوع توفير مبالغ الضريبة وذلك بإحلال السندات محل الأسهم الممتازة للحصول على امتياز إمكانية تنزيل فوائد السندات من الربح الخاضع للضريبة.
أعضاء الهيئة الشرعية	Membres du Comité de Sharī'ah	Members of the Sharī'ah Board	مجموعة من فقهاء الشريعة المتخصصين في فقه المعاملات المعاصرة ولديهم إلمام وخبرة بالنظام المالي الإسلامي بصفة خاصة والنظام الإقتصادي الإسلامي بصفة عامة، يقدمون الفتوى والمشورة ويتولون الرقابة والتدقيق ويصدرون قرارات شرعية ملزمة وتوصيات.
أعلى سعر للسهم	Prix élevé	High Price	هو أعلى سعر وصل إليه السهم خلال فترة أو فترات تداول معينة قد تكون يوماً أو شهراً أو سنة.
الإغراق السلعي	Déverser	Dump	بيع سلعة بأقل من سعرها في سوق المنشأ - تعارفت الأسواق والإقتصادات على هذه الظاهرة في الأونة الأخيرة وبصفة خاصة في مواد البناء كما في حديد التسليح وغيرها.
الإغراق السلعي	Déversement / Dumping	Dumping	هو بيع السلعة في الأسواق الخارجية بأقل من سعرها في بلد المصدر.
الإفتتاح	Ouverture	Opening	الإفتتاح.
الإفصاح	Divulgation / Communication financière	Disclosure	هو توفير وإتاحة الوصول إلى كافة المعلومات التي تهم مستثمري أسواق المال في التوقيت والدقة المطلوبين سواء كانت تلك المعلومات تتعلق بالإفصاح عن المصالح أو بيانات مالية أو بيانات ومعلومات جوهرية أو قرارات ذات تأثير على حركة وسعر الأوراق المالية المتداولة.
إفصاح موسع	Communication financière	Enhanced disclosure	إفصاح موسع.
إفصاحات البيانات المالية	Information financière	Disclosures, financial statements	المعلومات الإيضاحية المقدمة مع البيانات المالية سواء في شكل إيضاحات أو جداول مرفقة أو في صلب البيانات المالية نفسها، وتعد جزءاً لا يتجزأ من تلك البيانات.
الأفق الزمني (التكافل)	Horizon temporel (Takāful)	Time Horizon (Takāful)	الفترة الزمنية التي تُقاس بها كفاية موارد الملاءة لأغراض الملاءة يتم تحديدها في الغالب لتقارب المدة الزمنية التي تحتاجها منطقياً شركة التكافل أو السلطات الإشرافية لتتخذ الإجراءات بعد حدوث حادث سلبي في التقارير الداخلية أو الرقابية لشركة التكافل. ويُعد الأفق الزمني جزءاً من المقاييس المستهدفة لمعايرة متطلبات الملاءة الرقابية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الإقفال	Fermeture	Closing	غالباً يستخدم في سعر الإقفال - يوم الإقفال - - طبعاً بالنسبة للتداولات والتعاملات.
إفلاس	Faillite	Bankruptcy	وضع أموال المدين تحت الحراسة القضائية وتدار وتستغل لمصلحة الدائنين وتباع بإشراف مأمور التفليسة ويوزع ثمنها عليهم حتى الوفاء بالتزاماته.
إفلاس احتيالي	Faillite frauduleuse	Fraudulent bankruptcy	حالة إدعاء المدين أنه أفلس وإيهام الآخرين بذلك بغية الكف عن مطالبته بالمبالغ المدين بها لصالحهم.
إفلاس طوعي	Faillite volontaire	Voluntary bankruptcy	حالة الإفلاس الاختياري يفعل إجراء قانوني منشؤه أحد المدينين initiated by a debtor
إقتراض الأوراق المالية	Emprunt / Prêt de titres	Securities borrowing / lending	إجراء متعارف عليه في بورصات الأسواق الأجنبية حيث يقوم به صناع السوق وذلك بغرض إحداث نفص في المعروض من تلك الأوراق المالية في البورصات مقابل مصاريف ورسوم.
الإكتتاب (التكافل)	Souscription (Takāful)	Underwriting (Takāful)	عملية تقييم الطلبات الجديدة التي يقوم بها مشغل التكافل أو مشغل إعادة التكافل نيابة عن مشاركي التكافل أو مشاركي إعادة التكافل بناءً على مجموعة ثابتة من المبادئ التوجيهية لتحديد المخاطر المرتبطة بمقدم الطلب. ويجوز لمشغل التكافل أو مشغل إعادة التكافل قبول الطلب أو إلحاقه بفئة تصنيف مناسبة أو رفض الطلب المقدم.
الإكتتاب الخاص	Placement privé	Private Placement	هو دعوة موجهة إلى فئة معينة أو أشخاص معينين للاكتتاب في ورقة مالية.
الإكتتاب العام	Offre publique à l'épargne	Public Offer / Initial Public Offering	عملية الدعوة الموجهة للجمهور للاكتتاب بالأوراق المالية عن طريق وسائل النشر المختلفة.
(1) إكتتاب بأسهم شركة (2) إكتتاب بمبلغ من المال كمتبرع (3) توقيع وثيقة (4) إشترك	Souscription	Subscription	(1) إكتتاب بأسهم شركة (2) إكتتاب بمبلغ من المال كمتبرع (3) للشهادة عليها أو التصديق أو الإلتزام بها (4) في ناد أو جمعية أو جريدة...
الإكتتاب بنسبة قليلة لا ترقى إلى تغطية الأسهم المتاحة في الإصدار الجديد	Sous souscription	Under subscribed	الإكتتاب بنسبة قليلة لا ترقى إلى تغطية الأسهم المتاحة في الإصدار الجديد.
إكتتاب خاص	Placement privé	Private Placement	هو أحد طرق زيادة رأس المال الذي يشمل بيع الأوراق المالية لعدد صغير نسبياً من المستثمرين المختارين. ويمكن للمستثمرين المشاركين في الإكتتاب الخاص أن يشملوا بنوكاً كبيرة وصناديق استثمار وشركات تأمين وصناديق معاشات والأفراد ذوي الملاءة المالية المرتفعة ويتم إختيارهم طبقاً للشركة المصدرة للأوراق المالية و/أو مدير الطرح.
إلتزام التبرع (التكافل)	Tabarru'engagement (Takāful)	Tabarru' Commitment (Takāful)	مبلغ المساهمة الذي يلتزم بالتبرع به المشارك في التكافل أو المشارك في إعادة التكافل لقاء الوفاء بواجب المساعدة المتبادلة على سبيل التعاون في تحمل المخاطر، ويستخدم في دفع المطالبات من قبل المستحقين.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
(1) إلزام، واجب، تعهد (2) سند دين	1) Obligation 2) Engagement	Obligation	(1) كل ما تقيده الشخص بفعله أو الإمتناع عنه أو ألزم بالمحافظة عليه أو الوفاء به واستهدف للإرغام والقصاص إذا أهمله. وعرف الإلتزام أيضا أنه كل واجب يفرضه القانون أو التعهد أو العقد أو العلاقات الأدبية أو الاجتماعية أو تقتضيه التربية والآداب وغيرها من البواعث الملزمة. وقيل أيضا في تعريف الكلمة أنها وردت أصلا للدلالة على أي سند رسمي مكتوب وموقع ومختوم حسب الأصول أو كل تعهد كتابي مهما ابتعد عن الشكليات الرسمية (2) سند دين.
إلتزامات، مطلوبات	Engagements	Liabilities	المبالغ التي تدين بها منشأة إلى دائنيها ومالكها.
آلية التسوية المتبعة في نظام المدفوعات	Règlement brut en temps réel	Real time Gross Settlement (RTGS)	آلية التسوية المتبعة في نظام المدفوعات والتي تتضمن المناقلة بين أرصدة الحسابات من خلال دفاتر المصرف المركزي خلال الزمن الحقيقي.
إمتياز شراء الأسهم	Bon de souscription d'actions	Stock purchase warrant	شهادة تمنح حاملها الحق في شراء عدد معين من الأسهم بسعر محدد خلال فترة محددة.
(1) إمتياز (2) تخفيض (3) الأرض الخاضعة للإمتياز	Concession	Concession	(1) تصريح أو حق خاص تمنحه الحكومة أو شركة خاصة لأفراد أو شركات لتشغيل مشروع معين (2) تخفيض في الضرائب أو الرسوم الجمركية لتشجيع دافع الضريبة على القيام بعمل معين (3) الأرض الخاضعة للإمتياز.
أمر التداول الذي يتم تنفيذه وفق سعر محدد	Ordre à cours limité	Stop limit order	أمر التداول الذي يتم تنفيذه وفق سعر محدد.
أمر بيع أو شراء لتفادي خسارة	Ordre de vendre ou d'acheter pour éviter la perte	Stop-loss order	أمر يعطى للوسيط لبيع أو شراء أوراق مالية إذا ارتفع أو إنخفض سعرها عن الحد المعين.
أمر دفع خزينة	Mandat du trésor	Treasury warrant	أمر دفع تصدره الخزينة البريطانية أو وزارة الخزينة الأمريكية لدفع الأموال المستحقة على وزير المالية بشيك مصرفي.
أمر شراء فوري	Ordre de bourse	Market order	أمر صادر من مستثمر إلى السمسار (الوسيط) لتنفيذ صفقة معينة بأفضل الأسعار الممكنة في حينه.
أمر محدد	Cours à ordre limité	Limit order	أمر يصدر إلى السمسار (الوسيط) في السوق المالية من قبل العميل يحدد له أعلى سعر limit order يشتري به وأدنى سعر يبيع به exercise price لإتمام عملية معينة والذي عادة ينتهي مفعوله في نهاية اليوم.
إمكانية السوق	Marché potentiel	Market potential	ما يمكن أو ما يتوقع بيعه من جميع أصناف السلعة الواحدة أو مجموعة من السلع أو المنتجات أو الخدمات في سوق معينة.
أمناء الاستثمار	Fiduciaires d'investissement	Investment trustees	أمناء الاستثمار.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
أموال	Fonds	Funds	تميز عن كلمة Fund التي تعني صندوق مال مخصص. وفي حالات معينة يمكن أن ترد الكلمة بموقع الجمع فتعني صناديق أموال مخصصة.
أموال إئتمان، صندوق إئتمان	Fonds fiduciaire	Trust fund	موجودات مثل العقارات و الأوراق المالية يحتفظ بها كعهددة و تدار من قبل أمناء.
أموال موضوعة كوديعة قانونية	Fonds fiduciaire / Fonds mis en dépôt légal	Escrow funds	أموال موضوع كوديعة قانونية لحين حدوث أمر معين.
أمين الحفظ	Teneur de compte conservateur	Custodian	شخص اعتباري مرخص له من الهيئة لمزاولة حفظ أموال العملاء وأصولهم بما في ذلك تلك المكونة لأنظمة الإستثمار الجماعي.
أمين سر مجلس الإدارة	Secrétaire du Conseil d'administration	Board of Directors Secretary	الشخص المعين من قبل مجلس الإدارة من بين موظفي الشركة ليقوم بمهمة تدوين وتسجيل وحفظ جميع محاضر الاجتماعات، وأية مهام أخرى توكل إليه من قبل المجلس في هذا الشأن.
أمين، وكيل، وصي، قيم	Fiduciaire	Trustee	الشخص الذي يعرض إليه بحكم القانون المحافظة على أموال الإئتمان و إدارتها بأمانة و بحكمة لتحقيق أغراض الإئتمان مثل وسيط أو قيم على أموال تفليسة تعيينه المحكمة أو الدائنون لإدارة شكون الشركة المفلسة أو الشخص المفلس.
الإنحراف	Divergence	Divergence	هو عدم تأكيد أي من مؤشرات التحليل الفني أو أحجام التداول لحركة السعر فتتحرف عن حركة السعر ولا تأكدها، بمعنى أنه خلال الإتجاه الصاعد ترتفع الأسعار وتحقق قمم أعلى وتقوم المؤشرات بتحقيق قمم أقل ويسمى ذلك إنحراف سلبي. وخلال الإتجاه الهابط تنخفض الأسعار وتحقق قيعان أقل وتحقق المؤشرات قيعان أعلى ويسمى ذلك إنحراف إيجابي.
الاندماج العمودي	Fusion verticale	Vertical merger	الاندماج بين الشركة الأم ومورديها للمواد الخام أو مشتريي بضائعها الجاهزة، والاندماج العمودي يوسع خطوط التوزيع والإنتاج إما للخلف تجاه المصدر أو للامام تجاه المستهلك النهائي، والشركة التي تسيطر على عملية الإنتاج بكاملها تعتبر أنها مندمجة عمودياً بشكل كامل
إنشاء أو إصدار أوراق مالية	Création ou émission de titres	Creation or issuance of securities	إنشاء أو إصدار أوراق مالية.
أنواع مرخصة ومفوضة من وحدات الإستثمار	Création ou émission de titres	Geared futures and options fund	أنواع مرخصة ومفوضة من وحدات الإستثمار بهدف الإستثمار في المشتقات إلى أقصى حد ممكن بخلاف أنواع الإستثمار الأخرى ولكن جميعها تبقى في نطاق إطرارات محددة.
الأهلية المزدوجة	Double capacité	Dual capacity	قيام الشركة كطرف رئيسي حال التداول أو قيامها بالتداول نيابة عن عملائها (أهلية الشركة وصلحياتها).

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الأوراق المالية	Valeurs mobilières	Securities	تعني بشكل عام الأسهم والسندات أو أية حقوق أخرى لإستلام أرباح أسهم أو فوائد، وبمعنى أكثر تحديدا تعني الحقوق التي يدعمها نوعا من الضمان.
الأوراق المالية التي تصدر بتاريخ إستحقاق معروف او تاريخ إطفاء	Actions remboursables	Redeemable security	الأوراق المالية التي تصدر بتاريخ إستحقاق معروف او تاريخ إطفاء.
الأوراق المالية التي يتم الاحتفاظ بها مركزيا	Titres immobilisés	Immobilized securities	وذلك للحد من الانتقال المادي للأوراق المالية أو لصكوك الملكية عندما يحدث انتقال ملكية، وعليه، فإن كافة تحركات الأوراق المالية المحفوظة تظهر حركتها دفتريا.
الأوراق المالية المدرجة في البورصة	Titres financiers cotés	Listed securities	المقصود بها الأسهم العادية المتداولة في البورصة العادية. إن أغلب البورصات في العالم لديها شروط لغرض قبول التداول بأسهم فيها وإدراجها في قائمتها، منها ما يتعلق بعدد المساهمين وعدد الأسهم ومجموع رأسمال الشركة وما شابه ذلك.
الأوراق المالية المستهدفة أو الأوراق المالية محل العرض	Titres cibles	Target securities	الأوراق المالية المستهدفة أو الأوراق المالية محل العرض.
الأوراق المالية أو السندات التي يتم إصدارها	Emission des valeurs mobilières	Issue	الأوراق المالية أو السندات التي يتم بيعها من قبل المؤسسات / جهات حكومية (المصدرين عموما).
الأوراق المالية ذات العائد الثابت	Titres financiers à revenu fixe	Fixed interest securities	هي الأوراق المالية ذات العائد الثابت بصفة خاصة السندات وأذونات الخزنة العامة، وجميعها تضمن عائدا ربوياً ثابتاً، مع إستحقاق قيمتها عند حلول الأجل.
أوراق مالية غير مدرجة في البورصة	Titres non cotés	Unlisted securities	أوراق مالية غير مسجلة ولا يتم تداولها في البورصة الرسمية، وتتم عمليات تداولها بواسطة الهاتف أو عن طريق شبكة اتصالات الأنظمة الإلكترونية التي تربط بين المتعاملين بالأسهم والسندات فيما بينهم بدلا عن البورصة.
الأوراق المالية محل العرض	Titres pour lesquels l'offre est faite	Securities for which the offer is made	الأوراق المالية محل العرض.
أوراق مالية الدين الحكومي	Titres de dette souveraine	Sovereign debt securities	السندات والصكوك المصدرة من الجهات الحكومية بالبلدان المختلفة والتي تمثل الدين الحكومي المحلي (الديون السيادية).
أوراق مالية تباع بأقل من قيمة التسييل أو القيمة السوقية التي تستحقها برأي المحللين	Sous-évalué	Undervalued	ومن الممكن أن تخفض أسهم الشركة لأقل من قيمتها لأن الصناعة غير مرغوب بها أو لأن الشركة ليست معروفة أو لها سجل أرباح غير منتظم أو لأسباب أخرى عديدة.
أوراق مالية تحمل حقوق التحويل إلى أسهم	Convertibles	Convertibles	أوراق مالية تحمل حقوق التحويل إلى أسهم.
أوراق مالية سهلة التسييل.	Titres liquides	Liquid securities	أوراق مالية سهلة التسييل.
أوراق مالية قابلة للتحويل	Valeurs mobilières convertibles	Convertible security	سندات أو أسهم ممتازة قابلة للتحويل إلى أسهم عادية أو أوراق مالية أخرى.
أوراق مالية قابلة للتداول.	Titres négociables	Transferable securities	أوراق مالية قابلة للتداول.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
أوراق مالية لحاملها	Titres au porteur	Bearer securities	أوراق مالية ليس لها سجل ملكية أي أن ملكيتها تعود لمن يحتفظ بها.
أوراق مالية متداولة	Types de placements financiers sécurisés / Titres négociables	Marketable securities	(1) أسهم شركات مساهمة و سندات حكومية يمكن تحويلها فوراً إلى نقد. (2) إستثمارات قصيرة الأجل في الأوراق المالية لتحويلها إلى نقد عند الحاجة إليه دون التأثير على سير العمليات الجارية، و هي تعتبر أصولاً متداولة و جزءاً من رأس المال العامل.
أوراق مالية مدرجة	Titres cotés	Securities, listed	مسجلة في البورصة.
أوراق مالية من الدرجة الأولى	Titres à forte capitalisation	Blue chip securities	أوراق مالية خاصة بشركة مستقرة ولها سجل أرباح ممتاز وصدارة في المجال الذي تعمل به وفرص نمو واستقرار جيدة في المستقبل، ولذلك فإن أسعار أوراقها المالية لا تتعرض لتقلبات كبيرة.
الأولوية	Priorité	Priority	هي الحالة التي من شأنها أن تغير في درجة تقديم أو تأخير الترتيب حسب التعليمات على سبيل المثال: تتنوع درجات الأولوية على النحو التالي: على درجة عالية من الأولوية - عادي، أو تعليمات أخرى: متدني الأولوية
إتман غير قابل للإلغاء	Fiducie irrévocable	Irrevocable trust	إتمان لا يمكن تغييره أو إلغاؤه من قبل الشخص الذي أنشأه بدون موافقة المستفيد.
إيراد تشغيلي	Résultat d'exploitation	Operating revenue	المال المتبقي في نهاية الفترة المحاسبية أو المالية للمنشأة بعد تنزيل جميع المصاريف والمخصصات وتوزيع حصص الأرباح. ويرحل هذا الإيراد إلى حساب الاحتياطي العام أو الفائض المكتسب في نهاية الفترة.
إيراد محقق	Revenu réalisé	Realized revenue	يتحقق الإيراد عند استبدال السلع أو الخدمات بنقد أو مطالبات مقابل النقد (ذمم مدينة).
ب			
البحث عن مصادر خارجية لإدارة وتشغيل المنشأة	Sous-traitance / Externalisation	Outsourcing	البحث عن مصادر خارجية لإدارة وتشغيل كل أو جزء من المنشأة.
برامج الاستثمار الجماعي الإسلامي	Système de placement collectif islamique (ICIS)	Islamic Collective Investment Scheme (ICIS)	يقصد بها أية برامج مالية مهيكلة وبشكل أساسي وفقاً للمعايير الآتية: (أ) قيام المستثمرين بوضع مساهماتهم من رأس المال في صندوق، (سواء كان الصندوق كياناً قانونياً مستقلاً أو تم تأسيسه وفق ترتيبات تعاقدية)، وذلك بالاشتراك في وحدات أو أسهم ذات قيمة متساوية. وتشكل هذه الوحدات أو الأسهم في الحقيقة حقوق ملكية لموجودات الصندوق غير القابلة للتقسيم (ويمكن أن تكون موجودات مالية أو غير مالية)، وتؤدي إلى نشوء الحق في المشاركة في الأرباح أو تحمل الخسائر الناتجة عن تلك الموجودات. وسواء كانت برامج الاستثمار الجماعي الإسلامي تديرها المؤسسات التي أسستها ومولتها أو غيرها، فإن مسؤوليتها منفصلة من ناحية الذمة المالية تجاه تلك المؤسسات (أي لها طبيعتها المستقلة فيما يتعلق بالموجودات والمطلوبات)، ولكن باستثناء الصكوك. (ب) تأسيس الصندوق وإدارته وفقاً لأحكام الشريعة ومبادئها.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
برامج تملك العاملين للأسهم	Programmes d'actionnariat salarié	Employee stock ownership programs	برامج تملك العاملين للأسهم.
(1) البضاعة (2) جرد البضاعة	Inventaire	Inventory	المواد الأولية أو البضاعة الجاهزة أو تحت التشغيل المملوكة، سواء كانت في المخزن أو في الطريق أو لدى الغير (2) عملية تسجيل و عد البضاعة فعلاً ومعرفة كميتها الحقيقية للتوصل إلى قيمتها التي تعتمد في قائمة المركز المالي للمنشأة.
بناء سجل الأوامر	Constitution du registre d'ordres d'achat ou de souscription	Bookbuilding	بناء سجل الأوامر - هي طريقة تحضير عرض للاكتتاب أو عرض البيع، في حد ذاتها تعتبر طريقة الحل الوسط للإصدار. تجمع بين عرض السعر الثابت والمناقصة. قبل عملية الإصدار يقوم بيت الإصدار بممارسة وإجراء عملية التسعير. تبدأ عملية التسعير بحصوله على التزام من عدد من المستثمرين بشراء السهم عند سعر معين. وبمجرد أن ينشأ الطلب على السهم، يقوم مدير الإصدار بوضع السعر المحدد للسهم تبعاً لمستويات الطلب المتقدمة للسهم. غالباً ما تستخدم طريقة التسعير للعروض والإصدارات الضخمة التي يصعب معها تحديد سعر الإصدار مسبقاً. أيضاً في حالة عدم توفر متعهد وضمن الاكتتاب المناسب.
بنك استثمار	Banque d'investissement	Investment bank (er)	مؤسسة مالية تشتري الأسهم أو السندات جميعها أو بعضها من الشركة التي تصدرها وتبيعها للمستثمرين بالتجزئة أو الجملة، كذلك تعمل أحياناً كمستشار في عمليات التمويل والأمور المالية عموماً وترتيب عمليات الدمج وإعادة التنظيم في الشركات.
بنوك الاستثمار	Département d'investissement de la banque	Investment Banking	هي قسم الخدمات المصرفية المتعلقة بتكوين رأس المال للشركات والحكومات والكيانات الأخرى حيث يتم تأمين السندات والأسهم الجديدة لجميع أنواع الشركات، والمساعدة في بيع الأوراق المالية وتسهيل عمليات الاندماج والاستحواذ وإعادة التنظيم والوساطة لكل من المؤسسات والمستثمرين من القطاع الخاص. بصفة عامة، تعتبر بنوك الاستثمار مستشاراً مالياً للشركات.
البورصة (أو السوق المالي)	Marché financier / Bourse	Regulated market / stock exchange	البورصة (أو السوق المالي).
بيان غرفة المقاصة	Etat des opérations de compensation	Clearing house statement	تقرير يقدمه السمسار إلى بورصة السلع أو الأوراق المالية عن نشاطه وعملياته في السوق. ويتم من خلال تقرير كل سمسار تحديد المبالغ المستحقة أو الواجبة الدفع لكل سمسار.
بيان مالي (قائمة مالية)	État financier	Financial Statement	تقرير يحتوي على المعلومات المالية لمنشأة ما. إن البيانات المالية الأساسية المطلوبة من منشأة تعمل على أساس تجاري هي: الميزانية العامة، بيان الأرباح والخسائر، بيان التغيرات في المركز المالي، ويمكن إضافة بيانات مالية ملحقه لوصف الحالة المالية أو أداء المنشأة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
بيان مالي غير مدقق	États financiers non audités	Unaudited statement	بيان مالي قام بتحضيره المدقق، أو ساعد في تحضيره لشركة يقوم بتدقيق بياناتها المالية، إلا أنه لم يفحصه طبقاً لمتطلبات معايير التطبيق المقبولة قبولاً عاماً (GAAS)، وفي النتيجة يكون المدقق قد قدم خدمة محاسبية بتجميعه وتحضيره للمعلومات المالية، لكن لم يتم بتطبيق إجراءات التدقيق كأساس لتكوين رأي تدقيق، والبيان غير المدقق يجب تحديده على أنه لم يتم تدقيقه، ويجب على المدقق إصدار تقرير بحجب الرأي ببيان فيه أنه يمتنع عن إبداء رأيه حول البيان المالي.
بيان مالي موحد	États financiers consolidés	Consolidated financial statement	بيان مالي يجمع الأصول والإلتزامات والحسابات التشغيلية للشركة الأم والشركات التابعة لها بحيث يمثل أوضاعها المالية كما لو أنها منشأة واحدة. ويتم عن طريق تجميع الحسابات المتماثلة مع بعضها البعض بعد إلغاء المعاملات والأرصدة المتبادلة.
بيان محاسبي	Relevé comptable ou État comptable	Accounting statement	آخر ما ينتج عن عملية المحاسبة ويحتوي على موجز للأوضاع المالية. من أهم البيانات المحاسبية بيان الدخل والميزانية العمومية وبيان التدفقات النقدية.
بيانات مالية سنوية	États financiers annuels	Annual financial statements	مجموعة البيانات المالية المطلوب إصدارها سنوياً والتي تبين الأوضاع المالية للمنشأة، وتتكون عادة من الميزانية العمومية وبيان الدخل وبيان التغيير في حقوق الملكية وبيان التدفقات النقدية.
بيانات مالية مصنفة	États financiers classifiés	Classified financial statements	بيانات مالية مصنفة إلى مجموعات مثل الأصول المتداولة، الأصول الثابتة، المطلوبات المتداولة، المطلوبات طويلة الأجل وحقوق المالكين.
بيانات مالية مقارنة	États financiers comparatifs	Comparative financial statements	بيانات مالية تحوي أرقام السنة الحالية بالإضافة إلى أرقام الفترة أو الفترات السابقة بحيث يمكن إجراء مقارنة بينهما.
البيانات والمعلومات الجوهرية	Information significative	Material Information	أي معلومة لدى الشركة المدرجة أو الصندوق المدرج أو المصدر أو الملتزم - حسب الأحوال - تتعلق بنشاطه أو بشخصه أو بمركزه المالي أو إدارته ولا تكون معرفتها متاحة للجمهور والمتعاملين ولها تأثير على أصوله أو خصومه أو وضعه المالي أو على المسار العام لأعماله ويمكن أن تؤدي إلى تغير في سعر أو حجم تداول الورقة المالية المدرجة أو في جذب أو عزوف المتعاملين بالنسبة للورقة المالية أو يمكن أن تؤثر في قدرة المصدر على الوفاء بالتزاماته.
البيانات/ القوائم المالية الافتراضية	États financiers pro forma	Pro forma financial statements	البيانات/ القوائم المالية الافتراضية (أسلوب يستهدف إظهار أثر تغيير أو حدث جوهري).
بيع الاسترجار	Bay' al-Istijrār	Bay' al-Istijrār	عقد بيع يحصل فيه المشتري على السلع تدريجياً دون اتفاق على الثمن أو تسليم شيء منه غالباً وتتم المحاسبة على أثمانها بعد استهلاكها لاحقاً، ويشبه عقد التوريد.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
بيع الدين	Financement de dette	Bay' al-Dayn	بيع الدائن دينه إلى طرف ثالث. ويمكن أن يكون الدين نقوداً أو سلعاً موصوفة في الذمة بالضوابط الشرعية.
بيع العينة والعينة العكسية	Bay' al-Īnah	Bay' al-Īnah	بيع سلعة بثمن حال ثم شراؤها بثمن مؤجل أكثر منه. والعينة العكسية بيع سلعة بثمن مؤجل ثم شراؤها نقداً بثمن أقل من الثمن المؤجل.
البيع على المكشوف	Vente à découvert	Short selling	عملية يقوم بها المضارب في البورصة يتوقع إنخفاض أسعار أسهم شركة معينة فيقوم بإقتراض بعض الأسهم من وسيط و يبيعها بالسعر الجاري الحالي المرتفع، و ينتظر إنخفاض السعر ليقوم بشراء أسهم جديدة بالسعر المنخفض و يعيدها إلى الوسيط (مستقبياً فارق السعرين ناقصاً فائدة الوسيط) كربح.
ت			
تأثير/تغيير جوهري	Changement significatif	Material effect /change	تأثير/تغيير جوهري.
تاريخ الاستحقاق	Date d'échéance	Maturity date	التاريخ الذي يجب أن يقوم فيه المشتري أو المدين رسمياً بدفع مبلغ دين أو كميالة أو حوالة عادية أو حوالة مقبولة إلى الدائن أو البائع أو ممثلهما.
تاريخ القطع	Date butoir	Cut-off date	التاريخ الذي يفصل المعاملات الخاضعة للتدقيق للفترة عن المعاملات في الفترة التي تليها.
تاريخ لاحق	Date postérieure	Post date	عملية تثبيت تاريخ على مستند أو شيك يلي تاريخ الإنشاء أو التنفيذ.
التأكيد	Confirmation	Confirmation	نظراً أن حركة الأسعار هي أساس التحليل الفني، ففي حالة إختراق مستوى دعم/مقاومة مهم وبناءً على هذا الإختراق سيتم أخذ قرار إستثماري، فيفضل تأكيد حركة السعر إما بوجود أحجام تداول كبيرة أو الإبتعاد عن هذا المستوى من 3 إلى 5% أو الإغلاق أسفل منه/فوقه لمدة إغلاقين متتاليين.
التأمين النقدي	Marge en espèce	Cash margin	مبلغ يحتجز في المصرف لضمان جدية عملية التنفيذ.
تجزئة الأسهم «تقسيم الأسهم»	Fractionnement d'actions	Stock Split	هي الإجراء الذي ينجم عنه زيادة عدد الأسهم المكونة لرأسمال الشركة دون أن يصاحبه زيادة في حقوق الملكية فيه نظراً لانخفاض القيم الإسمية والسوقية لأسهمها بنسب التجزئة المقررة.
تجزئة، إنقسام	Division/ Fractionnement	Split	زيادة في عدد الأسهم القائمة لشركة بدون أي تغيير في حقوق المساهمين أو في إجمالي القيمة السوقية في تاريخ التجزئة.
التحديدات على تحليل النسب	Limites de l'analyse par les ratios	Ratio analysis limitations	هناك أربع تحديدات جوهرية يمكن أن تحد أو تقلل من قيمة التحليل المالي باستخدام النسب والتي لا بد للمحلل المالي أن يلم بها: (1) النسبة ثابتة في طبيعتها ولا تكشف مجريات الأمور في المستقبل (2) النسبة لا تكشف عن المبالغ الحقيقية لمكوناتها (3) النسبة لا تكشف عن نوعية المكونات (4) النسبة تبني على أرقام كلف تاريخية لم تأخذ بالحساب عامل التضخم في الأسعار.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
التحفظ	Prudence	Conservatism	مبدأ التحفظ في المحاسبة يقوم على أن التقديرات المحاسبية يجب أن تكون غير مبالغ فيها أو أن لا تكون أقل مما يجب.
التحقيق	Enquête	Investigation	هو التحقيق الذي تجريه السلطة الرقابية مع أحد الشركات أو الجهات التي تشرف عليها في حال ارتكاب إحدى المخالفات، حيث تقوم إدارة الرقابة بإجراء التحقيق في الواقعة تمهيدا لتوقيع العقوبة عليها.
(1) تحقيق (أو تحقق) (2) تحويل إلى نقد (3) تصفية	Concrétisation / Réalisation	Realization	(1) مفهوم يعني الإقرار بالإيراد في وقت إتمام عملية البيع لبضاعة إذا تمت في متجر لبيع السلع بالتجزئة أو في الوقت الذي تقدم فيه الخدمة إذا كان المحل يبيع الخدمات، وعند التحقيق تكون الإيرادات قد تمت لأن المعاملة (معاملة البيع) كملت وحدد سعر البيع وكلفة المبيعات معروفة والكلف المستقبلية يمكن أن تقدر بدقة، ومفهوم التحقيق ينطبق على عملية تحقق الربح من بيع أوراق مالية (2) تحويل إلى نقد (3) تصفية.
تحكيم إختياري	Arbitrage volontaire	Voluntary arbitration	تحكيم للخلافات غير المحلولة من قبل طرف ثالث محايد يتفق عليه الطرفان (العمال والإدارة).
تحليل إستثمار	Analyse d'investissement	Investment analysis	عمل التنبؤات عن أسعار الأسهم.
التحليل الأساسي	Analyse fondamentale	Fundamental Analysis	هو تحليل شركة ما من حيث مؤشراتها الرئيسية كالأصول والربحية والكفاءة الإدارية إضافة إلى دراسة المقومات الرئيسية للقطاع الذي تنتمي إليه الشركة مع الأخذ بعين الاعتبار جميع المتغيرات الاقتصادية والمالية المؤثرة على نشاطها الحالي والمستقبلي، الأمر الذي من شأنه أن يساعد في تحديد السعر الأمثل والعادل لسهم الشركة.
تحليل السوق	Analyse du marché	Market analysis	تجميع ومعالجة البيانات الخاصة بحاجات المستهلك على نحو منظم لأغراض إنتاج السلع أو الخدمات التي تلبى تلك الحاجات وتطوير إستراتيجيات السوق لتقليل آثار المنتجات المنافسة على جمهور المستهلكين.
التحليل الفني	Analyse technique	Technical Analysis	هو دراسة إتجاهات حركة أسعار الأسهم وكميات وقيم التداول في السوق بناء على بيانات تاريخية بهدف توقع كميات وقدم التداول المستقبلي وإتجاهات الأسعار.
التحليل المالي	Analyse financière	Financial analysis	عبارة عن إستخدام وتحويل المعلومات المالية إلى شكل يتيح إستخدامها لمراقبة وتقييم الوضع المالي للمنشأة ولتخطيط التمويل المستقبلي لها ولتحديد حجم النشاط ومعدل نموها.
تحليل المخاطرة	Analyse de risque	Risk analysis	عملية قياس و تحليل المخاطرة المرتبطة بالقرارات المالية و الإستثمارية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
التحوط	Précaution	Hedge	هو نوع من الخيارات متعددة المدى (طويلة وقصيرة الأجل) والمراكز بحيث تمثل جميعها مع الأصول المرتبطة بها نوعاً من التحوط، وإن كان أساليب صناديق التحوط يتسم بالمغامرة والسعي وراء تحقيق أعلى العوائد في ظل تنكب أعلى مستويات المخاطر.
تحوط	Couverture contre le risque de variation des cours	Hedging	الدخول في صفقات تهدف إلى الحماية من تأثير تذبذب الأسعار على قيم بعض الأصول أو الإلتزامات.
تحويل أي كيان أو مؤسسة مشتركة إلى شركة ذات مسؤولية محدودة	Démutualisation	Demutualization	تحويل أي كيان أو مؤسسة مشتركة إلى شركة ذات مسؤولية محدودة
تخصيم	Affacturage	Factoring	عملية البيع الإجمالي دون حق الرجوع لحسابات العملاء المدينة في منشأة إلى جهة أخرى (مشتري الدين - the fac-tor)، وهذا يعني أن المشتري يتحمل كافة مخاطر الديون عند تحصيلها. بعض المصارف والبيوتات المالية تشتري الديون ويتم الشراء بخصم عادة من نسبة الدين لكل حساب، ويقوم العملاء بالتسديد مباشرة إلى المشتري (بعد إشعارهم بذلك من قبل المنشأة البائعة).
التداول الإلكتروني	Transaction par voie électronique	Screen-based trading	هو تداول لا يحتاج إلى صالة التداول بالبورصة، ولكن من خلال أجهزة الكمبيوتر يقوم المتداولون بإدخال عروض الشراء والبيع ومن ثم تتم عمليات التداول.
التداول الزائد عن الحد المسموح	Négociation excessive	Block Trading	شراء أو بيع حجم ضخم من الخيارات أو العقود الأجلة تفوق الحد المسموح به (الطبيعي)، كثير من البورصات لا تجيز مثل هذا التداول.
التداول بناء على معلومات ليست متاحة للعملاء	Front running (proche du délit d'initié)	Front running	التداول بناء على معلومات ليست متاحة للعملاء، الإستغلال غير القانوني من قبل السماسرة والوسطاء أو صناع السوق لأي معلومات مسبقة من أجل تحقيق منافع شخصية أو منافع مؤسسية. التصرفات غير القانونية في تعاملات المشتقات والعقود الأجلة.
تداول في البورصة	Trading	Trading	هو عملية بيع وشراء الأوراق المالية من خلال قنوات التداول التي توفرها البورصة.
تداول من صندوق الشركة	Négociation principale	Principal trading	عندما تقوم شركة ما بالتداول من النقدية المتاحة والمملوكة لديها - يسمى أيضا التداول من الممتلكات.
تداولات تقوم على أساس متابعة حركة الشراء والبيع على مدى فترات زمنية دقيقة، ثم يتم عقد هذه الصفقات لتحقيق أرباح هائلة.	Transaction à haute fréquence	High frequency trading	تداولات تقوم على أساس متابعة حركة الشراء والبيع على مدى فترات زمنية دقيقة، ثم يتم عقد هذه الصفقات لتحقيق أرباح هائلة.
التدفق النقدي الحر	Flux de trésorerie disponible	Free cash flow	يعرف عادة بالنقدية بعد حساب الضرائب، وهو عبارة عن ناتج ربح التشغيل منقوصاً منه المصاريف الرأسمالية.
التدفق النقدي الداخل إلى النشاط التجاري	Flux de trésorerie liés à l'activité commerciale	Cash inflows	التدفق النقدي الداخل إلى النشاط التجاري.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
التدفق النقدي المخصوم	Flux de trésorerie actualisés (DCF)	Discounted cash flow (DCF)	قيمة التدفقات النقدية المستقبلية في تاريخ محدد وتحتسب القيمة بطريقة صافي القيمة الحالية Net present value أو معدل العائد الداخلي، وتستخدم في تقييم البدائل الإستثمارية.
تدفق نقدي	Flux de trésorerie	Cash flow	حركة النقد الداخل أو الخارج من المنشأة.
التدفقات النقدية من الأنشطة الإستثمارية	Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement	Cash flow from investing	هو البند الثاني من بنود قائمة التدفقات النقدية الذي يشير إلى التغيير في المركز النقدي للشركة الناتج عن أي أرباح (أو خسائر) من الإستثمارات في الأوراق المالية والشركات التابعة العاملة والتغيرات الناتجة عن المبالغ المنفقة على الإستثمارات الرأسمالية مثل الآلات والمعدات والمباني.
التدفقات النقدية من الأنشطة التشغيلية	Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation	Cash flow from operations	هو البند الأول من بنود قائمة التدفقات النقدية يشير إلى التغيير في المركز النقدي للشركة الناتج عن الأرباح (أو الخسائر) التي تجلبها المنشأة من الأنشطة التجارية الجارية والمنظمة، مثل التصنيع وبيع السلع أو تقديم الخدمة. ولا يشمل التدفق النقدي من الأنشطة التشغيلية رأس المال طويل الأجل أو تكاليف الأتمتة.
التدفقات النقدية من الأنشطة التمويلية	Flux de trésorerie liés aux activités de financement	Cash flow from financing	هو البند الثالث والأخير من قائمة التدفقات النقدية الذي يشير إلى التغييرات التي طرأت على النقدية الناتجة عن أنشطة مثل إصدار الأسهم والسندات لرفع رأس المال وبيع الأرباح والقروض المصرفية، وإعادة تمويل القروض، وإعادة شراء الأسهم، وتوزيعات الأرباح على المساهمين.
تدقيق البيانات المالية	Audit des états financiers	Auditing of financial statements	الهدف من تدقيق البيانات المالية لمنشأة هو الوصول إلى رأي حول ما إذا كانت البيانات المالية قد أعدت من كافة النواحي الجوهرية وفقاً لإطار اعداد البيانات المالية المعتمد.
تدقيق إلتزام	Audit de conformité	Audit compliance	عملية تدقيق هدفها فحص مدى الإلتزام بتنفيذ بنود إتفاقية معينة أو عقد معين أو شروط معينة يتطلبها القانون أو العقد المبرم بين الأطراف.
تدقيق داخلي (مراقبة داخلية)	Audit interne	Audit internal	إختبار وفحص إجراءات المنشأة وعملياتها من قبل المدقق الداخلي للتحقق من امتثالها لسياسات المنشأة.
تدقيق سنوي	Audit annuel	Annual audit	تدقيق البيانات المالية لمنشأة سنوياً من قبل مدقق حسابات معتمد وإصدار تقريره حول البيانات المالية.
تدقيق مستقل	Audit indépendant	Independent audit	العمل المهني الذي يقوم به المحاسب القانوني المستقل في منشأة بفحص المعلومات المحاسبية والبيانات المالية لها لتحديد مدى تطبيق المنشأة للممارسات والمبادئ المحاسبية المقبولة قبولاً عاماً.
التذبذب	Fluctuation	Fluctuation	هو مقياس يبين التغيير اللحظي في سعر الورقة المالية خلال فترة التداول.
تسجيل الأصول إلكترونياً	Inscription en compte / Ecriture comptable	Book entry	تسجيل الأصول إلكترونياً.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
تسجيل، تدوين	Enregistrement / Inscription	Registration	(1) (في بورصة الأوراق المالية) عملية تقتضيها أحكام قانون الهيئة المسؤولة عن إدارة سوق الأوراق المالية (البورصة)، التي بموجبها يتم مراجعة الأسهم والسندات التي يرغب مصدرها ببيعها إلى الجمهور من قبل الهيئة المذكورة (2) في الحاسوب، هي عملية قيام المشتري لبرنامج حاسوب بإعلام المنتج (منتج البرنامج) بشراؤه واستخدامه، وهذه العملية مفيدة للمشتري لأنها تؤهله للحصول على الدعم والتحديث على البرنامج من قبل المنتج.
تسرب المشاركين (التكافل)	Fuite de participants (Takāful)	Run-off (Takāful)	الحالة التي لم يعد مشغل التكافل يواصل فيها أعمالاً تجارية جديدة لصالح صندوق مخاطر المشاركين، لكنه يواصل الوفاء بالتزامات الصندوق فيما يتعلق بعقود التكافل سارية المفعول إلى أن ينتهي أجلها، بما في ذلك المنافع الناجمة عن تلك العقود.
تسعير	Évaluation	Appraisal	تقييم الممتلكات.
تسعير الوحدة الواحدة	Prix unitaire	Unit pricing	تثبيت السعر على الوحدة من المنتج أو الخدمة المعروضة للبيع في عبوات من كميات مختلفة (2) سعر الوحدة الواحدة، عندما تكون عدة وحدات معروضة بسعر واحد.
تسليم، نقل	Livraison	Delivery	(1) بشكل عام تعني وضع شيء في حيازة شخص معين أو نطاق سيطرته، أي تسليم فعلي أو ضممي Constructive delivery (2) في القانون التجاري تعني نقل حيازة الأوراق المالية أو أدوات ومستندات الملكية طوعاً (3) تسليم البضاعة، ويحدث ذلك عندما يقوم البائع بكل ما في وسعه لوضع البضاعة تحت تصرف المشتري.
تسوية مستقبلية	Produit dérivé / Contrat à terme	Forward	هي صفقة يتم تسويتها لاحقاً عن تواريخ التسوية العادية لسلفة معينة أو لأداة معينة.
تصحيح سعري	Correction	Price Correction	هو عودة أسعار أسهم الشركات إلى مستويات قريبة من أسعارها المثلى بعد موجة ارتفاعات أو انخفاضات غير مبررة من الناحية الاقتصادية والمالية.
تصرف جوهرى مضر	Action défensive	Frustrating action	تصرف جوهرى مضر.
تصفية إجبارية	Liquidation judiciaire	Liquidation, compulsory	تصفية لمنشأة أو شركة قائمة تتم بموجب القانون أو بموجب حكم قضائي صادر من محكمة لسبب أو أسباب معينة مثل إشهار الإفلاس أو لعدم إمكانية مواصلة النشاط.
تصفية إختيارية	Liquidation volontaire	Liquidation, voluntary	تصفية تتم باتفاق إرادي لأعضاء الشركة لعدم إستمرارية رغبتهم في الشركة.
التصفية الإلزامية - التصفية بحكم محكمة	Liquidation obligatoire (judiciaire)	Compulsory liquidation	التصفية الإلزامية - التصفية بحكم محكمة
تصفية الشركة	Liquidation	Liquidation	هي العملية التي يتم فيها إنهاء حياة شركة وتصفيتها، حيث يتم فيها التالي: بيع الأصول - يتم دفع الإلتزامات والأسهم ذات الأفضلية لأصحابها - ثم ما تبقى من رصيد عن الأصول يتم دفعه لأصحاب الأسهم العادية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
التصكيك (إصدار الصكوك)	Sukuk (émission de Sukuk)	Shukūk Securitisation (Sharī'ah-compliant Securitisation)	عملية إصدار صكوك أو شهادات استثمارية تمثل حصة شائعة في ملك موجودات معينة، قد تصدرها جهة مالكة تتبعها إلى حملة الصكوك، أو جهة أمينة تمثلها شركة ذات غرض خاص.
التصنيف الائتماني	Titrisation conforme à la Shariah	Credit Rating	هو التقييم الذي تمنحه وتقرره مؤسسة متخصصة في الملائمة الائتمانية العامة لمؤسسة ما.
التصويت التراكمي	Vote cumulatif	Accumulative Voting	أسلوب تصويت يمنح كل مساهم قدرة تصويتية بعدد الأسهم التي يملكها، بحيث يحق له التصويت، بالسهم لصالح مرشح واحد فقط لعضوية مجلس إدارة الشركة، أو توزيعها بين المرشحين.
تصويت تراكمي	Vote cumulatif	Cumulative voting	نوع من التصويت يخول حامل السهم عدداً من الأصوات للمرشحين يساوي عدد المرشحين مضروباً بعدد الأسهم المملوكة، ويمكن إعطاء مجموع الأصوات لمرشح واحد.
التصويت على ما تطرحه الشركة من مواضع من قبل وكيل عن المساهم	Vote par procuration	Proxy voting	التصويت على ما تطرحه الشركة من مواضع من قبل وكيل عن المساهم.
التضخم في الأسعار	Inflation	Inflation	هو مقدار التغير في المستوى العام لأسعار السلع والخدمات خلال فترتين من الزمن، ويقاس بمقدار التغير في الرقم القياسي لسعر المستهلك.
التعامل الداخلي	Délit d'initié	Insider dealing	مخالفة التداول بالإطلاع بناء على معلومات داخلية غير متاحة للجمهور العام.
التعامل في الأوراق المالية	Négociation des titres	Dealing in Securities	هو تعامل الشخص على الورقة المالية لحسابه الخاص أو بالنيابة عن غيره عن طريق بيعها، أو شرائها، أو تقديم عرض بيع أو شراء أو استحواذ بشأنها، أو إصدارها، أو طرحها للاكتتاب، أو الاكتتاب فيها، أو التنازل عن حق الاكتتاب فيها، أو الترويج لها، أو تسويقها، أو التعهد بتغطية الاكتتاب فيها، أو حفظها، أو إدراجها، أو إيداعها، أو تسويتها، أو تمويل التعامل بها، أو إقراضها، أو البيع على المكشوف لها، أو رهنها، أو التنازل عنها، أو أي عملية أخرى تعتبرها الهيئة تعامل في الأوراق المالية.
تعليق الإدراج	Suspension de la cotation	Suspension of listing	هذا التعليق إما أن يتم من الجهة الرقابية التي تعتبر جهة الإدراج أو بناء على طلب الشركة المدرجة، وبناء عليه يتم توقف كافة عمليات التداول على السهم وإلغاء كافة الأوامر من سجل الأوامر.
تعليمات، أنظمة، لوائح	Réglementaion	Regulations	لائحة أو لوائح تصدرها مختلف الدوائر الحكومية لتنفيذ القانون، و اللوائح ليست من عمل السلطة التشريعية وليس لها أثر القانون من الناحية النظرية، على أنه من الناحية العملية من الممكن أن يكون للوائح تأثير هام في تحديد نتيجة الحالات التي تتضمن نشاطاً تنفيذياً.
التغير الكلي في تكلفة الشركة الذي ينتج عنه إنتاج وحدة إضافية من المخرجات	Coût marginal	Marginal cost (MC)	التغير الكلي في تكلفة الشركة الذي ينتج عنه إنتاج وحدة إضافية من المخرجات.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
التقدير المركزي الحالي الأمثل (التكافل)	Meilleure estimation centrale actuelle (Takāful)	Current Central Best Estimate (Takāful)	القيمة الحالية للتدفقات النقدية المرجحة وفق الاحتمالات والمتوقعة من محفظة صناديق مخاطر المشاركين في عقود التكافل مع مراعاة جميع المعلومات الحالية المتوفرة.
تقرير التدقيق	Rapport d'audit	Report, audit	تقرير يصدره مدقق الحسابات و يبين رأيه في عدالة البيانات المالية لمنشأة إستنادا إلى أعمال التدقيق التي قام بها.
تقرير بحثي	Rapport de recherche	Research Report	هو وثيقة يعدها المحلل المالي كأحد أعضاء فريق أبحاث الاستثمار في شركات الوساطة في الأوراق المالية أو بنوك الاستثمار. وعادة ما يركز التقرير البحثي على سهم أو أسهم في قطاع معين أو صناعة معينة أو عملة أو سلعة أو أداة ذات دخل ثابت.
تقسيم السهم الواحد إلى عدد من الأسهم ذات قيم إسمية أقل وتسمى أيضا عملية التقسيم الفرعي	Subdivision / Fractionnement des actions	Share split	تقسيم السهم الواحد إلى عدد من الأسهم ذات قيم إسمية أقل وتسمى أيضا عملية التقسيم الفرعي.
التقييم	Évaluation	Valuation	هي عملية تحديد القيمة العادلة لأصل أو لشركة؛ ويوجد العديد من التقنيات والمنهجيات المتبعة لتحديد القيمة، حيث يأخذ المحلل (أو المُقيم) بعين الاعتبار إدارة الشركة، وتكوين هيكل رأسمالها، واحتمال تحقيق تدفقات نقدية مستقبلية، والقيمة السوقية للأصول.
تقييم السوق، تقييم الوضع التجاري	Evaluation du marché	Market appraisal	تقييم السوق، تقييم الوضع التجاري.
تقييم القدرة على الوفاء بالإلتزام وتحمل المخاطر (التكافل)	Évaluation du risque et de la solvabilité (ORSA) (Takāful)	Own Risk and Solvency Assessment (ORSA) (Takāful)	تقييم خاص بشركات التكافل يُعنى بتقييم مدى ملاءمة إدارة المخاطر والوضع الحالي والمستقبلي للملاءة المالية. وينبغي أن يشمل هذا التقييم كافة المخاطر المادية المتوقعة وذات الصلة بشكل معقول، كما ينبغي أن يحدد العلاقة بين إدارة المخاطر ومستوى ونوعية الموارد المالية الإجمالية اللازمة والمتاحة، كما ينبغي أن يحدد الموارد المالية الإجمالية التي تحتاجها شركات التكافل في إدارة أعمالها وفقا لقدرتها على تحمل المخاطر وخطط الأعمال الخاصة بها والمتطلبات الإشرافية.
التقييم المتناسق مع السوق	Evaluation du marché	Market Consistent Valuation	تقييم لموجودات ومطلوبات صندوق مخاطر المشاركين يكون متناسقا إما مع تقييم مخاطرها وقيمتها من قبل المشاركين في السوق (التقييم وفق السوق) أو في غياب التقييم المباشر للسوق، المبادئ والمنهجيات التقييمية ومقاييس المخاطر التي يتوقع المشتركون في السوق إستخدامها (التقييم وفق النموذج).
تقييمات الأوراق المالية	Évaluation des valeurs mobilières	Security ratings	عمليات تقييم تتم للمخاطرة الائتمانية و المخاطرة الإستثمارية للأوراق المالية المصدرة لأول مرة، من قبل وكالات تجارية مختصة.
التكافل	Takāful	Takāful	الضمان المتبادل نظير الإلتزام بالتبرع باشتراك محدد لصندوق مخاطر المشاركين بحيث أن مجموعة من المشتركين يتفقون فيما بينهم على مساندة بعضهم بعضا ضد نوع من الأضرار المحتملة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
تكاليف الإصدار	Coûts d'émission	Issue costs	تكاليف الإصدار.
التكلفة الحدية	Coût marginal	Marginal cost	زيادة التكلفة نتيجة زيادة حجم الإنتاج.
تكلفة الشراء (التكافل)	Coût d'acquisition (Takāful)	Acquisition Cost (Takāful)	تكاليف أساسية تتحملها شركة التكافل لدى قيامها بأعمال جديدة مثل العمولات لوكلاء البيع، والإكتتاب وغيرها من نفقات الشراء.
تكلفة الفرصة البديلة	Coût d'opportunité	Opportunity cost	في النظرية الاقتصادية تكلفة شيء قرر شخص عدم أخذ فرصة شرائه، ونظراً لأن عرض البضائع الاقتصادية محدود، فإنه يتوجب على الشخص عمل اختيارات لإرضاء رغبته وترك رغبة أخرى (بديلة) بدون إرضائها.
التكلفة المالية (في المحاسبة)	Coût financier	Financial cost	هي المبالغ النقدية الحقيقية المنفقة على عناصر الإنتاج المستخدمة لإنتاج كميات معينة من منتج معين.
تكلفة المبيعات	Coûts des produits vendus	Cost of Goods Sold (COGS)	هي التكاليف المباشرة المتعلقة بإنتاج السلع المباعة في الشركة، ويشمل هذا المبلغ تكلفة المواد المستخدمة في الإنتاج جنباً إلى جنب مع تكاليف العمالة المباشرة.
تكلفة ثابتة	Coûts fixes	Fixed cost	التكاليف التي لا تتأثر بما سيطراً على حجم النشاط أو حجم الإنتاج في المنشأة خلافاً للتكاليف المتغيرة Variable costs مثل الإيجار وتكاليف الإنارة والتدفئة والصيانة.
تكلفة متزايدة	Coût différentiel / coût marginal / Coût additionnel	Incremental cost	(1) الزيادة في التكلفة نتيجة تغير أحد العناصر التي تؤثر في التكلفة مثل حجم الإنتاج أو نمطه أو منطقة التوزيع... إلخ (2) الزيادة في التكلفة الناجمة عن اختيار أسلوب عمل بديل للأساليب الأخرى.
تكلفة مؤجلة	Coût différé	Deferred cost	نفقات تم تكديدها ولها منفعة مستقبلية لفترة تزيد عن سنة، وبالتالي يتم رسملتها وقيدتها في حساب أصل.
التلاعب	Fraude	Fraud	يتم بالإحتيال المادي لتحقيق منفعة لا يستحقها المتلاعب أو المحتال.
التلاعب بالسوق	Abus de marché	Market abuse	حددت سلطة الخدمات المالية في المملكة المتحدة مخالفات السوق بموجب منظومة الإنفاذ FSMA 2000 والتي تطبق على الأسواق المالية في المملكة المتحدة وتحدد مخالفات السوق بثلاث دارسات : التلاعب في المعلومات، والتغريب بالمستثمرين، والإحتكار والمضاربة، وقد وضعت هيئة الأوراق المالية والسلع منظومة من التشريعات واجبة النفاذ على كافة مخالفات السوق وأيضا الممارسات المناهية لقوانين وأنظمة الهيئة. تهدف هذه المنظومة إلى حماية المستثمرين وضمان نزاهة الأسواق.
تلاعب في الحسابات	Manipulation des comptes	Manipulation of accounts	تلاعب في الحسابات.
تمويلات المساهمين في رأس المال	Fonds d'actionnaires	Shareholder funds	تمويلات المساهمين في رأس المال خلال الإكتتاب في أسهم الشركة بالإضافة إلى الأرباح المحتجزة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
التنفيذ	Mise en vigueur / Application / Exécution	Enforcement	إنفاذ القوانين والنظم المتعلقة بالتداول والإصدار ومتابعة مطابقتها.
تنويع الإستثمارات	Diversification des investissements	Investment Diversification	عملية توزيع الأصول النقدية على أنواع متعددة من الاستثمارات مثل الأوراق المالية والعقار والودائع وذلك بهدف تقليل مخاطر الاستثمار. وبذات الطريقة يعمد المستثمر عادة إلى تنويع محفظته من الأوراق المالية من خلال الإستثمار في أسهم شركات متعددة وضمن قطاعات مختلفة تشمل على سبيل المثال البنوك والاتصالات والتأمين والعقار والصناعة والخدمات المالية.
(1) توحيد أو دمج شركتين أو أكثر (2) إعداد بيانات مالية موحدة	Consolidation	Consolidation	(1) توحيد أو دمج شركتين أو أكثر (2) إعداد بيانات مالية موحدة.
(1) التوريق المالي (2) عملية توزيع المخاطرة	Titrisation financière, répartition des risques	Securitization	(1) عملية تحويل قروض مصرفية أو عمليات مالية أخرى غير قابلة للتداول إلى أوراق مالية قابلة للتداول. (2) بتجميع أداة الدين في مجمع (POOL)، و بعد ذلك إصدار أوراق مالية جديدة يدعمها مجمع أداة الدين.
توزيعات أرباح على شكل أسهم	Dividendes en action	Dividends stock	توزيعات أرباح تدفع على شكل أسهم بدلاً من النقد، وتقوم الشركة بذلك بهدف المحافظة على النقد، وتعلن الأرباح عادة على شكل نسبة من الأسهم المملوكة حالياً.
(1) توكيل، تفويض (2) وثيقة التفويض (3) الوكيل	Procuration	Proxy	(1) يمنح من قبل شخص إلى آخر مؤهل للتصويت أو للإنتخاب نيابة عنه (2) المستند الذي يمكن شخصاً للتصويت عن الشخص مانح الوثيقة أو التصرف باسمه (3) الوكيل.
ج			
الجمعية العامة	Assemblée générale	General Assembly	هي دعوة المساهمين بصورة دورية أو كلما دعت الضرورة لذلك بهدف طرح ومناقشة مختلف الموضوعات ذات الصلة بنشاط الشركة وتبادل الآراء بشأنها وتقديم المقترحات وتقييم أوضاعها وبحث توجهاتها وخططها المستقبلية.
الجهة الرقابية	Autorité de surveillance	Supervisory authority	الجهة الرقابية.
ح			
حاجز المقاومة	Niveaux de résistance	Resistance Level	هو مستويات أسعار التي يصعب تجاوزها صعوداً، وتجاوزها يعد مؤشراً على حالة من الإنتعاش في السوق.
حامل أسهم شخصية	Actionnaire inscrit	Registered shareholder	مساهم بأسهم مسجلة بإسمه في سجل لدى الشركة وبموجب شهادة.
حاملو الأسهم العادية أو مساهمي الشركة	Actionnaires	shareholders	حاملو الأسهم العادية أو مساهمي الشركة.
الحجز التحفظي	Saisie provisoire	Provisional Seizure	الحظر المؤقت على نقل الأموال والمتحصلات وتحويلها أو تبديلها أو التصرف فيها أو تحريكها، أو وضع اليد عليها أو حجزها بصورة مؤقتة، استناداً إلى أمر صادر عن محكمة أو سلطة مختصة بذلك.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الحد الأدنى المسموح به للتذبذب في العقود المستقبلية أو عقود الخيارات	Tick	Tick	الحد الأدنى المسموح به للتذبذب في العقود المستقبلية أو عقود الخيارات
الحد الأدنى لضبط مستوى الملاءة المالية المحددة لصندوق حملة الأسهم التي تعتمد عليها السلطات الإشرافية في حال عدم وجود إجراءات تصحيحية في الأمر باتخاذ إجراءات أكثر صرامة.	Minimum Target Capital (Takāful)	Minimum capital cible (takāful)	الحد الأدنى لرأس المال المستهدف (التكافل)
الحد الأدنى من الملاءة المالية التي يطلبها المراقبون من البنك مقابل التمويل (رأس المال المتاح والاحتياطي).	Capital Adequacy Ratio (CAR)	Ratio d'adéquation des capitaux propres	الحد الأدنى من الملاءة المالية التي يطلبها المراقبون من البنك مقابل التمويل (رأس المال المتاح والاحتياطي)
الحد الأقصى للخسارة المسموح به والذي للشركة أن تتحمله.	Stop-loss limit	Ordre à cours de perte maximale limitée	الحد الأقصى للخسارة المسموح به والذي للشركة أن تتحمله
الفرق بين مستوى المبيعات الفعلي ومبيعات نقطة التعادل، و يحسب على النحو التالي: حد الأمان = (المبيعات - مبيعات نقطة التعادل) \ المبيعات.	Margin of safety (MOS) (MS)	Marge de sécurité	حد الأمان
حد (2) هامش ربح (3) تأمين نقدي (4) مقدار مسموح به أو مقبول (5) النقطة التي تتساوى عندها المنفعة (المكسب) العائدة للمصنع من إنتاج وحدة إضافية واحدة مع تكاليف إنتاج هذه الوحدة (إقتصاد) (6) احتياطي (من المال أو الوقت) (7) مقدار الفرق أو درجته (8) هامش، حاشية (9) يهيمش، يجعل له هامشاً أو حاشية (10) يحتفظ به العميل كمبلغ احتياطي لشراء صفقات أو تسديد التزامات تنشأ من التعامل بالخيارات أو المعاملات المستقبلية.	Margin	Marge / Couverture / Ecart / Limite	(1) حد (2) هامش ربح (3) تأمين نقدي (4) مقدار مسموح به أو مقبول (5) النقطة التي تتساوى عندها المنفعة (المكسب) العائدة للمصنع من إنتاج وحدة إضافية واحدة مع تكاليف إنتاج هذه الوحدة (إقتصاد) (6) احتياطي (من المال أو الوقت) (7) مقدار الفرق أو درجته (8) هامش
هي الأسعار التي تحققت نتيجة تفاعل معادلة العرض والطلب. هذا العرض والطلب من المتعاملين هو نتاج مجموع المعلومات الموجودة في السوق والتي قد تؤثر على أداء الأسهم مستقبلاً. من أمثلة هذه المعلومات الأخبار الاقتصادية المحلية والدولية، القوائم المالية للشركات والجوانب السياسية المحلية والدولية إلخ...	Price Action	Action des prix / Mouvement des prix	حركة الأسعار
هي الحركة التي تكون عكس إتجاه السهم. فإذا كان الإتجاه صاعد تكون هذه الحركة لأسفل وإذا كان الإتجاه هابط تكون هذه الحركة لأعلى.	Correction	Correction	حركة تصحيحية
حساب إجمالي موجود في الأستاذ العام لجميع أنواع الاستثمارات الموجودة في المحفظة الاستثمارية في حوزة الشركة المستثمرة.	Investment account	Compte d'investissement	حساب إستثمار
حساب الأرباح والخسائر	Profit and loss account	Compte de profits et pertes	حساب الأرباح والخسائر
حساب مع سمسار يمنحه الحرية في البيع أو الشراء دون الموافقة أو المعرفة المسبقة للعميل. بعض العملاء يضعون حدوداً معينة مثل الاستثمار في أسهم من الدرجة الأولى فقط.	Discretionary account	Compte discrétionnaire	حساب خيارى

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
حساب مشترك	Compte joint	Joint account	(1) حساب في مصرف يظهر بإسم اثنين أو أكثر من الأشخاص وغالباً الزوج والزوجة، وأي منهم أو جميعهم يتعين أن يملك القدرة على إدارة الحساب إما منفرداً أو مجتمعاً (2) في سوق الأوراق المالية يعني مجموعة أسهم مملوكة من شخصين أو أكثر أو عدة منشآت (3) في المحاسبة يعني حساباً من حسابات التعامل التجاري بإسم مشروع مشترك Joint Venture يعود إلى اثنين أو أكثر من الأشخاص أو الشركات ويمول من قبلهم.
حساب يتضمن ممتلكات أكثر من عميل	Compte omnibus / Compte général / Compte non spécifique	Omnibus account	حساب يتضمن ممتلكات أكثر من عميل.
حسابات الاستثمار المطلقة	Comptes de placement sans restriction	Unrestricted Investment Accounts	حسابات يأذن أصحابها باستثمار أموالهم استناداً إلى عقود المضاربة دون فرض أية قيود. ويمكن للمضارب خلط أمواله بها واستثمارها جميعاً في محفظة مجمعة.
حسابات الاستثمار المقيدة	Comptes de placement restreints	Restricted Investment Accounts	حسابات يأذن أصحابها باستثمار أموالهم استناداً إلى عقود المضاربة أو الوكالة مع قيود معينة حول المكان والكيفية والغرض الذي يجب استثمار هذه الأموال فيه.
حسابات دائنة	Comptes Charges à payer / Dettes passives	Accounts Payable	حسابات مستحقة الدفع هي عبارة عن حساب محاسبي يمثل التزام الشركة بسداد دين قصير الأجل إلى دائنيها. وفي كثير من الميزانيات العمومية، يظهر حساب الحسابات المستحقة الدفع تحت بند الخصوم المتداولة.
(1) حسابات هامشية (2) حسابات تسجل فيها إستثمارات مالية مشتراة بأموال مقترضة من مكاتب شركات الوساطة وتخضع لأنظمة وتعليمات وضعتها جهات مختصة مخولة.	Comptes de marge / Comptes sur marge	Margin accounts	(1) حسابات تحتوي على أصول شبه سائلة تودع في المصارف كضمانات للتسهيلات والقروض التي يتم الحصول عليها. (2) حسابات تسجل فيها إستثمارات مالية مشتراة بأموال مقترضة من مكاتب شركات الوساطة وتخضع لأنظمة وتعليمات وضعتها جهات مختصة مخولة.
حصة في السوق	Part du marché	Market share	النسبة المئوية لمبيعات شركة أو منتج معين إلى إجمالي المبيعات في حقل الصناعة المعني أو إجمالي مبيعات السوق لذلك الصنف. وتدعى كذلك Market penetration.
الحفظ	Enregistrement comptable des opérations financières / Tenue des livres, comptabilité	Bookkeeping	تسجيل المعاملات المالية في السجلات المحاسبية وترحيلها إلى دفتر الأستاذ وإعداد ميزان المراجعة وما يتبع ذلك من أعمال مساندة.
حق الاكتتاب أو حق الأولوية أو حق التوزيع	Droit de souscription ou Droit de priorité ou Droit de distribution	Subscription right OR Pre-emption right OR allocation right	حق الاكتتاب أو حق الأولوية أو حق التوزيع.
حق الأولوية في الإكتتاب	Droit préférentiel de souscription (DPS)	Preemptive Rights	هو الحق الذي يعطي مالك الورقة المالية أولوية الإكتتاب في زيادة رأس المال بنسبة ما يملكه من أوراق مالية في رأس المال المصدر.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
حق التصويت	Droit de vote	Voting Right	هو الحق الممنوح لحامل السهم في التصويت على سياسات وقرارات الشركة في اجتماع الجمعية العامة بما يتناسب مع عدد أسهمه.
حق الشفعة	Droit de préemption	Preemptive right	(1) حق الحكومة أو السلطة المحلية في شراء الممتلكات قبل أي شخص آخر (2) حق المساهمين الحاليين في الشراء أولاً من إصدارات الأسهم الجديدة.
حق المستثمر في تحويل خيار البيع أو الشراء لأسهم شركة معينة وفق سعر محدد سابقاً وإطار زمني محدد	Option de partage	Share option	حق المستثمر في تحويل خيار البيع أو الشراء لأسهم شركة معينة وفق سعر محدد سابقاً وإطار زمني محدد.
حق خيار مستقبلي	Options à terme	Futures option	حق خيار في عقد مستقبلي.
حق شراء الأسهم	Droit d'acheter des actions	Stock right	حق يخول حامله شراء أسهم جديدة من نفس الفئة، و يتم عادة إصدار حقوق الشراء للمساهمين الحاليين بالتناسب، أي أن تبقى نسبة حصة المساهمة في الملكية ثابتة.
الحق في شراء أسهم إضافية	Droit	Right	إتاحة الفرصة لمساهمي الشركة الحاليين في الاكتتاب في حصص إضافية من الطرح الجديد
حقوق التصويت (أو الإقتراع)	Suffrage	Voting rights	حقوق التصويت (أو الإقتراع)
الحقوق القانونية للمساهمين	Droits des actionnaires	Shareholder rights	الحقوق القانونية للمساهمين مثل حق التصويت في الجمعية العمومية
حقوق المالكين	Capitaux propres	Owners' equity	رأس المال المدفوع ورأس المال المتبرع به مضافاً إليهما الأرباح غير الموزعة ناقصاً المطلوبات في شركة ما.
الحليف	Allié	Ally	الشخص الذي يتبع شخصاً آخر أو أشخاصاً آخرين أو يخضع لسلطتهم
حماية الموجودات	Sauvegarde des actifs	Safeguarding of assets	عملية حماية موجودات المنشأة من خلال وجود نظام رقابة داخلية.
حملة الأسهم الممتازة	Actionnaires privilégiés / Actionnaires prioritaires	preferred shareholders	مساهمون ممتازون.
خ			
خسارة	Perte	Loss	(1) زيادة المصاريف عن الإيرادات ينجم عن ذلك صافي خسارة (2) النقصان في صافي قيمة الأصول التي لا يتم الحصول على إيرادات منها والذي يحصل من معاملات أو أحداث طارئة.
خسارة أو كسب غير متحقق	Perte ou gain non réalisé	Unrealized loss, gain	التغير في قيمة أصل لازال في حوزة صاحبه، ويختلف عن كسب أو خسارة متحققة من بيع أصل، ويشير المصطلح عادة إلى انخفاض في محفظة استثمار ناتج عن تطبيق التكلفة أو القيمة السوقية، أيهما أقل، على أساس إجمالي.
خسارة رأسمالية	Moins-value	Capital loss	الخسارة الناجمة عن بيع أو استبدال الأصول الرأسمالية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
خسارة مرحلة للفترات القادمة	Report à nouveau négatif	Loss carried forward	عملية إطفاء صافي خسارة السنة الحالية بصافي أرباح السنوات القادمة لأغراض ضريبة الدخل (10 - 15 سنة) على افتراض أنه لم يسمح بإطفائها بصافي أرباح السنوات السابقة كلاً أو جزءاً.
خسارة منقولة للفترات السابقة	Report à nouveau positif	Loss carryback (in tax)	عملية إطفاء صافي خسارة السنة الحالية بصافي أرباح السنوات السابقة (3 - 5 سنة) لأغراض ضريبة الدخل.
خصم من قيمة الورقة المالية لأغراض إحتساب رأس المال الصافي الخصوم	Marge de sécurité	Haircut	خصم من قيمة الورقة المالية لأغراض احتساب رأس المال الصافي.
الخط الصاعد	Ligne de tendance haussière	Uptrend line	خط الإتجاه هو أداة من أدوات التحليل الفني يُظهر لنا زاوية أو معدل تسارع الإتجاه، وخط الإتجاه الصاعد يتم رسمه أسفل القيعان خلال الإتجاه الصاعد فقط.
خط إتجاه هابط	Ligne tendance à la baisse	Downtrend line	خط الإتجاه هو أداة من أدوات التحليل الفني يُظهر لنا زاوية أو معدل تسارع الإتجاه، وخط الإتجاه الهابط يتم رسمه على القمم خلال الإتجاه الهابط فقط.
الخط القناة	Ligne de canal / Ligne de tendance	Channel Line	خط القناة أو الخط الموازي هو خط موازي لخط الإتجاه وهو الخط الذي يراقب الجانب الأضعف في الإتجاه وبالتالي يتم رسمه فوق القمم في الاتجاه الصاعد وأسفل القيعان في الإتجاه الهابط.
خطة بونزي	Système de Ponzi	Ponzi scheme	نوع من أنواع إنتزاع الأموال بطريق الغش والخداع يغري المستثمرين الجدد بأرباح سريعة على مبالغ صغيرة مستثمرة وبعد فترة وجيزة يتم إغراءهم باستثمار مبالغ كبيرة لا تدر عليهم إيرادات ولا يمكن إرجاعها.
خطط إستراتيجية	Plans stratégiques	Strategic plans	خطط إستراتيجية.
خطط خيارات الأسهم	Plans d'options d'actions	Stock option plans	ترتيبات لمنح الموظفين خيارات أسهم كنوع من المنافع.
الخصوصية	Privatisation	Privatization	هو أن تقوم الحكومة بعرض بعض الشركات أو المرافق المملوكة للدولة ليتم إدارتها وتشغيلها من قبل القطاع الخاص على سبيل المثال دوائر المياه والكهرباء . أو أن تباع الحكومات بعض شركات قطاع الأعمال العام للقطاع الخاص والمستثمرين الأجانب - الخصوصية - منهج وأسلوب إبتدعه صندوق النقد الدولي باعتباره وسيلة إصلاح بصفة خاصة لبلدان العالم الثالث - واقع الأمر أن الوصفة فضفاضة وبالتالي تحتاج لتقنين حسب ظروف كل بلد ، فقد حدث في كثير من البلدان على أثر تطبيقها مزيد من البطالة والتضخم.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
خيار الأسهم	Options sur actions	Stock option	الحق في شراء أو بيع أسهم شركة خلال فترة محددة و بسعر محدد.
خيار البيع	Option de vente	Put option	عقد يتم بموجبه شراء أوراق مالية أو سلعة أو عملة معينة من البورصة و دفع قيمتها في حينه، و يمنح العقد للمشتري الحق في خيار البيع لأية كمية يشاء بشرط أن يكون البيع في تاريخ محدد في العقد أو قبله.
خيار الشراء	Option d'achat /call	Purchase option	يمثل بنود عقد التأجير التمويلي حيث يكون للمستأجر الحق في شراء المعدات المؤجرة في نهاية مدة التأجير وذلك وفقاً لمبلغ معين أو بقيمة سوقية عادلة.
خيار شراء في المستقبل	Option d'achat	Call option	خيار شراء أسهم أو سلع بسعر محدد وخلال فترة معينة.
خيارات مرنة	Options d'échange flexible	Flex options	نوع مستحدث من أنواع الخيارات التي وجدت حل توفيقياً بين كونها تدار خارج المقصورة OTC وبين كونها منتجا يمكن تداوله وفق أنظمة ورقابة البورصة، إن الميزة التي تكمن في عقود وخيارات فيلكس هي أن المتعاملين في هذا النوع من العقود يستطيعون الإتفاق وفق بنود تعاقدية مرنة وإختيارية بين أطراف التعاقد.
د			
دار الإصدار	Société émettrice / Maison d'émission	Issuing house	الجهة التي تقوم بعملية تسهيل إصدار الأوراق المالية.
دار المقاصة	Entité de compensation	Clearing agent	الجهة التي تقوم بأعمال المقاصة لعدد كبير من الأطراف.
الدخل الثابت	Revenu fixe	Fixed income	الذي يتم الحصول عليه من الأوراق المالية تضمن عند إصدارها دخلاً ثابتاً لحاملها بصفة خاصة السندات، بعض الأوراق المالية.
دراسة السوق	Etude de marché	Market research	تجميع المعلومات عن حاجات المستهلك من خلال تقييم تلك الحاجات و التنبؤات الاقتصادية والدراسات التشجيعية لأغراض تطوير الأفكار المتعلقة بالمنتج والإستراتيجيات التسويقية.
الدعوة لإجتماع الجمعية العامة	Déclaration de procura-tion	Proxy statement	الدعوة لإجتماع الجمعية العامة.
(1) دعوة (2) خيار (3) طلب تسديد (4) إستدعاء	Appel	Call	(1) دعوة لتسديد قيمة أقساط أسهم رأس المال (2) خيار شراء أسهم أو أصول بأسعار محددة خلال فترة محددة (3) طلب تسديد المبالغ المستحقة فوراً (4) استدعاء السندات أو الأسهم الممتازة للسداد قبل تاريخ استحقاقها المعتاد.
دعوى قضائية	Litige	Litigation	دعوى قضائية.
الدفع مقابل التسليم الفوري للعملة محل عملية الصرف الأجنبي	Paiement contre paie-ment	Payment versus payment (PvP)	هو أيضاً ما يعرف باسم الدفع مقابل التسليم (PvP) ضمن آليات التسوية فى البورصات والأسواق المالية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الدمج	Fusion	Merger	هو رغبة كيان أو أكثر من الكيانات الاقتصادية في الانضمام تحت مظلة واحدة سواء كلياً أو جزئياً لممارسة نشاط اقتصادي بصورة أكثر توسعاً وأكثر تغطية للسوق.
الدمج والإستحواذ	Fusions et acquisitions	Mergers and acquisitions (M&A)	هذا الموضوع مقنن ومتعارف عليه في المملكة المتحدة من خلال إدارات تعتبر جزء من دور خاصة بالأوراق المالية أو بنوك المعاملات التجارية تختص أساساً في تقديم النصح حول نشاط الاستحواذ والتي تعمل عادة تبعاً لإدارات المالية الحكومية ولكنها تعمل بشكل مستقل ومنفرد.
الدورات الزمنية	Cycles	Cycles	الدورات الزمنية هي نظرية تقول أن هناك موجات زمنية مختلفة تتحرك فيها الأسواق، وأن الإتجاه هو عبارة عن مجموع موجات زمنية مختلفة. فهذه النظرية تهتم بتوقع التوقيت وليس السعر الذي سيقوم السوق بعمل قاع (Trough) أو قمة (Crest) فيه. ويتم حسابها من القيعان.
دوران الملكية	Taux de rotation des fonds propres	Equity turnover	نسبة تشير إلى العلاقة بين المبيعات وحقوق المالكين.
الدورة المحاسبية	Cycle comptable	Accounting cycle	الخطوات المتبعة في تسجيل المعاملات التجارية والتي تبدأ بالتسجيل في دفتر اليومية ثم الترحيل إلى دفتر الأستاذ ثم إعداد ميزان المراجعة وتنتهي بإعداد البيانات المالية.
ديوان المحاسبة	Bureau d'audit	Audit bureau	مكتب مراجع قانوني.
الديون (قصيرة الأجل وطويلة الأجل)	Dette (à court terme et à long terme)	Debt (Short term and Long term)	الديون قصيرة الأجل هو حساب يظهر في الجزء المتعلق بالخصوم المتداولة من الميزانية العمومية للشركة ويتكون هذا الحساب من أي دين تتكبده الشركة يكون مستحق خلال سنة واحدة. وتتكون الديون في حساب الخصوم عادة من قروض مصرفية قصيرة الأجل. تتكون الديون طويلة الأجل من القروض والإلتزامات المالية التي تستمر لأكثر من سنة واحدة وتتضمن أي إلتزامات تمويل أو تأجير مستحقة بعد فترة 12 شهراً.
ذ			
ذمم مدينة	Comptes débiteurs	Receivable, accounts	مبالغ تمثل مطالبات على العملاء مسجلة في حسابات مفتوحة (حسابات جارية) وعادة تعني على وجه التخصيص مبالغ ناجمة عن بيع بضائع أو خدمات المتاجرة.
ر			
راجع (Market share)	Pénétration du marché	Market penetration	راجع (Market share).
رأس المال (القيمة الاسمية للأسهم المصدرة)	Capital social	Share capital	وهو الرقم الذي يظهر في الميزانية العمومية للشركة و الأسهم المكتتب بها.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
رأس المال العامل	Fonds de roulement	Working capital	الأموال المستثمرة كـ نقد في شركة، وهو زيادة الموجودات المتداولة عن المطلوبات المتداولة. ويدعى كذلك صافي قيمة الموجودات المتداولة net current assets.
رأس المال المدفوع	Capital versé	Paid in capital	المال الذي قامت بجمعه شركة بعد طرحها أسهماً للاكتتاب من قبل الجمهور، ويمكن تعريفها بصيغة أخرى، فهو ذلك الجزء من حقوق المالكين الذي لا يتضمن الأرباح غير الموزعة ويدعى كذلك contributed capital أي رأس المال المكتتب به، والعبارة تستخدم في الولايات المتحدة ويقابلها paid-up capital في بريطانيا.
رأس المال المدفوع	Capital versé	Paid-up capital	رأس المال المدفوع.
رأس المال المدفوع زيادة عن القيمة الاسمية	Capital libéré supérieur au pair	Paid in capital in excess of par	رأس المال المدفوع زيادة عن القيمة الاسمية.
رأس المال المساهم به، رأس المال المدفوع	Apport en capital	Contributed capital	مصطلح يعبر عن مجموع المبالغ المدفوعة مقابل رأس المال، أو بعبارة أخرى مجموع المبالغ المقدمة من المساهمين لاستخدامها في المنشأة. يتكون رأس المال المساهم به من القيمة الاسمية للأسهم المطروحة للتداول وعلاوة الإصدار مطروحاً منها خصم الإصدار.
رأس المال المصرح به	Capital autorisé	Shares authorized	عدد الأسهم لرأس المال المثبت في عقد تأسيس الشركة، وهذا العدد أو الرقم يذكر عادة في جزأ حسابات رأس المال في الميزانية العمومية للشركة.
رأس المال المصرح به المستهدف (التكافل)	Capital souscrit cible (takāful)	Prescribed Target Capital (Takāful)	مستوى الملاءة المالية المحددة لصندوق حملة الأسهم الذي في حال تم الإخلال به، فإنه يتطلب من مشغل التكافل زيادة مصادر ملاءتها المالية كي تفي بالتزاماتها المالية.
(1) رأس المال (2) المال المستثمر في مشروع (3) الأصول الثابتة طويلة الأجل المشتراة بهدف إنتاج السلع أو الخدمات	Capital	Capital	(1) حصة الملكية أي زيادة الموجودات عن المطلوبات في منشأة (2) المال المستثمر في مشروع (3) الأصول الثابتة طويلة الأجل المشتراة بهدف إنتاج السلع أو الخدمات.
رأس مال استثمار	Capital d'investissement	Investment capital	الأموال المهيئة للاستثمار بشراء أوراق مالية (مثل الأسهم والسندات) أو شراء العقارات أو الإقراض للغير.
رأس مال المصدر	Capital émis	Issued capital	رأس المال المصرح بإصداره مقابل الاكتتاب النقدي أو مقابل خدمات قدمت للشركة أو لقاء أي ممتلكات أخرى. ويتضمن رأس المال المصدر كذلك أسهم خزينة أعيد امتلاكها treasury stock، وهي قد تعرض للبيع مرة أخرى أو تلغى.
رأس مال ثابت	Capital fixe	Fixed capital	المبالغ المستثمرة في شراء أصول ثابتة أو أصول ذات طبيعة دائمة كالأرض والمباني والمعدات تمييزاً له عن رأس المال المتداول أو رأس المال العامل.
رأس مال قانوني	Capital réglementaire	Legal capital	رأس المال المصرح للشركة أن تصدره إستناداً للقانون الذي تأسست بموجب.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الرأس والكتفين المقلوبة	Tête et épaules inversées. La figure épaule-tête-épaule inversée (ETE inversée) (ou plus couramment appelé «Tête et épaules inversées») est une figure chartiste de retournement de tendance.	Inverted Head and Shoulders	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للاتجاه ويأتي بعد اتجاه هابط. يتكون الكتف الأيسر له بوجود حركة هبوط قوية كاستمرار للإتجاه الهابط، ثم تتبعها حركة إرتفاع. ويتحقق الرأس بانخفاض الأسعار من القمة السابقة للكتف الأيسر و تحقق الأسعار قاع أقل من القاع السابق. ثم تتبعها حركة إرتفاع وتخترق القاع السابق لأعلى مرة أخرى وتصل إلى منطقة قريبة من القمة السابقة. ويتحقق الكتف الأيمن بانخفاض الأسعار من منطقة المقاومة (التي تم تجربتها مرتين) ويفشل هذا الإنخفاض من الوصول إلى القاع السابق عند الرأس و تبدأ الأسعار في الإرتفاع مرة أخرى ليكتمل الشكل باختراق الخط الذي يصل بين القمة الأولى و الثانية (خط الرقبة - neckline) لأعلى.
رأسمال إسمي	Capital nominal	Nominal capital	مقدار قيمة الأسهم المصرح للشركة أن تصدرها بموجب وثيقة تأسيس الشركة، ويعبر عنها عادة بعدد الأسهم المثبتة التي يحمل كل منها قيمة اسمية معينة والتي تصدرها الشركة من رأس مال يدعى رأس المال المصدر (المدفوع) أو رأس المال المكتتب به، وليس بالضرورة أن يصدر كافة رأس المال المصرح به، والمتبقي منه يسمى رأس المال غير المصدر.
الرأسمال المستثمر	Capital investi	Invested capital	الإستثمار في السلع الرأسمالية (مثل موجودات جديدة كالمصانع والمكانن والمعدات ووسائل النقل المطلوبة لإنتاج بضائع أخرى).
رأي تدقيق	Opinion d'audit	Audit opinion	الرأي الصادر حول البيانات المالية لمنشأة والمبين في تقرير مدقق الحسابات والنتائج عن القيام بإجراءات التدقيق اللازمة وفقاً لمعايير التدقيق ذات العلاقة.
ربح / خسارة محققة	Gain / perte réalisée	Realized gain/loss	الفرق بين المبلغ المستلم من بيع أصل وقيمه الدفترية، والأرباح أو الخسائر المحققة تظهر في بيان الدخل، وهي أيضا تضاف عادة عند احتساب الربح الخاضع للضريبة، وفي بعض الحالات تكون الخسارة محققة حتى ولو لم تحصل عملية البيع.
الربح الرأسمالي للورقة المالية	Plus-value	Capital Gain	هو الربح الناتج عن بيع كميات معينة من ورقة مالية في حال ارتفاع سعرها، ويجسب عادة وفقاً للمعادلة التالية: الربح الرأسمالي = (سعر بيع الورقة - سعر شراء الورقة) X الكميات المباعة من الورقة المالية. وفي حال ما إذا كان سعر الشراء أعلى من سعر البيع فإن المستثمر سوف يحقق خسائر رأسمالية.
ربح السهم	Dividende	Dividend	توزيع جزء من أرباح الشركة الحالية أو المترجمة على مساهمي شركة المساهمة بنسبة الأسهم المملوكة لهم. توزع الأرباح عادة في شكل نقد إلا أنها قد توزع في شكل أسهم أو ممتلكات.
الربح العائد المتحقق من الإستثمار وتوظيف الأموال	Rentabilité des capitaux engagés	Return on capital employed	الربح العائد المتحقق من الإستثمار وتوظيف الأموال.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
(1) ربح (2) يربح	Profit	Profit	(1) المبلغ الذي يتبقى بعد طرح المصروفات (شاملاً تعديلات المحافظة على رأس المال أينما كان مناسباً) من الدخل، وهو أي مبلغ متبقٍ زيادة عن ذلك المبلغ المطلوب للمحافظة على رأس المال في بداية الفترة (2) يربح.
ربحية السهم	Bénéfice par action	Earnings per share	هي أرباح الشركة المتاحة لحاملي الأسهم العادية، وهي بمثابة مؤشر على ربحية الشركة وتحتسب بقسمة صافي الأرباح السنوية على عدد الأسهم القائمة.
رسم بياني بالشموع اليابانية	Graphique en chandelier japonais	Candlestick Chart	هو رسم بياني يتكون من شموع، تتكون الشمعة من نفس بيانات الرسم البياني العمودي. فهو يقوم برسم سعر الفتح وسعر الإغلاق وأعلى سعر وأقل سعر. الفرق بين سعر الفتح والإغلاق يُعبر عنه بجسم مستطيل (يطلق عليه جسم الشمعة). الفرق بين أعلى/أقل سعر وجسم الشمعة يُعبر عنه بخط عمودي. (يطلق عليه الظل العلوي/السفلي). إذا كان سعر الإغلاق أعلى من سعر الفتح، الجسم يكون أبيض اللون. إذا كان سعر الإغلاق أقل من سعر الفتح، الجسم يكون أسود اللون.
رسم بياني خطي	Diagramme linéaire	Line Chart	هو نوع من أنواع الرسوم البيانية ويقوم فقط برسم أسعار الإغلاق عن طريق وضع نقطة لكل سعر إغلاق جديد ثم يقوم بتوصيل هذه النقاط. (الإغلاق من الممكن أن يكون ليوم أو لأسبوع أو لشهر أو على حسب الفترة زمنية مستخدمة).
رسم بياني عمودي	Graphique à barres	Bar Chart	هو نوع من أنواع الرسوم البيانية وهو عبارة عن عمود صغير (يمثل يوم أو أسبوع أو شهر أو أي فترة زمنية مستخدمة) أعلى نقطة له تمثل أعلى سعر، وأقل نقطة له تمثل أقل سعر، وسعر الفتح يتم رسمه كعلامة في الجانب الأيسر وسعر الإغلاق يتم رسمه كعلامة في الجانب الأيمن. فهو يقوم برسم وتوضيح سعر الفتح وسعر الإغلاق وأعلى سعر وأقل سعر.
(1) رسملة (2) إجمالي القيمة السوقية للأوراق المالية المختلفة التي تصدرها الشركة من الأسهم والسندات	Capitalisation	Capitalization	(1) في المحاسبة تعني تسجيل النفقة في حساب الموجودات لأنها تعود بمنفعة لفترة تزيد عن سنة (2) إجمالي القيمة السوقية للأوراق المالية المختلفة التي تصدرها الشركة من الأسهم والسندات.
رسملة الدين	Capitalisation des dettes	The capitalization of the debt	رسملة الدين.
الرقابة الداخلية	Contrôle interne	Internal control	الرقابة الداخلية.
الرقابة الداخلية، الضبط الداخلي	Contrôle interne	Control-internal	كافة السياسات والإجراءات التي تتبعها إدارة المنشأة للمساعدة في تحقيق أهداف الإدارة للتأكد بقدر الإمكان من سير العمل بكفاءة والالتزام بالسياسات الإدارية والمحافظة على الأصول ومنع واكتشاف الغش والخطأ وصحة وسلامة السجلات المحاسبية وإعداد البيانات المالية في الوقت المناسب.
(1) رقابة، ضبط (2) سيطرة، مفوذ	Contrôle	Control	(1) الخطوات التي تتخذها المنشأة للتأكد من تحقيق أهدافها وأن مواردها مستخدمة بفاعلية وكفاءة (2) القدرة على التحكم بأنشطة وخطط الشركة، ويفترض توفر السيطرة للمساهمين الذين يملكون أكثر من 50% من أسهم الشركة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الرقم التعريفي للورقة المالية	Numéro d'identification de titre	Security identification number	الذي يجب أن يتطابق مع مواصفة التعريف الدولية مثل مدونة أرقام تعريف الأوراق المالية الدولية (ISIN)، أو لجنة نظم وإجراءات تعريف الأوراق المالية الرسمية (CUSIP).
الرهن	Hypothèque	Rahn	عقد لحبس عين لصالح الدائن بوصفه ضماناً لدين ما، بحيث يستحق الدائن (المرتهن) أن يحتفظ بالعين حقيقة أو حكماً. وفي حالة تعثر المدين (الراهن)، يحق للدائن بيع العين.
رهن مستحق الدفع	Emprunt hypothécaire	Mortgage payable	رهن طويل الأجل يملك الدائن فيه أولوية مضمونة لحقه في المطالبة في واحد أو أكثر من أصول المدين (المقترض)، وهذا الرهن يعطي للمرتهن (المقترض) حق بيع الأصول المرهونة إجبارياً من خلال نزع ملكية المرهونات إذا لم يدفع دين الرهن في ميعاده المحدد.
(1) رهن (2) برهن	Hypothèque	Mortgage	(1) أداة دين بموجبها يعطي المقترض أو الراهن للمقرض أو المرتهن حق الحجز على ممتلكات محددة عادة تكون عقارات مملوكة ملكية تامة من قبل المقترض كضمان لإعادة تسديد مبلغ القرض لتمييزه عن رهن الممتلكات المنقولة (مثل المكائن و المعدات و الأدوات و السيارات و الأثاث و ما شابه) و الذي يدعى chattel mortgage (2) فعل الرهن الذي يقوم به المقترض.
ز			
الزيادة في عدد الأسهم المصدرة من الشركة	Dilution	Dilution	بما يعني تقليل عائد السهم وبالتالي نسبة استفادة المستثمرين الحاليين
س			
سايكولوجية الجمهور	Psychologie des investisseurs	Crowd Psychology	سايكولوجية الجمهور تدور حول هدف واحد وهو تحقيق الأرباح، فهم يفكرون فقط في الأرباح وبالتالي تكون سايكولوجية الجمهور في غاية الطمع في قمة السوق بسبب الأرباح المحققة والأخبار الإيجابية وتكون في غاية التشاؤم في قاع السوق بسبب الخسائر المحققة والأخبار السلبية.
سجل المساهمين	Registre des actionnaires	Shareholders Register	سجل رسمي يوثق ملكية أسهم شركة مساهمة كما يوثق إنتقال ملكية هذه الأسهم وأي تصرف يتم عليها ويضم عادة أسماء مالكي الأسهم وعناوينهم وعدد الأسهم التي يمتلكها كل منهم.
سجل عام	Registre général	General register	وثيقة غالبا ما تكون على شكل دفتر يمسك من قبل جهة أو شخص معين لتسجيل (توثيق) معلومات مهمة مثل أسماء أشخاص، أمكنة، أشياء، وقائع... إلخ وفي نهاية فترة محددة تلخص المعلومات فيه وتنظم فيها بيانات تقدم إلى جهات تهتم بها.
سحب العرض أو الإنسحاب أو العدول عن العرض.	Annulation d'une offre par l'émetteur	Offer withdrawal	سحب العرض أو الإنسحاب أو العدول عن العرض.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
سحب على المكشوف	Déouvert bancaire	Overdraft	الحالة التي يقوم فيها المقترض بسحب أموال من حساب تسهيلات إئتمانية متفق عليه مع المصرف. الكلفة الأساسية التي يتكبدها الساحب هي الفائدة اليومية التي تفرض على الرصيد المكشوف، وهو عادة يقوم بدفع الفائدة على الأرصدة المستعملة (الأرصدة المدينة) فقط طالما بقيت هكذا أي دون مبالغ مقابلة (إيداعات) لتعويضها أو مقابلتها وعلى عدد الأيام التي بقيت فيها الأرصدة مدينة (2) الرصيد السلبي في حساب جار ناجم عن دفع شيكات مسحوبة وليس لها رصيد كافٍ.
السعر	Prix	Price	النقدية الواجبة الدفع أو القيمة المستحقة عن الورقة المالية وغيرها.
سعر إسترشادي، سعر مرجعي.	Prix de référence	Reference price	سعر إسترشادي، سعر مرجعي.
سعر إعادة شراء	Prix de rachat	Repurchase price	سعر الإستراداد.
سعر إغلاق (اقفال) السهم	Cours de clôture	Closing Price	يمثل سعر آخر صفقة تمت على السهم خلال فترة التداول اليومي.
سعر افتتاح السهم	Prix d'ouverture / Cours d'ouverture	Opening Price	هو سعر السهم عند افتتاح السوق بناءً على آخر صفقة تمت قبل يوم الافتتاح.
سعر الاستدعاء، سعر الاسترداد	Prix d'exercice	Call price	السعر الذي تستوفي به الأوراق المالية القابلة للاسترداد ويعادل القيمة الاسمية زائد علاوة الاسترداد.
سعر الإصدار	Prix d'émission	Issue price	سعر الإصدار.
سعر الإصدار	Prix d'émission	Issue, rate of	سعر الاكتتاب، ولا يكون بالضرورة مساوياً للقيمة الاسمية للأسهم المكتتب بها، إذ قد يكون أقل منها أو أعلى منها.
سعر البيع الثابت	Accord de commerce équitable	Fair trade price (Fair trade agreement)	يحدده منتج البضاعة أو بائعو الجملة مع بائعي التجزئة منعاً للمنافسة بينهم. إتفاق يعقد بين المنتج وتاجر التجزئة بأن لا يبيع الأخير منتجات الأول بما يقل عن السعر المتفق عليه.
سعر التسوية المستقبلية	Prix à terme	Forward price	(في التجارة وبورصة السلع) يعني سعر سلعة أو مادة لتسليمها بتاريخ متفق عليه في المستقبل لتمييزه عن السعر الجاري أو سعر البيع ذي التسليم الفوري. وإذا كان السعر الأجل أعلى من السعر الجاري فالفرق يطلق عليه علاوة (premium) وإذا كان العكس يسمى خصماً (discount).
سعر السلع المستقبلية	Marché à terme	Forward market	سعر السلع المستقبلية: سوق تبادل وصرف العملات مستقبلاً حيث يتم الإتفاق على السعر الآن على أن يكون التسليم للسلع مستقبلاً والذي يستخدم في حالات تداول العملات، الأوراق المالية والسلع في بورصات السلع، غالباً ما يكون ذلك مرتبطاً بالتسليم العاجل.
سعر السهم التوازني (التوافقي)	Prix d'équilibre	Equilibrium Price	هو السعر الذي يتوافق عليه البائع والشاري لتنفيذ الصفقة.
سعر السوق	Prix du marché	Market price	هو سعر الورقة المالية هو سعر الإغلاق الذي يعد آخر سعر بيعت به الورقة المالية أو السند، وفي حالة عقود المشتقات فهو السعر الجاري للعقد خلال الفترة الزمنية له.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
سعر العرض	Prix d'offre	Offer price	هو السعر الذي يرغب صانع السوق أو المتداول أن يكون سعر البيع في العقد.
سعر الفائدة	Taux interbancaire	Libor	سعر الفائدة الذي يتم به إقراض بنك لآخر يتمتع بملائة مالية، وفي الوقت نفسه هو بصفة عامة سعر الفائدة المتداول والذي يمكن تثبيته خلال أي فترة زمنية.
سعر الفائدة التي تتعامل به البنوك فيما بينها فيما يختص بالإيداع، كما أن عمليات الإقراض تعتمد على هذا السعر أيضاً	Taux interbancaire - Li-bor, Libid, Euribor	Interbank rate - libor, libid, euribor	سعر الفائدة التي تتعامل به البنوك فيما بينها فيما يختص بالإيداع، كما أن عمليات الإقراض تعتمد على هذا السعر أيضاً.
سعر الفائدة المميز	Meilleur taux / Taux de base des banques	Prime rate	تعبير اصطلح عليه في الولايات المتحدة الأمريكية مفاده سعر الفائدة الذي تقرض به البنوك عملائها الرئيسيين من ذوي الحيثية، وهو أيضاً نفس ما يجري العمل به في المملكة المتحدة ولكن فقط في اختلاف المسمى Base Rate باعتباره سعر فائدة خاص للعملاء الرئيسيين.
السعر الفوري	Prix au comptant / Prix du disponible	Spot price	سعر التسليم الحالي لبضاعة تمت المتاجرة بها في سوق الصفقات الفورية.
السعر المستهدف	Prix cible	Price Target	السعر المستهدف الذي يتوقعه المحلل (أو المقيم) للورقة المالية، وهو السعر الذي يقيس عليه المستثمر أفضل الفرص المتاحة للاستثمار.
سعر عادل	Prix équitable, prix juste	Fair price	السعر العادل يتحدد في ضوء أصول الشركة و الأرباح الموزعة على المساهمين بالإضافة الى معدلات النمو المستقبلية و كفاءة إدارة الشركة (ما يجب أن تكون عليه قيمة السهم).
سعر عقود البيع أو الشراء المستقبلية	Prix à terme / Prix future	Futures price	سعر عقود البيع أو الشراء المستقبلية.
سعر متكافئ	Prix équitable	Equitable price	سعر متكافئ.
سعر محدد	Prix fixe	Fixed price	(تكلفة) هو السعر القياسي لتقييم نوع من أنواع البضاعة (مواد أولية/ بضاعة تحت الصنع/ بضاعة تامة الصنع) (2) السعر الذي يجب أن يحتمل بموجب عقد بغض النظر عن تكاليف الإنتاج (3) (في الإقتصاد) مفهوم إقتصادي يستخدم في الدوائر الحكومية المسؤولة عن وضع قاعدة سعر (لا يسمح قانوناً أن تزداد الأسعار عنها) على بعض السلع والخدمات المنظمة (4) (في الاستثمار) السعر الذي توافق عليه مصارف الاستثمار لبيع إصدارية سندات جديدة إلى جمهور المستثمرين في اكتتاب عام.
(1) سلطة، إختصاص، صلاحية (2) الحدود التي تمارس ضمنها السلطة أو الصلاحية لجهة معينة	Juridiction	Jurisdiction	سلطة، إختصاص، صلاحية (2) الحدود التي تمارس ضمنها السلطة أو الصلاحية لجهة معينة.
سلعة، بضاعة	Marchandise	Commodity	(1) سلع أو أمتعة أو أشياء ذات قيمة سوقية (2) السلع الرئيسية التي يتم تداولها في بورصة السلع مثل القمح والقهوة والقطن والمعادن.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
السلم	Salam	Salam	بيع سلعة موصوفة في الذمة معلومة النوع والمقدار والصفة بثمن معلوم يدفع عند التعاقد وتسلم السلعة في المستقبل دفعة واحدة أو على دفعات.
السلم الموازي	Parallèle salam	Parallel Salam	عقد سلم ثان مع طرف ثالث لحياسة سلعة موصوفة في الذمة معلومة النوع والمقدار والصفة بثمن معلوم، بحيث تماثل مواصفات هذه السلعة مواصفات السلعة الواردة في عقد السلم الأول دون الربط بين العقدين.
سمسار استثمار	Courtier d'investissement	Investment broker	صنف خاص من الوكلاء يكلف من قبل المستثمر بشراء أو بيع إستثمارات يعينها المستثمر مقابل عمولة خاصة (سمسرة) تحسب كنسبة مئوية من قيمة الإستثمارات المشتراة أو المباعة.
السنة المالية	Exercice fiscal	Fiscal year	تدعى أيضا سنة الأعمال Business year وهي الفترة الزمنية التي يمكن أن تكون أقل من 12 شهرا ولا تزيد عن ذلك والتي قد تطابق السنة الميلادية وقد لا تطابقها. وهي تبدأ من وقت مطابقة وموازنة السجلات وحتى المطابقة والموازنة التالية أو هي الفترة المغطاة بالتقرير السنوي.
سند أساس - تستخدم أحكامه لأغراض المقارنة مع الإصدارات اللاحقة إما من قبل نفس الجهة المصدرة أو في نفس قطاع السوق	Obligation de référence	Benchmark bond	تستخدم أحكامه لأغراض المقارنة مع الإصدارات اللاحقة إما من قبل نفس الجهة المصدرة أو في نفس قطاع السوق.
السند الذي تم طلب سداده	Obligations remboursables par anticipation / Option rachetable	Called bond	في اليوم المحدد للسداد ولا تستحق فائدة عليه بعد ذلك التاريخ.
سند الرهن	Lettre de gage	Mortgage bond	سند صادر مضمون برهن على أملاك الجهة المصدرة، ويتم نقل الرهن عليها إلى حامل السند بموجب سند رهن انتماني.
سند دين مؤمن برهن	Obligation hypothécaire	Mortgage debenture	ويعطى كذلك حامل السند الحق في استلام المبلغ المسدد إذا تطلب الأمر من مبالغ معينة (أرصدة نقدية) أو من بيع جزء من ممتلكات المقترض.
سند ذو قسائم	Coupon obligataire	Coupon bond	سند لحامله مرفق به قسائم تستخدم للمطالبة بالفائدة المقررة.
سند ضمان	Titre de fiducie	Deed of trust	أداة تستخدم في بعض الدول بدلاً من الرهن حيث يتم إيداع سند ملكية عقار لدى أمين أو أكثر لضمان سداد المبلغ المستحق أو تنفيذ شروط أخرى.
سند ضمانة	Obligation fiduciaire	Escrow Bond	سند دين مودع كأمانة.
سند قابل للإستدعاء	Emission remboursable par anticipation/Option rachetable	Callable bond	السند الذي تصدره شركة ويكون لها الحق في سداه قبل تاريخ استحقاقه، ويدعى أيضا «Redeemable bond».
سند قابل للإطفاء	Obligation remboursable par anticipation	Redeemable bond	سند قرض تحتفظ الشركة التي أصدرته بحق استدعائه قبل تاريخ إستحقاق القرض لغرض تسديده (إطفائه)، وتحدث هذه الحالة عندما تهبط أسعار الفائدة العامة في السوق المالية إلى أقل من سعر الفائدة المثبت على سند القرض، ويدعى كذلك Callable bond.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
سند مضمون	Obligation garantie / Cautonnement de garan- tie	Guaranteed bond	دين تنشئه جهة وتضمن سداده جهة أخرى، وبعض هذه الضمانات تنصرف إلى ضمان أصل الدين والفائدة والبعض الآخر للفائدة فقط (2) دين تنشئه جهة في مجموعة شركات مثل شركة تابعة بضمان الشركة الأم أو بضمان شركة تابعة أخرى في نفس المجموعة.
سند معلق	Dépôt fiduciaire	Escrow	عقد أو سند يودع في حيازة طرف ثالث ولا يسلم للمستفيد إلا عند استيفاء شروط معينة.
السندات	Obligation	Bond	أداة مالية تمثل مديونية على المصدر لصالح حامل السند، يحصل بموجبه حامل السند على توزيعات دورية خلال أجل السند أو دفعة أو أكثر من سداد الاستهلاك أو كلاهما الذي يؤدي عند استحقاقه إلى انقضاء السند.
السندات	Obligations	Bonds	هي أداة من أدوات الاستثمار ذات الدخل الثابت حيث يقوم المستثمر من خلالها بتقديم قروض إلى كيان (عادة شركة أو حكومة) يقترض الأموال لفترة محددة من الزمن بسعر فائدة متغير أو ثابت وتكون هذه الأداة متداولة في سوق المال.
سندات الخزينة	Obligations du Trésor	Treasury bonds	(1) سندات قروض تصدرها حكومة الولايات المتحدة، تتميز بأنها طويلة الأجل من 10 سنوات فما فوق و تصدر بفيئات أقلها 1000 دولار (2) سندات القروض تصدرها الشركات ثم يعاد شراؤها من قبل نفس الشركات، و هذه السندات تعتبر مستهلكة أو مطفأة عند إعادة شرائها.
سندات الخزينة، سندات إلزام حكومية متوسطة الأجل	Billets de trésorerie	Treasury notes	إلتزامات حكومية متوسطة الأجل، حيث تستحق بعد سنة أو بعد 10 سنوات، تصدر فئات عديدة بين 1000 دولار إلى مليون دولار أو أكثر من قبل حكومة الولايات المتحدة.
السندات المرتبطة بالمؤشر	Obligations indexées	Index linked bonds	السندات المرتبطة عائداها (الكوبون) ومؤشرها الأساسي بمؤشر سعر التجزئة، وبالتالي فإن العائد على هذه السندات يتأثر بالارتفاع في حالة التضخم.
سندات بلا كوبونات	Obligations à coupon zéro	Zero coupon bonds	تدفع بكامل قيمتها مضافا إليها الأرباح المجمعة في تاريخ الاستحقاق.
سندات ذات تصنيف متدني	Obligations « pourries » / Obligations déclassées	Junk bonds	تعبير يستخدم في اللغة العامية (الدارجة) ويعني سندات ذات عائد مرتفع تصنف في الأسواق المالية (بواسطة مؤشر 500 Standard & Poor's للأرقام القياسية) بدرجة BB أو B + وتصدرها عادة شركات صغيرة أو ناشئة أو شركات ليس لها سجل سابق في البورصة.
سندات مضمونة	Obligations garanties	Secured bonds	سندات مدعومة (مكفولة) بضمان أموال (رهونات، أو حق حجز أموال أو رهن عقاري).

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
سهم ذو صوت	Action avec droit de vote	Voting share	سهم يحق لحامله أن يصوت لاختيار مجلس إدارة الشركة ولإصدار مجموعة جديدة من الأسهم وأية قرارات مهمة رئيسية في الشركة في الاجتماع السنوي العادي لحملة الأسهم.
سهم عادي	Action ordinaire	Common share	حصة من رأس مال شركة عامة. يتمتع حملة الأسهم العادية بحق التصويت كما يحصلون على حصة من الأرباح بعد دفع حصة حملة الأسهم الممتازة.
سهم لحامله	Action au porteur	Bearer share	هو سهم يصدر بدون إسم المستثمر - لحامله - يعتبر حامل ذلك السهم مالكا له.
سهم مؤجل الأرباح	Action différée / Capital en actions différées	Deferred stock	نوع من الأسهم يؤجل دفع الأرباح عليه إلى حين دفع الأرباح الخاصة لفئة أخرى من الأسهم أو الوفاء بالتزام معين على الشركة.
السوق	Marché	Market	الإسم العام الجامع لأي كيان أو منظمة أو مكان يتم فيه تداول الأوراق المالية، بالتالي فكل البورصات يطلق عليها لفظ سوق.
سوق الأوامر الموجهة	Marché aux ordres dirigés	Order driven market	هذا السوق يقوم فيه الوسطاء بدور التوفيق وعقد الصفقات نيابة عن العملاء سواء داخل قاعات التداول في البورصات، أو من خلال نظم معلومات متقدمة توفر هذه الخاصية.
سوق الأوراق المالية / البورصة	Bourse des valeurs mobilières	Stock exchange	سوق منظم يتم فيه تداول (شراء و بيع) الأسهم و السندات من قبل الأعضاء في السوق الذين يعملون في نفس الوقت كوكلاء (وسطاء) و كمتعاملين أصليين و تجار، و تتواجد البورصة في موقع معين في المدينة حيث يلتقي فيها الوسطاء و المتعاملون لتنفيذ أوامر من مؤسسات أو أفراد مستثمرين لشراء و بيع الأوراق المالية، و كل بورصة تضع شروطا و متطلبات للعضوية فيها.
سوق الأوراق المالية / بورصة الأوراق المالية	Marché des valeurs mobilières	Securities market	إصطلاح عام يطلق على الأسواق التي تتم فيها المتاجرة بالأوراق المالية و تشمل كلا النوعين من الأسواق: (1) السوق المنظم لتداول الأوراق المالية. (2) السوق الذي يتم فيه تداول الأوراق المالية من خلال الهاتف أو شبكة الحاسب الآلي و يسمى Over the counter market (OTC).
السوق الثانوية	Marché secondaire	Secondary market	(1) أسواق التبادل و العمليات الفورية (أي العمليات خارج السوق المالية) حيث تشتري أو تباع الأوراق المالية مباشرة بعد صدورها الأصلي (لأول مرة) الذي حدث في السوق الرئيسية. (2) السوق التي تتم فيها المتاجرة بأدوات السوق النقدية بين المستثمرين.
سوق العقود المستقبلية	Marché de contrats à terme	Future contract market	سوق تبرم فيها عقود لشراء أو بيع كمية محددة من سلعة أو أدوات مالية بسعر معين بتاريخ مستقبلي محدد.
السوق الفوري	Marché instantané / Marché au comptant	Spot Market	هو السوق الذي تتم فيه تسوية المعاملات أو إستلام وتسليم الأوراق المالية موضع الصفقات خلال فترة زمنية قصيرة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
سوق المضاربة	Marché de la spéculation	Speculative market	سوق تحدث فيه المضاربة بشكل دائم.
السوق النقدي	Marché monétaire	Money market	هو السوق الذي يعمل في شراء وبيع الأدوات المالية قصيرة الأجل، مع العلم أن إصطلاح قصير الأجل يعرف في مجال الخدمات المالية لكل تعامل أو استحقاق يقل أجله عن سنة.
سوق رأس المال	Marché des capitaux	Capital market	حيث يكون النشاط الرئيسي هو الاستثمار في رؤوس الأموال على مستوى القطاعات المختلفة بما فيهم سوق الأسهم والسندات.
سوق رأسمالي عالمي لبيع وشراء الأوراق المالية	Euromarché	Euromarkets	حتى وقت قريب كان السوق يختص بعمليات الدين فقط أي بشراء وبيع السندات المالية أكثر من الأسهم. إن الكلمة Euro هي مصطلح تاريخي يشير إلى إصدار ورقة مالية بعملية غير عملة البلد الذي يقيم به المصدر. وأهم سمة من سمات هذه الأوراق أنها تباع عالميا أكثر مما تباع داخل حدود بلد معين. كما أن هذه الأوراق يمكن بيعها على نحو واسع خارج بلد إقامة المستثمر (المشتري)، وهي تصدر لحاملها أي بدون الحاجة لتسجيل أسماء المستثمرين فيها وملكيته تثبت عندما يبرزها حاملها، كذلك تدفع الفائدة لحامل القسيمة بعد نزوعها عن السند، وهذا النوع من الاستثمار يصلح لأولئك المستثمرين الذين لا يرغبون في الإعلان عن استثماراتهم.
سوق صاعد	Marché haussier	Bullish Market	هو السوق الإيجابي ويطلق عليه كلمة «Bullish» كتشبيه للمشتريين في السوق بالثور الذي يقوم بالهجوم على خصمه عن طريق النطح من أسفل إلى أعلى، أي أن المشتريين يقومون برفع الأسعار من أسفل إلى أعلى.
سوق كفاء	Marché efficient	Efficient market	هو السوق الذي يتمتع بحساسية الاستجابة للأحداث، تصريح سياسي، تغيير رئيس شركة، اتهام يوجه لمجلس إدارة شركة، وغيره، طبعاً مع توفر عناصر الشفافية والإفصاح والنزاهة.
سوق محدودة، سوق ضيقة	Marché limité / Marché étroit	Thin market	سوق فيها عدد ضئيل من الطلبات للشراء والعروض للبيع، وهي قد تنطبق على صنف معين بأكمله من العقود المستقبلية لأوراق مالية أو لسلع أو قد تشير إلى أسهم معينة سواء كانت مسجلة في البورصة أو غير مسجلة، وتكون الأسعار في مثل هذا السوق متقلبة قياساً للأسواق ذات السيول الكبيرة، إذ أن عدد معاملات البيع والشراء التي تتم على قنتها، من شأنها التأثير البالغ على الأسعار، لذا فإن كبار المستثمرين يتحاشون هذه الأسواق خشية أن تترك معاملاتهم تأثيراً بالغاً على أسعار الأوراق المالية.
سوق هابط	Marché baissier	Bearish Market	هو السوق السلبي ويطلق عليه كلمة «Bearish» كتشبيه للبائعين في السوق بالدب الذي يقوم بالهجوم عن طريق الوقوف على قدميه ومهاجمة الخصم بالضرب من أعلى لأسفل، أي أن البائعين يقومون بضرب الأسعار من أعلى والإنخفاض بها لأسفل.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
سوق يشهد سيناريوهات وهمية	Bulle spéculative	Bubble market	سوق يشهد سيناريوهات وهمية - أشهر الفقاعات في سوق الأسهم هي أزمة (فقاعة) البحر الجنوبي في عام 1720 التي أدت إلى انهيار سوق لندن للأسهم وإفلاس كثير من المستثمرين.
السيطرة الفعلية	Contrôle effectif	Effective Control	كل وضع أو اتفاق أو ملكية لأسهم أو حصص أيا كانت نسبتها تؤدي إلى التحكم في تعيين أغلبية أعضاء مجلس الإدارة أو في القرارات الصادرة منه أو من الجمعيات العامة للشركة المعنية.
السيطرة الفعلية ، حصة سيطرة	Participation majoritaire	Controlling interest	السيطرة الفعلية ، حصة سيطرة.
السيولة	Liquidité	Liquidity	هي مقدار النقد والأصول التي يمكن تحويلها إلى نقد (دون تكلفة) والمتوافرة لدى المنشأة الاقتصادية لمواجهة جميع التزاماتها التعاقدية.
ش			
شبكة رقمية للخدمات المتكاملة	Réseau numérique à intégration de services (RNIS)	Integrated services digital network (ISDN)	(حاسوب) نوع من خدمة التلغون الرقمية، يمكن لخطوط هذه الشبكة إرسال البيانات الرقمية وكذلك الصوت بدون مودم، وقد بدأت هذه الخدمة في الولايات المتحدة في عام 1988 وقد تحل في النهاية محل خدمة التلغون التقليدية.
شخص إعتباري أو معنوي	Personne morale	Legal Person , Institutions	شخص إعتباري أو معنوي.
الشخص الراغب في الإستحواذ أو المبادر أو مقدم العرض	Acquéreur/Soumissionnaire / Offrant	Acquirer / Bidder/ Offeror	الشخص الراغب في الإستحواذ أو المبادر أو مقدم العرض.
الشخص المرخص له	Personne autorisée	Licensed Person	شخص طبيعي أو إعتباري حاصل على ترخيص من الهيئة لممارسة نشاط من أنشطة الأوراق المالية.
الشخص المستفيد	Bénéficiaire	Beneficiary	كل شخص له مصلحة تمثل خمسة بالمائة (5%) فأكثر من رأسمال شركة مدرجة في البورصة سواء بشكل مباشر أو غير مباشر أو كمجموعة أو بالتحالف مع آخرين.
شخص ذو علاقة	Partie liée	Related Person	هو فرد يشغل مركز عضو في مجلس الإدارة أو الإدارة التنفيذية أو الإشرافية لوسيط أو مستشار استثمار، أو يعمل كمدير أو يشغل وظيفة إشرافية لدى الجهات المذكورة أعلاه، أو يعمل كموظف أو ممثل لأي من تلك الجهات يقوم بالتعامل مع العامة أو لديه حرية التصرف في الأوراق المالية أو الأموال كجزء من عمله لدى الجهة المرخصة للعمل في مجال الأوراق المالية.
شخص طبيعي ، الأفراد	Personne physique	Individuals	شخص طبيعي ، الأفراد.
شراء الشركة لأسهمها	Offre de rachat	Buyback offer	هي وسيلة لتعزيز سهر سهم الشركة في السوق، وأيضا لتجنب إمتلاك صغار المستثمرين، غالبا يتم في حالة تندي سعر سهم الشركة وهو نوع من أنواع التجميل.
شراء أو بيع محافظ أو أوراق مالية بكاملها أو جزء منها	Négociation en bloc	Block Trading	أحيانا تتم المتاجرة في مجموعات الأوراق المالية بدون المعرفة الدقيقة لطبيعة هذه الأوراق المالية، وهذا الأسلوب يسمح لمدرء المحافظ بإجراء تغييرات رئيسية في تكوين أموالهم.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح بالإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
شركات استثمار	Sociétés d'investissement	Investment companies	شركات تقوم باستثمار الأموال المجمعّة للمستثمرين الصغار في الأوراق المالية الملائمة لأهدافها الاستثمارية المبيّنة، وهي تقدم إمكانيات متنوعة ومتخصصة لهؤلاء المستثمرين أفضل من الإمكانيات التي يمتلكونها هم بصورة فردية مثل تشكيلة متنوعة من الاستثمارات والسيولة والخدمات الإدارية المتنوعة.
شركات المجموعة	Groupe de sociétés	Corporate group	شركات المجموعة.
شركات تغطية الاكتتاب	Sociétés de souscription	Underwriting companies	شركات تغطية الاكتتاب.
شركة إدارة إستثمارات نيابة عن العملاء	Société de gestion de portefeuille	Investement company	هي إما أن تدير محافظ استثمار من خلال آلية الاختيار (بمعنى شركة اختيارية لديها سلطة الاختيار) أو شركة قد قبلت المسؤولية عن الاستثمار بصفة دائمة للتوجيه على مكونات الحساب أو المحفظة (صندوق استثمار).
شركة استثمار	Fonds à capital fermé / Société d'investissement	Investment trust	هي أحد نوعين أساسيين من أنواع شركات الاستثمار التي تدعى كذلك الشركات ذات الطرف المسدود closed end التي لديها عدد ثابت من الأسهم للبيع والشراء، تمييزاً لها عن النوع الأساسي الأخر من شركات الاستثمار المسماة ذات الطرف الفتوح open end.
شركة إستشارات شرعية خارجية	Société de conseil Shar'i'atique	Shar'i'ah Advisory Firm	كيان يقدّم، وفق حجمه وقدرته، خدمات إستشارات شرعية تشمل خدمات المراجعة والتدقيق الشرعي، وكذلك نصائح تتعلق بتطوير المنتجات المتفقة مع أحكام الشريعة، بصفتها جزءاً من خدماتها المهنية.
شركة إعادة التكافل	Retakāful Undertaking	Retakāful Undertaking	شركة تكافل المشاركون فيها شركات تكافل إبتدائية، وتخضع لأحكام شركة التكافل نفسها.
شركة التكافل	Entreprise Takāful	Takāful Undertaking	شركة لإدارة محفظة صندوق مخاطر المشاركين يمتلك مساهموا رأس مال مفصول عن صندوق مخاطر المشاركين وتستحق أجرة عن أعمالها وحصة عن استثمار موجودات صندوق إستثمارات المشاركين.
شركة المساهمة	Société par actions	Shareholding Company	هي شركة ينقسم رأس مالها إلى أسهم متساوية القيمة تقبل التداول، وتقتصر مسؤولية المساهم على قيمة الأسهم التي اكتتب فيها، ولا يسأل عن التزامات الشركة إلا في حدود القيمة الاسمية لما اكتتب فيه من أسهم.
شركة المساهمة العامة	Société par actions publique	Public Shareholding Company	هي الشركة التي يتم الإكتتاب في الأسهم المصدرة عنها بطريق الإكتتاب العام سواء عند تأسيسها أو عند زيادة رأس مالها أو التي تدرج أسهمها في البورصة.
شركة المساهمة المقفلة	Société à actionariat fermé	Closed Shareholding Company	هي الشركة التي يكون الإكتتاب في الأسهم المصدرة عنها مقتصرًا على مؤسسيها.
الشركة المستهدفة أو الشركة محل عرض الشراء	Société cible ou Société visée	Target company or Offeree Company	الشركة المستهدفة أو الشركة محل عرض الشراء.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الشركة المُسندة	Participant au retakaful	Cedant (Takāful)	الطرف المشارك في عقد إعادة التكافل أو إعادة التأمين الذي يتم به إسناد جزء من المخاطر وفق عقد إعادة التكافل أو إعادة التأمين.
الشركة المندمجة	Fusion d'entreprise	Merged Company	هي الشركة التي ينقضي كيانها القانوني بناءً على اتفاق بنقل ذمتها المالية إلى شركة أخرى، أو بتأسيس شركة جديدة، أو بتقسيم ذمتها المالية إلى جزئين أو أكثر وفق الإجراءات المحددة قانوناً.
شركة إئتمان أو (ترست)	Société de fiducie	Trust company	شركة تكون عادة مرتبطة مع مصرف تجاري يعمل كأمين (وصي) لأفراد أو منشآت لإدارة أموال أو عقارات أو ترتيبات حراسة أو تحويل أسهم و تسجيلها و خدمات مشابهة أخرى، كما تعمل شركات الإئتمان في إدارة الإستثمارات الإئتمانية و تخطيط العقارات و تنظم هذه الشركة قوانين الدولة.
شركة تابعة	Filiale d'une société	Affiliate company	هي شركة مملوكة من شركة مستقلة أكبر منها. وقد تكون الشركة شركة خاصة أو شركة محدودة، وتسمى الشركة المالكة «الشركة الأم».
شركة تابعة	Filiale	Subsidiary Company	تعد شركة تابعة حيث يملك بها شخص نسبة تزيد على 50% من رأسمالها أو يكون لديه السيطرة الفعلية عليها.
شركة تضامن / شركة توصية بسيطة / مشاركة	Partenariat	Partnership	أحد أشكال مؤسسة الأعمال، تنشأ عن اتفاق شخصين أو أكثر يساهمان برأسمالهما أو بخبرتهما أو بكليهما وذلك للقيام بمشروع تجاري، ويشتركان فيما بينهما بإدارة ومراقبة أعمالها ومن ثم يقتسمان أرباحها وخسائرهما بالنسب التي اتفقا عليها.
شركة تعين لإدارة الأسهم نيابة عن الشركات أو الأفراد	Teneur de compte conservateur	Nominee company	شركة تعين لإدارة الأسهم نيابة عن الشركات أو الأفراد، على سبيل المثال شركات الحفظ وشركات الوساطة.
شركة خاصة	Société privée	Private company	شركة خاصة.
شركة زميلة	Société liée, associé	Associate Company	تعتبر شركة زميلة عندما تمتلك بها شركة أخرى بشكل مباشر أو غير مباشر لنسبة ملكية تزيد على 20% ولا تتجاوز 50% من رأس مالها، أو إذا كانت تملك تأثيراً هاماً على قراراتها.
شركة عامة (إكتتاب عام)	Société publique cotée	Publicly listed company	شركة عامة (إكتتاب عام).
شركة قابضة	Société holding ou de portefeuille	Holding company	الشركة التي تملك أسهماً كافية تحمل حق التصويت في شركة أخرى للسيطرة على سياساتها وإدارتها. من الفوائد التي تجنيها الشركة القابضة: (1) إمكانية السيطرة على حجم عمليات كبير لقاء ملكية جزئية (2) فصل وتنويع المخاطر من خلال الشركات التابعة.
(1) شركة لإدارة أموال وأملاك (2) ثقة في التعامل	Fudicie	Business trust	(1) توضع الأموال والأموال في يد أمناء لإدارتها لصالح المستفيدين. (2) ثقة في التعامل.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
شركة محاصة	Joint-venture, entreprise commune / Association en participation pour une unique transaction	Particular partnership	تنشأ للقيام بمهمة أو مشروع محدد وتنقضي بإتمام ذلك المشروع.
شركة محدودة	Société en commandite/ Société à responsabilité limitée	Limited company	في كندا أو إنكلترا ترد بمعنى شركة محدودة المسؤولية مشابهة للشركة التي تسمى في أمريكا باسم corporation، وفي أمريكا ترد أيضا لتعني شركة خاصة محدودة.
شركة محدودة المسؤولية	Société à responsabilité limitée	Company limited liability	شركة تكون فيها مسؤولية كل شريك محدودة بمقدار حصته في رأس المال فقط.
شركة مساهمة	Société par action	Company, joint stock	مجموعة من الأشخاص يتحدون لغرض تحقيق الربح يساهمون في رأس مال مقسم إلى أسهم بحيث يملك كل منهم سهما أو أكثر قابلا للتداول.
شركة مساهمة	Société par actions	Joint stock company	أحيانا يطلق عليها ضمناً على الشركة المساهمة العامة.
شركة مساهمة محدودة	Société à responsabilité limitée	Joint stock association	في بريطانيا، شكل من المنظمات يدعى شركة مساهمة محدودة يكون فيها رأس المال مقسماً إلى أسهم ذات قيمة إسمية منخفضة لكي تسمح لأكثر عدد من المستثمرين المساهمة فيها، وتكون مسؤولية المساهمين فيها بقدر قيمة الأسهم التي ساهموا بها في رأسمال الشركة (2) في الولايات المتحدة، يعني التعبير شركة فيها رأس المال مقسم إلى أسهم لكن مسؤولية أعضائها غير محددة كما في شركات التضامن.
شركة مسجلة	Société listée	Registered company	(1) في سوق الأوراق المالية، تعني العبارة شركة قامت بتعبئة بيان التسجيل وقدمته إلى الهيئة الرسمية المعنية بالإشراف على بورصات الأوراق المالية وإدارتها، فيما يتعلق بقيام الشركة بطرح إصداراتها من الأسهم والسندات للجمهور للإكتتاب بها، وبذلك يجب أن تمثل الشركة المسجلة لشروط وأحكام الهيئة المذكورة (2) شركة مسجلة لدى مسجل الشركات الذي هو جهة رسمية تعنى بشؤون الشركات.
شركة مقيدة أو مدرجة	Société cotée	Listed company	شركة مقيدة أو مدرجة يتم التداول على أسهمها بالبورصة بالبيع و الشراء.
الشروع أو البدء في العرض	Lancer une offre, lancement d'une offre publique d'achat	Launch an offer, commencement of a tender offer	الشروع أو البدء في العرض.
الشريعة	Sharī'ah	Sharī'ah	الأحكام الشرعية العملية المستنبطة من المصادر الشرعية (القرآن والسنة والإجماع والقياس)، وغيرها من المصادر الشرعية المعتمدة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الشفافية	Transparence	Transparency	الشفافية والإفصاح مرادفان لا يبد منها في أسواق المال بصفة خاصة وفي سائر النظم والقرارات بصفة عامة الشفافية تعتمد بصورة كبيرة على توفر وإتاحة المعلومات الصحيحة والجهرية دون إبطاء أو تأخير أو نقص وأهم ما يتعلق بالمعلومات عن السعر والكمية وبما يكفل نزاهة التعاملات والسوق - عملت هيئة الأوراق المالية والسلع على تعميق ثقافة الشفافية من خلال منظومة البنية التحتية للتشريعات بحيث أصبحت الشفافية إلزامية في كافة المعاملات.
شكل الرأس و الكتفين	Formation de la tête et des épaules	Head and Shoulders formation	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للاتجاه ويأتي بعد اتجاه صاعد. يتكون الكتف الأيسر له بوجود حركة صعود قوية كاستمرار للاتجاه الصاعد، ثم تتبعها حركة إنخفاض. ويتحقق الرأس بارتفاع الأسعار من القاع السابق للكتف الأيسر و تحقق الأسعار قمة أعلى من القمة السابقة. ثم تتبعها حركة إنخفاض و تخترق القمة السابقة لأسفل مرة أخرى وتصل إلى منطقة قريبة من القاع السابق. ويتحقق الكتف الأيمن بارتفاع الأسعار مرة أخرى من منطقة الدعم (التي تم تجربتها مرتين) ويفشل هذا الارتفاع من الوصول إلى القمة السابقة عند الرأس و تبدأ الأسعار في الإنخفاض مرة أخرى. ليكتمل الشكل باختراق الخط الذي يصل بين القاع الأول و الثاني (خط الرقبة - neckline) لأسفل.
شكل الصحن	Soucoupe	Saucer	هو شكل من الأشكال السعرية الكلاسيكية العاكسة للاتجاه. وهو شكل سعري يدل على تغيير تدريجي في معادلة العرض و الطلب فتنتقل الحركة من إنخفاض حاد إلى إنخفاض ضعيف إلى حركة عرضية إلى ارتفاع تدريجي إلى ارتفاع حاد. وعادة يأخذ وقت زمني كبير وهو يوضح مرحلة التجميع المذكورة في نظرية داو. وتأخذ أحجام التداول نفس شكل الصحن في القاع وترتفع بحدّة مع بداية الاتجاه الجديد.
شكل العلم	Drapeaux et fanions	Flags and Pennants	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية المكملة للاتجاه، فهو شكل مكمل للاتجاه ولا يعكس الاتجاه. يحدث ارتفاع/إنخفاض حاد مصحوب بأحجام تداول كبيرة في وقت قليل، ثم يتحرك في نطاق عرضي مائل للإنخفاض/للارتفاع. وتنخفض خلاله أحجام التداول بشكل ملحوظ، لا يتعدى 3 أسابيع ثم تعاود الأسعار في الإستمرار في الاتجاه السابق لها. وتكون الحركة التي تليه تساوي الحركة التي قبله.
شكل القاعين	Double fond	Double Bottom	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للاتجاه، ويأتي هذا الشكل بعد اتجاه هابط، ويتكون الشكل بأن تتحقق حركة هبوط قوية مصحوبة بأحجام تداول كبيرة (كاستمرار للاتجاه الهابط السابق)، ثم تتبعها حركة ارتفاع مصحوبة بأحجام تداول أقل. ثم تنخفض الأسعار من القمة السابقة وتصل إلى نفس القاع السابق تقريباً مصحوبة بأحجام تداول ضعيفة لتدل على ضعف القوة البيعية. ثم تتبعها حركة ارتفاع بأحجام تداول كبيرة وملحوظة وتخترق القمة السابقة لأعلى.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
شكل القمتين	Double Top / Double sommet	Double Top	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للإتجاه، ويأتي بعد إتجاه صاعد، ويتكون الشكل بأن تتحقق حركة صعود قوية مصحوب بأحجام تداول كبيرة (كاستمرار للإتجاه الصاعد السابق)، ثم تتبعها حركة إنخفاض مصحوبة بأحجام تداول أقل. ثم ترتفع الأسعار من القاع السابق وتصل إلى نفس القمة السابقة تقريباً مصحوبة بأحجام تداول كبيرة و لكن أقل من الإرتفاع السابق لتدل على ضعف القوة الشرائية. ثم تتبعها حركة إنخفاض بأحجام تداول كبيرة وتخترق القاع السابق لأسفل.
شكل القمم الثلاثة	Triple top	Triple Top	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للإتجاه، ويأتي بعد إتجاه صاعد، ويتكون الشكل بأن تتحقق حركة صعود قوية كاستمرار للإتجاه الصاعد السابق، ثم تتبعها حركة إنخفاض. ثم ترتفع الأسعار من منطقة القاع السابقة هذه مرتين بدون إختراقها لأسفل وتصل إلى نفس القمة السابقة تقريباً مرتين أيضاً بدون إختراقها لأعلى إلى أن تتحقق حركة إنخفاض قوية وتخترق منطقة القاع لأسفل في المرة الثالثة.
شكل القيعان الثلاثة	Triple fond	Triple Bottom	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية العاكسة للإتجاه، ويأتي بعد إتجاه هابط، ويتكون الشكل بأن تتحقق حركة هبوط قوية كاستمرار للإتجاه الهابط السابق، ثم تتبعها حركة إرتفاع. ثم تنخفض الأسعار من منطقة القمة السابقة هذه مرتين بدون إختراقها لأعلى وتصل إلى نفس القاع السابق تقريباً مرتين أيضاً بدون إختراق لأسفل إلى أن تتحقق حركة إرتفاع قوية وتخترق منطقة القمة لأعلى في المرة الثالثة.
شكل المثلث الصاعد	Triangle ascendant	Ascending Triangle	من الأشكال السعرية الكلاسيكية وهو شكل إيجابي بصفة عامة ويعتبر شكل مكمل للإتجاه إذا جاء بعد إتجاه صاعد ولكنه يقوم بتغيير الإتجاه إذا جاء بعد إتجاه هابط. وما يحدث في هذا النموذج أن البائع يكون ثابت عند مستوى معين (مستوى مقاومة ثابت أفقي) أما المشتري يقوى تدريجياً بتكوين قاع أعلى من قاع. ويكتمل الشكل باختراق الحد العلوي (أو مستوى المقاومة الأفقي) لأعلى.
شكل المثلث المتماثل	Triangle symétrique	Symmetrical Triangle	هو شكل من الأشكال السعرية الكلاسيكية المكملة للإتجاه. وهو النموذج الوحيد الذي لا يمكن أن نتوقع من خلاله الحركة القادمة إلا بعد إختراق أحد حدوده. هو عبارة عن حركة عرضية، كل قمة أقل من القمة السابقة وكل قاع أعلى من القاع السابق له. (04 نقاط تحول على الأقل). حدود الشكل يتقاطعون مع مرور الوقت ليتصلوا عند قمة المثلث (Apex). تنخفض أحجام التداول داخل الشكل و ترتفع بشكل ملحوظ مع إختراق أي من الحدين.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
شكل المثلث الهابط	Triangle décroissant	Descending Triangle	من الأشكال السعرية الكلاسيكية وهو شكل سلبي بصفة عامة ويعتبر شكل مكمل للاتجاه إذا جاء بعد اتجاه هابط ولكنه يقوم بتغيير الاتجاه إذا جاء بعد اتجاه صاعد. وما يحدث في هذا النموذج أن المشنري يكون ثابت عند مستوى معين (مستوى دعم ثابت أفقي) أما البائع يقوم تدريجياً بتكوين قمة أقل من قمة. ويكتمل الشكل باختراق الحد السفلي (أو مستوى الدعم الأفقي) لأسفل.
شكل المستطيل	Rectangle	Rectangle	هو شكل من الأشكال السعرية الكلاسيكية المكتملة للاتجاه. يبين لنا توازن مؤقت بين القوة الشرائية والقوة البيعية. ويتكون هذا الشكل بوجود مستويات دعم ومقاومة أفقية متوازنة، فحدوده أفقية ولا تتقاطع. لا يمكن معرفة اتجاه السوق التالي إلا بعد اختراق إحدى حدوده. وتتخفف أحجام التداول داخل الشكل إلى أن تُخترق إحدى حدوده بأحجام تداول عالية.
شكل الوتد	Biseau	Wedge	هو شكل من الأشكال الكلاسيكية المكتملة للاتجاه. ويأتي عادة كحركة تصحيحية للاتجاه. وهو من الأشكال المتوسطة إلى قصيرة الأجل. (03 أسابيع على الأقل). يشبه المثلثات في أن حدوده تتقابل أو تتقاطع، و لكن حدي الشكل سوياً لهم زاوية صعود أو هبوط. يأتي شكل الوتد الصاعد كحركة تصحيحية خلال الاتجاه الهابط ومن الممكن أن يعكس الاتجاه إذا جاء بعد اتجاه صاعد. ويأتي شكل الوتد الهابط كحركة تصحيحية خلال الاتجاه الصاعد ومن الممكن أن يعكس الاتجاه إذا جاء بعد اتجاه هابط.
شهادات الإيداع الدولية	Certificats de dépôt internationaux	Global Depository Receipt - GDR	شهادات الإيداع الدولية.
شهادات الإيداع الدولية	Certificats de dépôt internationaux	International depository receipts (IDRs)	شهادات الإيداع الدولية.
شهادة استثمار	Certificat d'investissement	Investment certificate	شهادة تثبت أن حاملها يملك استثماراً في جمعيات إيداع وقروض مبنية مقدار النقد المستثمر، وهذه الشهادات لا تمنح أصحابها حقوق التصويت ولا تتضمن مسؤولية حملة الأسهم، وتدعى كذلك شهادة رأس المال المتبادل mutual capital certificat .
شهادة الأسهم	Certificat d'actions	Share certificate	الشهادة التي تصدرها الشركة مبينة بها الاسم، سواء كان الاسم المطبوع بها هو إسم المالك المسجل أو حامل الشهادة هو المالك.
شهادة الخزينة العامة	Certificat de trésorerie	Treasury certificate	وثيقة مديونية مالية تصدرها حكومة الولايات المتحدة، تحمل قسيمة فائدة مدتها سنة أو أقل من تاريخ الصدور.
شهادة إيداع	Certificat de dépôt	Certificate of deposit	وثيقة يمنحها البنك للمودع تبين مبلغ الإيداع ومدته والفائدة عليه.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الشهرة	Écart d'acquisition / Fonds de commerce	Goodwill	يمكن تعريفها نظرياً بأنها القيمة الحالية للأرباح المستقبلية لشركة ما التي تزيد على أرباح الشركات الأخرى في مجال عمل ما، بعبارة أخرى هي قيمة اسم الشركة وسمعتها وعلاقتها عملائها معها وعوامل أخرى رغم كونها غير ملموسة، وهذه من شأنها أن تعزز مكانتها التنافسية وقدرتها على توليد أرباح غير اعتيادية في المستقبل.
ص			
صافي الدخل	Résultat net / Revenu net	Net income	الإيرادات منزل منها كافة المصاريف، ويطلق عليه كذلك Net profit ، ومن العناصر التي تدخل في احتساب الأرباح الصافية البنود غير العادية (مخصوصاً منها الضرائب) والأثر المتراكم للتغير في اتباع المبادئ المحاسبية (مخصوصاً منه الضرائب).
صافي الموجودات الثابتة	Immobilisations corporelles, nettes	Fixed assets, net	تعني العبارة القيمة الدفترية للأصول الثابتة التي تستخرج من عملية طرح الإستهلاك المتراكم لها من تكلفتها الأصلية.
صافي رأس المال العامل	Fonds de roulement net	Net working capital	الموجودات المتداولة ناقصاً المطلوبات المتداولة، ولللبساطة يدعى رأس المال العامل.
صانع السوق	Teneur de marché	Market maker	المتداول المؤسسي سواء كان هيئة أو منظمة ما أو بنك استثماري، حيث يقوم بتحديد سعر الورقة المالية في العقود من خلال المناقصة والعرض، وبالتالي يهيؤون العقد بحيث يصبح قابلاً للتسييل من خلال عملية البيع أو الشراء، حسب النظام المتبع في المملكة المتحدة.
صك، وثيقة، حجة، سند	Acte (droit)	Deed	سند مكتوب وموقع حسب الأصول، مختوم ومسلم إلى الطرف الآخر الذي أنشئ لمصلحته، يتم بموجبه غالباً تحويل ملكية عقار من شخص إلى آخر.
الصكوك	Şukūk	Şukūk	مستندات (شهادات) تمثل ملكية نسبة شائعة في موجودات عينية، أو مجموعة مختلطة من الموجودات العينية وغيرها، وقد تكون الموجودات في مشروع محدد أو نشاط استثماري معين وفقاً لأحكام الشريعة.
صناديق استثمار في السندات	Fonds d'obligations	Bond fund	صندوق استثمار يقوم بالاستثمار بالسندات - استثمار مخصص لإطفاء سندات الدين.
صناديق المؤشر	Fonds indiciels	Index funds	صناديق أو محافظ الاستثمار التي تستثمر في أحد مكونات المؤشر.
صناديق المؤشرات المتداولة	Parts de fonds indiciels cotés en bourse	Exchange traded funds (ETF)	هي صناديق المؤشرات المتداولة التي يتم تداولها في البورصات بموجب أسعار محددة هي في الواقع نوع من أنواع الصناديق ذات الدلالة بمؤشرات تداول مثلها مثل سائر الأسهم.
صناديق تدار من خلال برنامج كوميونتر معين يتضمن خطوات للتعقب بين مكونات مدخلة ضمن البرنامج	Fonds indiciel	Index tracking funds	صناديق تدار من خلال برنامج كوميونتر معين يتضمن خطوات للتعقب بين مكونات مدخلة ضمن البرنامج.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
صناديق معاشات التقاعد	Fonds de pension	Pension funds	صناديق معاشات التقاعد.
صندوق	Fond d'achat	Purchase fund	صندوق يتم تأسيسه من قبل الجهة المصدرة للسندات بغرض شراء عدد من السندات المصدرة كلما اقتضى الأمر وذلك إما بسعر الإصدار أو بسعر دون سعر الإصدار فهي عملية شبيهة بإعادة الشراء في الأسهم Buy-Back
صندوق ادخار الموظفين	Fonds de prévoyance	Provident fund	صندوق ادخار الموظفين.
صندوق استثمار	Fonds mutuel	Mutual Fund	نظام استثمار جماعي يهدف إلى تجميع الأموال من المستثمرين بغرض استثمارها نيابة عنهم في المجالات المختلفة وفقاً لأصول الإدارة المهنية للاستثمار الجماعي ويديره مدير الصندوق مقابل رسوم محددة، ويقتصر تأسيسه على الشخص المرخص له بمزاولة نشاط تأسيس وإدارة أنظمة الاستثمار الجماعي، وصناديق الاستثمار عادة ما تنقسم إلى نوعين (مغلقة ومفتوحة).
صندوق استثمار مقفل على عدد محدد من المستثمرين لتفادي المخاطر	Fonds d'investissement fermé	Unit investment trust	صندوق استثمار مقفل على عدد محدد من المستثمرين لتفادي المخاطر.
صندوق استثمار مؤسسي صدر بموجب القانون رقم 1997 بالمملكة المتحدة وهو إحدى أدوات الاستثمار الجماعي	Compagnie d'investissement est une forme juridique d'OPCVM répandue en Grande-Bretagne	Open ended investment companies (OEIC)	صندوق استثمار مؤسسي صدر بموجب القانون رقم 1997 بالمملكة المتحدة وهو إحدى أدوات الاستثمار الجماعي.
صندوق استثمارات المشاركين (التكافل)	Fonds d'investissements des participants (takāful)	Participants' Investment Fund (Takāful)	صندوق يخصص به جزء من المساهمات التي يدفعها المشاركون بشركة التكافل لأغراض الاستثمار و/أو الإدخار.
صندوق إطفاء القروض والأسهم الممتازة	Fonds de rédemption	Fund, redemption	(1) مال مخصص يقصد دعوة سندات قرض لإطفائها قبل تاريخ استحقاقها أو (2) لإسترداد أسهم ممتازة من المساهمين ودفع القيمة الاسمية مع علاوة لهم لقائها أو (3) إعادة تسديد مبالغ الأموال المشتركة المستثمرة في Mutual Fund في شركات الإستثمار مفتوحة الرأسمال عندما تصفى موجودات أحد المساهمين في الشركة.
صندوق الاستثمار	Fonds du marché monétaire	Money market fund	صندوق يقوم نشاطه على الإستثمار في الودائع والأدوات النقدية القصيرة الأجل على سبيل المثال ; أدونات الخزنة.
صندوق الاسترداد	Fonds d'amortissement	Redemption fund	صندوق تخصص فيه الأموال الكافية لدفع قيم الأسهم أو السندات المستدعاة للسداد مع علاوتها.
صندوق التحوط	Fonds spéculatif / Fonds de couverture	Hedge fund	من صناديق الإستثمار التي يتقاضى مديرها أتعاباً لقاء خدماته ويتمتع بحرية اتخاذ إستراتيجيات استثمار متعددة لتحقيق عوائد مجزية ، كما تتضمن الإستراتيجيات التمويل بالدين ، الإستثمار في الأوراق المالية أو في أي أصول أخرى في الأسواق.
صندوق المساهمين (التكافل)	Fonds des actionnaires (Takāful)	Shareholders' Fund (Takāful)	صندوق يمثل موجودات ومطلوبات مشغل التكافل أو مشغل إعادة التكافل ولا ينسب إلى المشاركين.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
صندوق أموال لسداد الدين أو إستبدال أصل	Fonds d'amortissement	Sinking fund	صندوق أموال مستثمرة تتم تغذيته بمبالغ سنوية و الغاية منه سداد دين أو قرض أو إستبدال أصل في تاريخ معين.
صندوق مخاطر المشاركين (التكافل)	Participants' risk fund (takāful)	Participants' Risk Fund (Takāful)	صندوق يشمل المساهمات التي يدفعها المشاركون بشركة التكافل لأغراض تلبية متطلبات المشاركين على أساس المساعدة المتبادلة أو الحماية.
صورة المستهلك في السوق	Profil boursier	Market profile	عبارة عن تحليل للمستهلكين الحاليين والمستقبليين و بيان أعمارهم و أجناسهم ومستويات دخلهم و صفات أخرى تتعلق بهم.
ض			
ضابط المطابقة والإنفاذ	Responsable de la conformité	Compliance officer	في كل مؤسسة مالية يتم تعيين من يتولى هذه المسؤولية - وقد وضع الاتحاد العالمي للمطابقة والإنفاذ ICA الشروط التي يجب توافرها في مسؤول المطابقة والإنفاذ.
الضبط المؤسسي	Gouvernance d'entreprise	Corporate governance	مجموعة محددة من العلاقات بين إدارة المؤسسة، ومجلس إدارتها، ومساهميها، وأصحاب المصالح الآخرين فيها توفر الهيكلية التي يتم من خلالها تنظيم العلاقات وفقاً للقوانين والنظم واللوائح السارية في المؤسسة ومتطلبات الجهات الرقابية والإشرافية.
(1) ضمان (2) ضمان إضافي	Garantie, nantissement, caution	Collateral	(1) ملك مرهون كضمان دين (2) ضمان إضافي.
ط			
طبيعة أو نوع المقابل في العرض	Type de contrepartie	Type of consideration	طبيعة أو نوع المقابل في العرض.
طرح الأوراق المالية في سوق التداول لأول مرة	Appel publique à l'épargne -OPE-	Initial public offering (IPO)	طرح الأوراق المالية في سوق التداول لأول مرة (السوق الأولي للأوراق المالية).
الطرح والمناقصة	Offres publiques d'achat	Tender offer	هو الطرح الذي يتميز بكونه يأخذ صورتين .
طريقة الاستنفاد أو النفاذ	Méthode d'épuisement	Exhaustion method	هي إحدى طرق الاستهلاك للأصول الثابتة المستخدمة في المحاسبة على أساس مبدأ الاستحقاق، وتستخدم في استهلاك الحقوق النفطية والغازية.
طريقة الاستهلاك	Méthode d'amortissement	Depreciation method	يمكن إتباع عدة طرق في استهلاك الأصول الثابتة مثل طريقة القسط الثابت وطريقة القسط المتناقص وطرق أخرى عديدة.
طريقة السعر الصافي	Méthode de prix net	Net price method	إجراء محاسبي بموجبه يتم تسجيل قيمة المشتريات بالسعر الصافي بعد طرح الخصم النقدي المكتسب ولبس بالقيمة الإجمالية للمشتريات. وعندما لا تؤخذ الخصميات يحمل المبلغ المدفوع زيادة عن سعر الشراء المسجل على حساب خصميات مفقودة.
طريقة الشراء	Méthode d'achat	Purchase method	أسلوب محاسبي بموجبه تضاف قيم موجودات إحدى شركتين قائمتين سابقاً قررتا الاندماج إلى موجودات الشركة الأخرى، وبذلك تذوب شخصية الشركة المشتراة بشخصية الشركة المشترية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
طريقة حقوق الملكية	Méthode de mise en équivalence (pour les investissements)	Equity method (for investments)	وسيلة محاسبية يستخدمها المستثمر الذي يملك بين 20% إلى 50% من أسهم الشركة العادية التي تملك حق التصويت، ويمكن أيضاً أن تستخدم بدلاً من طريقة الكلفة عندما تكون نسبة ملكية المستثمر أقل من 20% لكنه يملك تأثيراً بالغاً على الشركة. إضافة إلى ذلك، تستخدم هذه الطريقة بدلاً من التوحيد حتى ولو تم امتلاك أكثر من 50% عند وجود أحد المعوقات لعملية الدمج.
طلب أحد الأطراف في العملية لهامش التغيير على أن يتحول إلى آخر	Appel de marge / Appel de provision	Margin call	طلب أحد الأطراف في العملية لهامش التغيير على أن يتحول إلى آخر.
طلب الشراء	Prix auquel il est possible de vendre un actif	Bid Offer	الرغبة بتملك ورقة مالية مدرجة في السوق ومن خلاله مقابل قيمة نقدية.
ع			
(1) عادل (2) مشروع (3) معرض، سوق	Juste	Fair	(1) ما هو صحيح أو حق أو عادل أو معقول كقولنا: سعر عادل وقيمة عادلة وقرار عادل مقنع، مقبول، جيد، حسن، خال من الأخطاء (2) مشروع (3) معرض أو سوق عام يقام في أوقات محددة أو في أيام العطل العامة لغرض المتاجرة أو المقايضة أو لعرض البضائع.
عامل ألفا	Alpha (α)	Alpha (α)	وحدة مقياس لنسبة أداء المحافظ المالية بالنسبة لأداء مؤشر السوق. وتتفاوت قيمة «ألفا» من 0 إلى 1 وتوفر المبادئ الإرشادية الرابعة منهجية لتقدير قيمة «ألفا» لاستخدامها عند تطبيق الطريقة الإشرافية في حساب كفاية رأس مال.
عائد الأرباح	Rendement des dividendes Ratio : Bénéfice/cours	Earnings yield	معدل ربحية السهم.
عائد التوزيع	Rendement des actions	Dividend yield	هو العلاقة ما بين التوزيع عن كل سهم وسعر السهم (وفق معادلة حسابية معروفة).
العائد السنوي الكلي بناء على تملك ورقة مالية ذات عائد ثابت	Taux de rendement actuariel brut / Rendement à maturité / Rendement effectif	Redemption yield	يتكون هذا العائد من دخل سنوي زائداً أي مكاسب أو منقوصاً منه أي خسائر عند الاسترداد.
عائد السوق	Rendement du marché	Market yield	عائد السوق.
العائد المتوقع على عقود الفائدة والمعبر عنها بسعر الفائدة وتجري على الجانب النقدي منها.	Taux d'intérêt directeurs	Repo rate	العائد المتوقع على عقود الفائدة والمعبر عنها بسعر الفائدة وتجري على الجانب النقدي منها.
العائد على الإستثمار	Retour sur investissement / Rendement des capitaux investi	Return on investment (ROI)	مقياس لقدرة الموجودات على تحقيق دخل معبر عنه كنسبة، وهذه النسبة تكشف ربحية المنشأة في عملياتها التشغيلية وبذلك فهي تعمل كمقياس لفاعلية ونشاط الإدارة.
العائد على حقوق الملكية	Rentabilité des fonds propres	Return on equity	مبلغ يعبر عنه بنسب مئوية، أكتسب نتيجة إستثمار الأسهم العادية للشركة لفترة معلومة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
العائد على رأس المال المستثمر	Retour sur capital investi	Return on invested capital	مبلغ يعبر عنه بنسبة مئوية أكتسب من استثمار رأس مال الشركة بكامله (الأسهم العادية و الممتازة زائدا مديونتها الممولة طويلة الأجل).
(1) عجز (2) بيع على المكشوف (3) مبلغ جزئي (4) قصير الأجل (5) غير كاف	(1) Pénurie (2) Vente à découvert (3) Montant partiel (4) Court terme (5) Pas suffisant	Short	(1) عجز (2) بيع على المكشوف (3) مبلغ جزئي (4) قصير الأجل (5) غير كاف.
عجز، نقص	Déficit	Deficit	(1) بشكل عام تعني النقصان عن الحد المطلوب (2) زيادة المصاريف عن الإيرادات (3) زيادة الخصوم عن الأصول (4) في المحاسبة تعني خسائر مدورة (5) نقص في الأموال المؤتمن عليها.
عدم الوفاء	Défaut	Default	عدم الوفاء بتنفيذ عقود المشتقات والتسويات النقدية أو التسويات المادية، أو عدم الوفاء بالالتزام أمام بورصة أخرى أو بوقاعد دور المقاصة (حالة الإعسار).
العربون	'Urbūn	'Urbūn	مبلغ يؤخذ عند إبرام العقد، ويعد جزءاً من الثمن عند تنفيذ العقد، وتعويضاً إذا فسخ العقد.
عرض إستحواذ ودي	Offre publique d'acquisition amicale OPA	Friendly takeover offers	عروض ودية.
عرض الاستحواذ الإختياري	Offre d'acquisition volontaire	Voluntary Acquisition Offer	المحاولة أو الطلب لتملك جميع أسهم شركة مدرجة أو جميع الأسهم الخاصة بأي فئة أو فئات ضمن شركة مدرجة، وذلك بخلاف الأسهم التي يمتلكها مقدم العرض أو الأطراف التابعة له أو المتحالفة معه في تاريخ تقديم العرض.
عرض الإستحواذ الإلزامي	Offre d'acquisition obligatoire	Mandatory Acquisition Offer	المحاولة أو الطلب لتملك جميع الأسهم المتبقية في الشركة محل العرض، والتي يلتزم مقدم العرض بأن يقدم طلب شرائها من جميع حملة الأسهم الآخرين في تلك الشركة، نتيجة حيازة مقدم العرض والأطراف التابعة له والمتحالفة معه لنسبة تزيد على 30% من الأوراق المالية المتداولة لشركة مساهمة مدرجة.
عرض الأسهم للمستثمرين الحاليين (مزاياء وحقوق الإصدار التي تنطبق على المستثمرين الحاليين)	Droit de souscription	Rights issue	عرض الأسهم للمستثمرين الحاليين (مزاياء وحقوق الإصدار التي تنطبق على المستثمرين الحاليين).
عرض الاكتتاب العام	Offre publique	Public offer	عرض بيع أسهم الشركة للجمهور، يحدث عادة في حالة تعويم الشركة في سوق الأسهم.
عرض البيع	Prix de vente	Ask Offer	الرغبة بالتنازل عن ملكية ورقة مالية مدرجة في السوق ومن خلاله مقابل قيمة نقدية.
عرض السحب	Offre de retrait	Squeeze out	عرض السحب أو عرض شراء من المسيطر لإخراج مساهمي الأقلية.
عرض بالمبادلة ، إستخدام المشتري الأسهم كمقابل في العرض	Offre d'échange	Stock-for-stock offer	عرض بالمبادلة ، إستخدام المشتري الأسهم كمقابل في العرض.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
(1) عرض بضاعة أو سعر (2) الإيجاب (3) يعرض أو يقدم	Offre	Offer	(1) عرض بضاعة أو سعر الأول من العقد والثاني هو القبول (3) يعرض أو يقدم.
عرض شراء إجباري (أو إلزامي).	Offre publique d'achat obligatoire	Mandatory tender offer	عرض شراء إجباري (أو إلزامي).
عرض شراء إختياري	Offre publique d'achat volontaire	Voluntary tender offer	عرض شراء إختياري.
عرض شراء نقدي	Offre au comptant	Cash offer	عرض شراء نقدي.
عرض مختلط	Offre mixte	Hybrid offer	عرض مختلط بين أكثر من أداة مالية.
عروض الشراء بقصد الاستحواذ	Offres publiques d'achat ou offres publiques d'acquisition	Tender offers or Takeover offers	عروض الشراء بقصد الاستحواذ.
العروض العدائية	Offre publique d'acquisition hostile	Hostile takeover offers	عروض إستحواذ بسعر أكبر من القيمة premium.
عروض النقد	Agrégats monétaires	Monetary aggregates (Money Supply)	هو مقدار النقد المتوافر في الإقتصاد والذي يشمل النقد المتداول مضافاً إليه الودائع تحت الطلب والودائع لأجل لدى القطاع المصرفي والمؤسسات المالية الأخرى.
عروض محدودة	Offre limitée	Limited offers	عروض محدودة، وهي التي يوجه فيها المشتري عرضه لمجموعة من المساهمين (وليس لكاملهم).
عروض منافسة	Offres concurrentes	Competing offers	عروض منافسة.
عضو تنفيذي / الرئيس التنفيذي	Président-directeur général Membre exécutif	Chief Executive Officer/ Executive Member	الشخص الذي يعينه مجلس إدارة الشركة من بين أعضاء المجلس أو من غيرهم وتكون تبعيته لمجلس الإدارة مباشرة، يناط به إدارة كافة الأعمال التنفيذية المتعلقة بالأنشطة الأساسية للشركة، وذلك وفقاً للمسؤوليات والصلاحيات الممنوحة له، ويشمل كذلك المدير العام للشركة ذات المسؤولية المحدودة.
عضو مجلس الإدارة غير التنفيذي	Administrateur non exécutif	Non-Executive Member of the Board of Directors	العضو الذي لا يكون متفرغاً لإدارة الشركة ولا يتقاضى راتباً من الشركة كما لا تعتبر المكافأة التي يتقاضاها كعضو مجلس إدارة راتباً.
عضو مجلس الإدارة	Membre du conseil d'administration	Board Member	الشخص الطبيعي أو ممثل الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يتم إختياره لشغل عضوية مجلس إدارة الشركة، ويدخل في ذلك ممثل الشخص الاعتباري.
عقد الخيار الذي يتم شرائه أو بيعه لا لغرض إلا للمضاربة فقط	Naked option (option nue)	Naked option	عقد الخيار الذي يتم شرائه أو بيعه لا لغرض إلا للمضاربة فقط.
عقد السند	Contrat obligataire	Bond indenture	عقد بين مصدر السندات ومالكها يغطي شروط إصدار السندات مثل المبلغ، الأصول المرهونة، متطلبات رأس المال العامل، حالات عدم السداد...إلخ

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
عقد تأسيس الشركة	Statuts de la société	Articles of incorporation	عقد إتفاق مكتوب بين مجموعة أشخاص يضم بنود وأحكام وشروط تأسيس الشركة وفقاً للقانون.
عقد شركة تضامن	Acte d'association	Articles of partnership	عقد إتفاق بين الشركاء يضم البنود الأساسية في الإتفاق مثل إسم الشركة، ورأس المال، ونسب توزيع الربح أو الخسارة.
العقل الجمعي	Cerveau global	Brain of the crowd	هو عقل إفتراضي لمجموع عقول الجمهور الذين يجمعهم هدف واحد وهو تحقيق الأرباح، فهو عقل يفكر فقط في الأرباح وبالتالي تفكيره غير عقلاني ويفكر فقط بالطمع في تحقيق المزيد من الأرباح أو الخوف من خسارة هذه الأرباح.
العقود الأجلة	Contrats à terme	Futures	تم الإتفاق على سعر الآن على أن يتم التسليم في موعد متفق عليه فيما بعد.
عقود الخيار	Contrat d'option	Option Contract	عقد اتفاق يعطي شخصا ما الحق وليس الالتزام بشراء أو بيع ورقة مالية أو مجموعة من الأوراق المالية أو مؤشر في الأوراق المالية لشخص آخر، ولكن هذا الحق لا يحمل حق تملك الأوراق المالية.
عقود الخيارات المرتبطة بالأسهم	Options sur les actions	Equity option	هو أحد عقود الخيارات المرتبطة بالأسهم والتي يتم تداولها بين البائع والمشتري من خلال دار المقاصة.
العقود المتداولة نظامياً لدى بورصات السلع	Instruments financiers ou contrats négociés en bourse	Exchange traded	وهي عكس العقود غير النظامية أو ما يسمى خارج المقصورة OTC
العقود المستقبلية	Contrat à terme	Forward contract	العقود المستقبلية: شراء سلع أو خيارات بسعر حاضر الآن على أن يتم التسليم في تاريخ لاحق. العقد المستقبلي Forward Contract هو عقد يتم بموجبه إتفاق كل من المشتري على شراء حصة من الأدوات المالية أو السلع ويوافق البائع على البيع وذلك بسعر محدد ولكن على أن يكون التسليم في تاريخ متفق عليه ومحدد مستقبلاً.
عقود المقايضة	Contrat d'échange de marchandise	Commodity swap	تتم غالباً في عقود مقايضة سعر الفائدة - وبالتالي فإن التدفق النقدي يتأثر للتغير الذي طرأ على سعر الأصل المبني عليه عقد المقايضة.
علاوة / زيادة	Augmentation / Prime	Increment	علاوة / زيادة.
علاوة الاستدعاء، علاوة الاسترداد	Prime de remboursement	Call premium	الزيادة التي يدفعها مصدر الورقة المالية عن قيمتها الإسمية عند استدعائها للسداد قبل تاريخ استحقاقها.
علاوة المخاطرة	Prime de risque	Risk premium	الفرق بين سعر الصرف المستقبلي و السعر الفوري المتوقع مستقبلاً.
علاوة سيطرة	Prime de contrôle	Controlling premium	علاوة سيطرة.
عمليات التسويق	Opération de marketing	Marketing operation	إصدار أسهم لرفع السهولة، عروض الاكتتاب، عروض البيع، عروض السمسة والوساطة، الطرح، أو إصدارات الحقوق، وغيرها.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
العمليات التي تتخذها جهة ما لإصدار أوراق مالية مدينة (سندات)	Opération d'émission	Issuing	العمليات التي تتخذها جهة ما لإصدار أوراق مالية مدينة (سندات).
عمليات مقايضة تتم وفقاً لاتفاقيات معينة	Swap sur indice	Index swap	عمليات مقايضة تتم وفقاً لاتفاقيات معينة، كما أنها تستند إلى مؤشر معين أيضاً حال إبرام هذه الاتفاقيات.
عملية التسوية	Règlement	Settlement	العملية التي يتم بموجبها إتمام أي عقد تداول لنقل ملكية الأوراق المالية من البائع إلى المشتري وتسديد قيمتها بشكل نهائي وغير مشروط.
عملية التسوية التي تتم في المقاصة	Novation	Novation	حيث تلغى عملية التداول المسجلة بالمقاصة ليحل محلها عمليتين بديلتين بين المقاصة والبائع من جانب وبين المقاصة والمشتري من جانب آخر.
عملية التقاص	Compensation	Clearing	العملية التي يتم بموجبها احتساب صافي حقوق والتزامات أطراف التداول الناشئة عن أي عقد تداول وذلك لتسليم الأوراق المالية أو لتسديد قيمتها في التاريخ المحدد للتسوية.
عملية خاصة بسهم يتم تنفيذها بسعر أعلى من سعر العملية السابقة الخاصة بذلك السهم	Uptick	Uptick	عملية خاصة بسهم يتم تنفيذها بسعر أعلى من سعر العملية السابقة الخاصة بذلك السهم.
عملية في السندات	Pension livrée (prise ou mise en pension)	Repo (sale and repurchase)	عملية في السندات يتم من خلالها البيع بسعر وتاريخ محدد لإعادة الشراء ، (وفقاً لتشريع الحكومة البريطانية في عام 1996 تم التصريح بتداول السندات في أسواق الفائدة)، سعر الفائدة يمكن أيضاً تنفيذها على السندات والأسهم.
عملية مقايضة بين طرفين	Swap sur action	Equity index swap	عملية مقايضة بين طرفين فيما يتعلق بالتدفق النقدي لمؤشرين من مؤشرات الأسهم أو أكثر وذلك نظير نسبة مئوية يتم الاتفاق عليها، يتم التسوية نقداً، (هذه العملية ضمن المعاملات المتعارف عليها في بورصة لندن).
عمولة	Commission	Commission	غالباً ما ترتبط في صناعة الخدمات المالية بالسمسرة والوساطة.
عودة (أو إسترداد) رأس المال	Restitution du capital / Remboursement de capital	Return of capital	توزيع نقد ناجم عن توفير في ضريبة الإستهلاك و عن بيع أصل رأسي مالي أو أوراق مالية في محفظة الإستثمارات أو أية معاملة أخرى لا تتعلق بالأرباح غير الموزعة.
غرفة المقاصة	Maison de compensation	Clearing house	هيئة أو مكان تقوم البنوك من خلاله بتبادل الشيكات والحوالات المسحوبة على بعضها البعض وتسوية أرصدها اليومية (2) هيئة لتسجيل وتوثيق وتصفية المعاملات في أسواق السلع والأسهم.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
غسيل الأموال	Blanchiment d'argent	Money laundering	هي حالة تحاول فيها العصابات الإجرامية إخفاء مصدر الأموال، عن طريق وضع ما لديها من أموال ومتحصلات في قنوات شرعية بحيث تنقطع صلتها بالأصل المتحصلة منه سواء كانت تجارة مخدرات، تجارة بالبشر، تجارة أسلحة، أو حالات الفساد كتلك التي تحدث في بعض بلدان العالم الثالث نتيجة الرشاوي والفساد الإداري والتربح من الوظيفة العامة وغيرها.
ف			
الفائدة	Intérêt	Interest	هي المبلغ الذي يدفعه المقترضون إلى المقرضين كتعويض عن استخدام أموالهم لتمويل الإستثمار بمختلف أنواعه أو الإستهلاك الخاص، وتمثل الفائدة المدفوعة تكلفة الفرصة البديلة للمقرضين نظير عدم استخدام أموالهم في الوقت الحاضر وتحملهم مخاطر إقراض الأموال.
فائدة القروض بين البنوك	Taux interbancaire offert (IBOR)	Interbank offered rate (IBOR)	عبارة عن سعر الفائدة الذي تقرضه المصارف بموجب المصارف الأخرى.
الفائض أو العجز التكافلي للإكتتاب	Excédent ou déficit de souscription	Underwriting Surplus or Deficit (Takāful)	الحصيلة المالية لصندوق مخاطر المشاركين لدى شركة التكافل أو شركة إعادة التكافل من عناصر الأعمال الخاصة بها، وهو يمثل الرصيد بعد خصم المصاريف والمطالبات (بما في ذلك أي تحرك في قيمة مخصصات المطالبات المستحقة) من إيرادات المساهمات وبالإضافة إلى عائدات الإستثمار (الدخل والأرباح على الموجودات الإستثمارية).
الفتاوى	Fatwa	Fatwā	آراء فقهية صادرة من قبل هيئة الرقابة الشرعية تتعلق بالمسائل الشرعية وفق منهجية مناسبة.
فترة الاسترجاع	Période de remboursement	Payback period	الفترة الزمنية المطلوبة لاسترجاع المبلغ الأولي لرأس المال المستثمر، وإذا حدثت التدفقات النقدية على نحو منسق فإن فترة الاسترجاع هي نسبة مبلغ الإستثمار الأولي إلى التدفقات النقدية الواردة المتوقعة.
فترة التسوية التي تتم عقب المعاملة	Règlement/livraison	Settlement, rolling	على سبيل المثال يتم تسوية السندات الأوربية في ثالث يوم عمل من تاريخ التداول 3+T، بينما الأسهم في المملكة المتحدة يتم تسويتها خامس يوم عمل من تاريخ التداول T+5.
فترة تسوية عملية التداول	Dénouement de l'opération	Rolling settlement	أي الفترة التي تستغرقها التسوية بعد تنفيذ عملية التداول ويمكن تعريفها من خلال T+n حيث أن n هنا تشير إلى عدد الأيام المطلوبة للتسوية، فمثلا إذا كانت T+3 معناها أن عملية التسوية تستغرق ثلاثة أيام بعد يوم التداول حيث أن T هنا تشير إلى التداول.
فترة سريان العرض	Période de l'offre	Offer period /Time allowed for acceptance of the offer	فترة سريان العرض.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
الفجوات	Ecarts, fossé	Gaps	الفجوة هي منطقة سعرية على الرسم البياني لم يحدث فيها أي تداول. فالفجوة السعرية لأعلى تكون عندما يكون أقل سعر في جلسة اليوم أعلى من أعلى سعر تحقق في الجلسة السابقة. و الفجوة السعرية لأسفل تكون عندما يكون أعلى سعر في جلسة اليوم أقل من أقل سعر تحقق في الجلسة السابقة.
فجوة الإختراق	Gap de rupture	Breakaway gap	هي فجوة سعرية تظهر في بداية حركة، وعادةً تظهر عند إكمال شكل سعري أو منطقة تجميع / تصريف. فهي تشير لبداية حركة قوية في السهم سواء كانت هذه الحركة لأعلى أو لأسفل. وعادةً تظهر مع إختراق مستوى مقاومة / دعم مهم سواء في شكل سعري أو خط اتجاه أساسي. يصاحبها أحجام تداول ضخمة ولا يتم تغطيتها لمدة طويلة وأخيراً ليس لها هدف سعري.
الفجوة المكتملة	Gap de continuation	Continuation Gap	هي فجوة سعرية تظهر في منتصف الاتجاه مع إرتفاع/إنخفاض السوق الحاد، و لا تظهر داخل شكل سعري أو حركة عرضية. و قد تظهر أكثر من مرة (2 أو 3 فجوات متتالية). يصاحبها أحجام تداول كبيرة إلى متوسطة. لا تُغطى لمدة طويلة. كلما زادت أحجام التداول بعد هذه الفجوة كلما قلت احتمالية تغطيتها. يطلق عليها أيضاً فجوة القياس (Measuring gap) حيث أنه بعد إكمال الفجوة نستطيع أن نحسب هدف الفجوة وهو أن الاتجاه سيستمر بمقدار نفس المسافة التي كانت قبل تكوين الفجوة.
الفجوة المنهكة	GAP terminal	Exhaustion Gap	هي فجوة سعرية تظهر في نهاية الاتجاه. يصاحبها أحجام تداول كبيرة إلى متوسطة. وتُغطى خلال يومين إلى أسبوع حيث أن السوق في هذه الحالة يكون أنهك و لا يستطيع الإستمرار في الصعود على رغم التفاؤل الشديد في حالة الحركة الصعودية أو لا يستطيع الإستمرار في الهبوط على الرغم من التشاؤم الشديد.
فحص نافي للجهالة	Diligence	Due diligence	فحص نافي للجهالة.
(1) الفرق بين الموجودات والمطلوبات (2) أي حق في موجودات أو حق ملكية أو مطلوب (3) إنصاف، عدالة وإنصاف	(i) Différence entre actifs et passifs, (ii) Tout droit sur un actif, un titre ou une demande, et (iii) Actions de l'entreprise, (iiii) Egal	Equity	(1) ويدعى كذلك القيمة الصافية net worth. في المشروع الفردي يدعى حق المالك، أما في الشركات المساهمة فهو حقوق المساهمين (2) وقد يكون حامل الحق دائناً أو مساهماً أو مالكا (3) إنصاف، عدالة وإنصاف.
فصل الأصول	Séparation des actifs	Segregation funds	حيث يتم فصل أصول العملاء عن أصول الشركة العضو بالسوق.
الفقه	Fiqh	Fiqh	العلم بالأحكام الشرعية العملية المستمدة من أدلتها التفصيلية.
فئة من فئات الأوراق المالية	Catégorie des valeurs mobilières	Class of securities	فئة من فئات الأوراق المالية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
ق			
قابلية الإقدام على المخاطر (التكافل)	Aversion au risque (Takāful)	Risk Appetite (Takāful)	مقدار المخاطر التي تستطيع شركة التكافل الإقدام عليها لتحقيق أهداف أصحاب المصلحة في صندوق معين.
قاع	Fond	Bottom	هو المستوى الذي وصلت له الأسعار وارتفعت منه مرة أخرى، فتكون الحركة التي قبله إنخفاض وتكون الحركة التي تليه ارتفاع.
قاعة التداول	Salle des marchés	Trading Hall (Trading Floor)	هي المكان المخصص في مبنى بورصة الأوراق المالية لتنفيذ عمليات بيع وشراء الأوراق المالية.
قاعدة التعطيل المؤقت لبعض البنود الواردة في العقود أو النظم الأساسية للشركات	Règle de suspension des restrictions	Breakthrough rule	قاعدة التعطيل المؤقت لبعض البنود الواردة في النظام أو العقود الأساسية للشركات.
قاعدة تصويت المساهمين المستقلين على الشركة	Principe de blanchiment	White-wash Principle	قاعدة تصويت المساهمين المستقلين على زيادة رأس مال الشركة.
قاعدة عناية الرجل الحريص أو واجب الأمانة	Droit fiduciaire	Fiduciary duty law	قاعدة عناية الرجل الحريص أو واجب الأمانة.
قائمة التدفقات النقدية	Tableau de flux de trésorerie	Cash Flow Statement	هي إحدى القوائم المالية التي توضح كيفية تأثير التغييرات في حسابات قائمة المركز المالي وكذا قائمة الدخل على بند النقدية وما في حكمها، وتتعلق قائمة التدفقات النقدية أساساً بتدفق النقدية من خلال أنشطة التشغيل والاستثمار والتمويل داخل وخارج المنشأة.
القرض	Qarḍ	Qarḍ	دفع مال لمن ينتفع به على أن يرد بديل مساو له وهو حال وإن أجل.
قرض أو إعارة / يقرض أو يعير	Prêt / Emprunt	Loan	قرض أو إعارة / يقرض أو يعير.
قرض غير مضمون	Prêt non garanti	Unsecured loan	اقتراض غير مضمون برهن ممتلكات معينة والضمان الوحيد لمثل هذه القروض هي المكانة الائتمانية الرفيعة للمقرض. إن هذه القروض تكون عادة قصيرة الأجل، ومن عيوبها أنها تحمل سعر فائدة مرتفعاً (أعلى من سعر فائدة القروض المضمونة)، لأنها تقرض لأجل قصير ولا يوجد فيها ممتلكات رهونة، علاوة على أنها تدفع دفعة واحدة عند الاستحقاق
قرض قابل للتسديد	Prêt remboursable	Redeemable loan	قرض قابل للتسديد خلال الفترة الزمنية وبالقائمة المحددة في العقد.
قطاع	Secteur	Segment	(1) بشكل عام، مجال معين مثل القطاع التجاري أو الصناعي... (2) جزء من منشأة يتم إصدار التقارير المالية حولها مثل نشاط معين أو منطقة جغرافية معينة. (3) جزء من برنامج حاسوب.
قطاع الأعمال العام	Secteur public	Public sector	هو ذلك القطاع المملوك للحكومة والبلديات والسلطات المحلية والذي يخضع لرقابة وإدارة الجهات الحكومية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
قطاعات السوق	Segmentation du marché	Market segmentation	يمكن تقسيم سوق السندات إلى قطاعات كل قطاع يضم السندات ذات تواريخ الاستحقاق والمدد المتقاربة وبالتالي يعمل بصفة مستقلة كأن هذا القطاع سوقاً قائماً بذاته، وكذلك تقسيم سوق الأسهم إلى قطاعات.
قطاعي	Secteur	Segmentation	على نطاق ضيق بصفة خاصة فيما يتعلق بسياسات تخص منطقة معينة.
قلة رأس المال	Sous-capitalisation	Undercapitalization	حالة تكون فيها المنشأة بحاجة إلى رأس مال إضافي لتنفيذ أعمالها ووظائفها بشكل عادي.
قمة	Sommet / Maximum cyclique économique	Peak	هي مستوى أعلى من مستوى سعر السوق، قد وصلت إليه الأسعار وواجهت قوة بيعية إمتصت القوة الشرائية وضغطت على الأسعار لتتجه لأسفل.
قمم أعلى من سابقتها	Plus hauts	Higher highs	تتحقق عندما تستطيع القوة الشرائية باختراق قمة سابقة لأعلى. وهذه القمة هي التي تمثل القوة البيعية في الأسعار.
قناة سعرية	Canal horizontal	Channel	في بعض الأحيان، تتحرك الأسعار بين خطين متوازيين، ونطلق على هذين الخطين القناة السعرية. خط الإتجاه وخط القناة. خط الإتجاه هو الخط الذي يراقب الجانب الأقوى في الإتجاه وبالتالي يرسم أسفل القيعان في الإتجاه الصاعد وفوق القمم في الإتجاه الهابط. أما خط القناة هو الخط الذي يراقب الجانب الأضعف في الإتجاه وبالتالي يتم رسمه فوق القمم في الإتجاه الصاعد وأسفل القيعان في الإتجاه الهابط.
قواعد الأخلاق المهنية	Code d'éthique professionnelle	Code of professional ethics	قواعد وتعليمات تحكم السلوك المهني للمحاسبين تصدر عن هيئة مختصة مثل الإتحاد الدولي للمحاسبين والمعهد الأمريكي للمحاسبين القانونيين.
قواعد الإدراج	Règles d'admission en bourse	Listing rules	قواعد الإدراج هي المتطلبات التي يجب أن تلتزم بها الشركة.
قوانين مكافحة الاحتكارات	Lois anti-trust	Anti trust laws	قوانين وضعت لتحسين كفاءة السوق والمنافسة والحد من الممارسات التجارية غير العادلة في الولايات المتحدة الأمريكية.
القوى القاهرة	Force majeure	Force majeure	هي القوة التي تحدث بسبب الكوارث الطبيعية والتي تخرج الأطراف عن الوفاء بالتزاماتهم.
قياس نسبة المخاطر	Mesure de risque	Risk measurement	يستخدم هذا المقياس للتنبؤ بالمخاطر المستقبلية وفهم حجم المخاطر المبني على استقراء المعلومات السابقة.
قيام شركة مدرجة بإصدار أسهم جديدة	Emission secondaire	Secondary issue	مثالاً على ذلك: إصدارات الحقوق، أو أسهم المنحة.
قيعان أعلى من سابقتها	Plus bas	Higher lows	تتحقق عندما تفشل القوة البيعية في الوصول للقاع السابق (دليل على ضعف القوة البيعية) وترتفع الأسعار من مستويات أعلى من القاع السابق لها (دليل على قوة القوة الشرائية).

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
قيمة أسهم المحفظة	Actif net réévalué / Valeur d'actif net	Net asset value (NAV)	هي قيمة أسهم المحفظة المصدرة بناء على أصول والتي يخصم منها الخصوم وتقسّم على عدد الأسهم المصدرة، وهذه القيمة تسعر بالبنس عن كل سهم.
القيمة الإسمية	Valeur nominale	Par value	قيمة حددتها الشركة في عقد التأسيس لكل سهم من أسهمها وتطبع على شهادة الأسهم، وهي تمثل حصة السهم القانونية في رأس المال.
القيمة الإسمية لأسهم رأس المال	Valeur nominale d'une action	Par value capital stock	القيمة الإسمية لأسهم رأس المال.
القيمة الاسمية للسند والتي سيتم دفعها عند الاستحقاق في تاريخ السداد	Montant d'un capital emprunté	Principal	القيمة الاسمية للسند والتي سيتم دفعها عند الاستحقاق في تاريخ السداد
قيمة التصفية	Valeur de liquidation	Liquidation value	القيمة المتبقية لدى المصفي بعد بيع وتسييل كافة موجودات الشركة المصفاة ودفع كافة ديونها والتزاماتها للغير.
القيمة الحالية	Valeur actuelle	Present value	القيمة الحالية للمدفوعات النقدية التي يتم الحصول عليها على فترات مستقبلية، وهي تختلف باختلاف معدل الخصم المطبق عند حساب القيمة الحالية، تدعى كذلك present worth or present discounted value
قيمة الخروج	Valeur de sortie / Valeur réalisable	Exit Value	صافي القيمة المحققة من موجود بعينه، أي سعره في السوق بتاريخ المركز المالي ناقصاً نفقات البيع، أو في حالة المطلوبات، المبلغ الذي يمكن استخدامه لتسويتها أو تحويلها في ذلك التاريخ بعد إضافة تكلفة القيام بذلك.
القيمة الدفترية	Valeur comptable	Book value	هي القيمة التي يظهر بها القرض في كشف حساب الشركة المقترضة، لكنه ليس بالضرورة أن يكون نفس القيمة السوقية.
قيمة السوق - رأسمال السوق	Capitalisation boursière	Market capitalization	إجمالي قيمة الأوراق المالية المصدرة من شركة ما مقومة بالأسعار السائدة في السوق. ويجب أن يتضمن هذا الرقم كافة الأنواع المختلفة للأوراق المالية المصدرة من الشركة، ولكنه عادة ما تقيم الأسهم وفقاً للقيمة السوقية فقط. وتحسب القيمة السوقية للشركة من خلال ضرب سعر السهم في السوق في عدد الأسهم المصدرة من الشركة. أما قيمة السوق الكلية فهي المجموع الإجمالي للقيم السوقية لعدد الشركات المدرجة في السوق.
القيمة السوقية	Valeur marchande	Market value	قيمة الأصل وفقاً لآليات العرض والطلب.
القيمة السوقية الجارية	Prix de marché actuel	Current market value	القيمة الجارية لأصل حسب سعر السوق.
القيمة الصافية	Valeur nette / Fonds propres nets	Net worth	الفرق بين إجمالي الموجودات وإجمالي المطلوبات، وهي تمثل رأس المال الذي تمتلكه المنشأة، ويرادفها مصطلح حقوق الملكية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
القيمة العادلة للأصل	Juste valeur	Fair value	القيمة العادلة للأصل ولست القيمة الدفترية - تظهر في الأونة اتجاه قوي نحو تبني القيمة العادلة في المعاملات بغض النظر عن القيمة الدفترية أو السوقية أي القيمة الحقيقية للأصل دون زيادة أو نقصان
قيمة المنشأة	Valeur d'entreprise	Enterprise Value	هو مقياس للقيمة الإجمالية للشركة (للمنشأة)، وغالباً ما تُستخدم كبديل أشمل لتحديد القيمة السوقية للأسهم. وتحتسب قيمة المنشأة على أنها القيمة السوقية للأسهم بالإضافة إلى الديون وحصصة الأقلية والأسهم الممتازة، مطروحاً منها مجموع النقدية واستثمارات الأوراق المالية.
القيمة الهامشية	Marge	Margined value	القيمة الهامشية للأوراق المالية تعد مساوية لقيمة الأوراق المالية المنددة بناء على سعر مرجعي، أقل من الهامش المحدد من قبل بنك المدفوعات المختص بهذه الأوراق المالية.
القيمة عند الإستحقاق	Montant à la date d'échéance / Valeur à échéance	Maturity value	المبلغ الذي يجب أن يدفع في تاريخ استحقاق أداة مالية. وقد يكون مبلغاً أكبر (مثل سند أصدر بخصم) أو مبلغاً أصغر (مثل سند أصدر بعلاوة) من المبلغ الأولي.
قيود	Restrictions	Restrictions /limitations	قيود.
القيود الكمية	Restrictions quantitatives	Quantitative Restrictions	قيود محددة تفرضها السلطات الإشرافية على الإستثمارات في أنواع الموجودات ذات المخاطر العالية.
القيود المفروضة على ملكية الأجانب	Restrictions à la propriété étrangère	Foreign ownership restrictions	القيود التي تقرضها الدول عادة على تملك الأجانب للأسهم وذلك لإحكام رقابتها على ملكية الأسهم وحفاظاً على المصالح الوطنية ولحماية المستثمرين.
ك			
كشف حساب مصرفي	Relevé bancaire	Bank statement	(1) كشف حركة حساب العميل الذي يرسله البنك لعملائه (2) تقرير في الولايات المتحدة الأمريكية يقدم إلى السلطات حول الوضع المالي للبنك.
الكفاءة التسعيرية للسوق	Prix d'efficacité / Efficacité en matière de prix	Pricing Efficiency	وتعني قدرة السوق وسرعته في تحديد الأسعار العادلة والمثلى للأوراق المالية التي يتم تداولها. بمعنى آخر، توافر كافة المعلومات والبيانات المالية اللازمة للتقييم العادل لأسعار الأسهم فيه بالتوقيت والدقة اللازمين.
الكفاءة التشغيلية للسوق	Efficacité opérationnelle	Operational Efficiency	وتعني قدرة السوق على خلق توازن مستمر بين العرض والطلب وتوافر حد أدنى من السيولة بما يضمن معه حرية دخول المستثمرين إليه أو الخروج منه وبأقل تكلفة ممكنة. وبمعنى آخر، قدرة المتداولين على بيع وشراء الأوراق المالية بسهولة دون أن يصاحب ذلك انخفاض أو ارتفاع حاد بالأسعار.
كفاءة السوق	Efficacité du marché	Market Efficiency	هي قدرة السوق على عكس أثر كافة الأحداث الجوهرية والمعلومات الاقتصادية والبيانات المالية المؤثرة على نشاط الشركات، وبالتالي على أسعار الأوراق المالية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
المصطلح باللغة العربية	Mandat	Warrant	(1) كفالة، ضمان (2) إذن صرف (3) سند ملكية (4) خيار شراء أوراق مالية بسعر معين خلال فترة معينة (5) أداة مالية تعطي حاملها حق شراء أسهم عادية.
الكيان الحصري (التكافل)	Takaful	Captive (Takāful)	شركة تكافل أو شركة إعادة تكافل مُنشأة ومملوكة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من قبل كيان صناعي أو تجاري أو مالي واحد أو أكثر. الغرض منها توفير غطاء تكافل أو إعادة تكافل لمخاطر الكيان أو الكيانات التي تنتمي إليها، أو لكيانات مرتبطة بتلك الكيانات، ولا يكون سوى جزء صغير من تعرضاتها للمخاطر، إن وجد، مرتبطاً بتوفيرها غطاء تكافل أو إعادة تكافل لأطراف أخرى.
ل			
لجنة الضبط المؤسسي	Comité de gouvernance	Governance Committee	هي لجنة تنشأ من قبل مجلس الإدارة، وتتكفل بحماية مصالح أصحاب حسابات الاستثمار في المصارف الإسلامية ومصالح المشاركين في شركات التكافل.
لجنة تدقيق	Comité d'audit	Audit committee	لجنة يعينها مجلس الإدارة وتتكون عادة من الأعضاء غير العاملين بهدف الإشراف على عملية التدقيق ودراسة تقارير التدقيق وحل الخلافات في الرأي بين المدقق والإدارة ودراسة تقارير المدقق الداخلي.
لغة التقارير المالية المرنة	Langage de reporting métier extensible (XBRL)	Extensible business reporting language (XBRL)	لغة التقارير المالية المرنة التي تقدم دلالات إفصاح عن الشركات المساهمة العامة وبطريقة موحدة بحيث تقدم إفصاحاً متكاملًا ومصنفاً حسب متطلبات الجهات الرقابية والمعايير الدولية للإفصاح الكامل، وفي الوقت نفسه، تسائر متطلبات إعداد التقارير المالية الدولية IFRS، وقد عقدت هيئة الأوراق المالية والسلع المؤتمر الأول على مستوى منطقة MENA في مطلع عام 2012 بالتعاون مع منظمة XBRL، وتم الإفصاح التجريبي من خلال عدد من أكبر الشركات المدرجة، والذي سيصبح إلزامياً على جميع الشركات مع مطلع العام القادم.
م			
مال السداد	Fonds d'amortissement à obligations	Bonds sinking fund	أموال مستثمرة لتوفير المبالغ اللازمة لسداد قيمة السندات عند استحقاقها.
المال المغسول	Blanchiment d'argent	Laundering money	مال مكتسب من طرق غير مشروعة: مخدرات - سرقة - غيرها، ولكنه يبدو وكأنه مال مكتسب بطرق مشروعة بعد ضخه في البنوك.
مبادئ المحاسبة	Principes comptables	Accounting Principles	مبادئ وقواعد تستخدم في قياس عناصر البيانات المالية والإعتراف بها والتقارير عنها.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
المبادئ المحاسبية المقبولة قبولاً عاماً أو المتعارف عليها	Principes comptables généralement admis (PCGR)	Generally accepted accounting principle (GAAP)	مجموعة من الأعراف والتقاليد والقواعد والإجراءات التي تحدد الممارسات المحاسبية المتعارف عليها والمقبولة قبولاً عاماً، وتتضمن الخطوط العامة العريضة إضافة إلى الإجراءات التفصيلية.
مبالغ متأخرة الدفع	Arrérages / Arriérés / Impayés	Arrears	التزامات استحقق دفعها ولم تسدد في موعدها وكذلك أرباح المساهمين المعلنة وغير المسددة.
المبالغة في التقييم	Surévaluation	Over value	المبالغة في التقييم.
مبدأ الإفصاح	Principe de divulgation	Disclosure principle	مبدأ في المحاسبة يؤكد الإفصاح عن الحقائق الهامة الخاصة بالبيانات المالية إلى مستخدمي هذه البيانات.
مبدأ الإفصاح الكامل	Principe de divulgation financière complète	Full disclosure principle	(في المحاسبة) أحد المبادئ المحاسبية المتعارف عليها والمقبولة عموماً ويعني تقديم المعلومات الظاهرة على شكل إيضاحات هامشية أو مرفقة بالبيانات المالية، وهي تساهم في إيضاح وفهم حقيقة المركز المالي ونتيجة أعمال المنشأة لفترة مالية معينة. يمكن أن تظهر معلومات تفسيرية تخص صحة المركز المالي للمنشأة في تقرير المدقق.
مبلغ مستحق القبض	Créance échue/ Sommes à recevoir	Receivable	مبلغ مستحق القبض.
المبيعات أو الإيرادات	Ventes ou revenus	Sales or Revenues	هو المبلغ الذي تتلقاه الشركة فعلياً خلال فترة محددة، بما في ذلك الخصومات والخصومات للضائع المعادة. هذا هو الرقم الأعلى أو الإيراد الإجمالي الذي يتم طرح التكاليف منه لتحديد صافي الدخل.
المتاجرة في الأسهم	Arbitrage entre actions	Arbitrage in stocks	المتاجرة في الأسهم للإستفادة من فروق الأسعار.
متأخر الدفع	Impayé	Overdue	متجاوز لتاريخ الاستحقاق، أي الدين الذي تخطى تاريخ استحقاقه ولم يدفع بعد.
المتداول	Trader	Trader	شخص يزاول أعمال شراء وبيع الأوراق المالية لحسابه الخاص.
المتطلبات الأساسية والرئيسية	Exigence principale	Primary requirement	كل ما يتعلق بالشركة من متطلبات مالية، سواء من حيث ملاءة رأس المال، ونسب المخاطر، ومخاطر السوق، ومخاطر العملاء المنافسين ومخاطر السمعة، وغيرها من المتطلبات التي لا غنى عنها لمباشرة الشركة لنشاطها.
متطلبات الحد الأدنى لرأس المال (التكافل)	Minimum capital requis (takāful)	Minimum Capital Requirement (Takāful)	الحد الأدنى لضبط مستوى الملاءة المالية لصندوق مخاطر المشتركين والتي تعتمد عليها السلطات الإشرافية باتخاذ إجراءات أكثر صرامة في حال عدم وجود إجراءات تصحيحية.
متطلبات الملاءة (التكافل)	Exigences de solvabilité (Takāful)	Solvency Requirements (Takāful)	المتطلبات المالية التي يتم تحديدها بصفتها جزءاً من نظام الملاءة والمتعلقة بتحديد مبالغ موارد الملاءة التي يجب على شركة التكافل أن تتوفر لديها إضافة إلى الموجودات التي تغطي مخصصاتها الفنية ومطلوباتها الأخرى.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
(1) متعامل في سوق الأوراق المالية (2) موزع، تاجر	Courtier	Dealer	(1) شخص يشتري ويبيع الأوراق المالية لحسابه الخاص خلافاً للمسمار الذي يعمل كوكيل للآخرين (2) شخص يشتري ويبيع البضائع لتحقيق ربح.
المتعهد بتسوية المشتقات المسجلة باسمه لدى المقاصة (انجليزي)	Adhérent compensateur	Clearing member	المتعهد بتسوية المشتقات المسجلة باسمه لدى المقاصة (انجليزي).
(1) متعهد بتغطية إصدار (2) مؤمن، شركة تأمين	Souscripteur	Underwriter	(1) شخص أو شركة تتعهد مقابل أتعاب معينة بشراء جزء أو كل إصدار الغير من الأسهم التي لم يكتتب بها الجمهور بسعر ثابت من الجهة المصدرة لها، على أمل بيعها بأسعار أعلى و تحقيق ربح من ذلك (2) مؤمن، شركة تأمين.
(1) متلاعب (2) مضارب في الأوراق المالية باستخدام أساليب خداعية	Manipulateur	Manipulator	(1) متلاعب (2) مضارب في الأوراق المالية باستخدام أساليب خداعية.
متوسطات الأسعار	Moyenne mobile	Moving Averages	هي نوع من أنواع مؤشرات التحليل الفني. هي ببساطة متوسط الأسعار السابقة. تجعل الإتجاه أملس بدون التذبذبات اليومية، فتوضح الإتجاه دون أي تشتيت فهي تقوم بتنعيم البيانات. هي مؤشر متأخر عن الأسعار (Lagging) ولا يسبقها أبداً فهي من المؤشرات التابعة للإتجاه. كلما قل حجم المتوسط كلما كان أسرع وإحتضن الأسعار أكثر. وكلما كبر حجم المتوسط كلما كان أبطأ وبعُد عن الأسعار أكثر. تستخدم المتوسطات مع وجود إتجاه ولا تستخدم في الإتجاه العرضي.
مجلس الإدارة (أو إدارة الشركة - بحسب الأحوال)	Conseil d'administration (ou directoire)	Board of directors (or directors)	مجلس الإدارة (أو إدارة الشركة - بحسب الأحوال).
مجموعة	Groupement	Consortium	اتحاد بين شركات كبرى للتعامل مع مشروعات تحتاج إلى رساميل ضخمة.
المحاسبة الوظيفية	Comptabilité fonctionnelle	Functional accounting	محاسبة وكتابة التقارير عن الوظائف. وهي تساعد في مطابقة الأداء التنظيمي مع الخطة لتأمين وجود رقابة بواسطة الميزانيات التقديرية على التشغيل في المنشأة.
محاسبة تنبؤية	Comptabilité à l'avancement	Forward accounting	تشمل إعداد التكلفة المعيارية والتكاليف والعائدات المقدره والنقد السائل المطلوب والخطوط البيانية المظهرة لنقاط التعادل والبيانات المالية المتوقعة والدراسات المتعلقة بها.
محفظة إستثمار	Investissement de portefeuille	Investment portfolio	المجموعة الكلية للاستثمارات العائدة إلى مستثمر أو المحتفظ بها لدى مؤسسة مالية مثل المصارف، شركات الاستثمار، الوسطاء الماليون وما شابه لإدارتها وتمييزها لقاء عمولات وأتعاب يتفق عليها.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
محلل البحوث (من جانب البيع ومن جانب الشراء)	Analyste buy-side et sell-side	Research Analyst (Sell-side vs. Buy-side)	يقوم محلل البحوث من جانب البيع بمتابعة قائمة من الشركات تكون كلها عادةً في نفس الصناعة لينشر تقارير بحثية لعملاء شركات السمسرة في الأوراق المالية. يقوم المحلل عادةً ببناء نماذج مالية للشركات التي يقوم بمتابعتها وكذلك التحدث مع العملاء والموردين والمنافسين والمصادر الأخرى في تلك الصناعة. المحصلة النهائية تشمل تقرير بحثي، وتوقعات مالية، وسعر مستهدف، وتوصية للسهم. وعلى النقيض، يركز المحلل من جانب الشراء في أن يكون على صواب وأن يتجنب الأخطاء الكبرى حيث يستهدف أفكار استثمارية تنتج أداءً أفضل من مؤشر السوق. يقوم المحلل من جانب الشراء بمتابعة المعلومات، وبناء النماذج المالية، وفهم نماذج أعمال الشركات محل الدراسة في محاولة لتعميق معرفته بها ليصل في النهاية لأفضل توصيات الأسهم.
المخاطر	Risque	Risk	يمكن تعريف المخاطر بأنها درجة التعرض للتغير في المحفظة، ويمكن أن يأتي التعرض لاحتمالات المخاطر من خلال السوق والذي يعرف باسم مخاطر السوق، أو بسبب التحريك الذي يطرأ على أسهم معينة والذي يسمى أيضاً باسم «مخاطر نوعية محددة» أو ما يعرف باسم المخاطر النظامية المتعلقة أساساً باستقرار النظام المالي، كما أن هناك أيضاً مخاطر تتعلق بالعملة وتلك التي تتعلق بالتغيرات التي تطرأ على سعر الصرف والعملات.
مخاطر إفسار المؤسسة المالية قبل التسوية	Risque de pré-règlement	Pre-settlement risk (PSR)	مخاطر إفسار المؤسسة المالية قبل التسوية - وبخاصة عندما يكون للأداة قيمة إقتصادية إيجابية للطرف الآخر.
المخاطر الإستثمارية	Risque fiduciaire	Fiduciary Risk	المخاطر الناشئة من إخفاق المؤسسة في تادية مهامها وفق معايير صريحة وضمنية قابلة للتطبيق على مسؤولياتها الإستثمارية.
مخاطر الاكتتاب (التكافل)	Risque de souscription (Takāful)	Underwriting Risk (Takāful)	مخاطر الخسارة بسبب أنشطة الاكتتاب المتعلقة بصندوق مخاطر المشاركين لدى شركة التكافل أو شركة إعادة التكافل. وتشمل مصادر هذه المخاطر الإقتراضات المستخدمة في التسعير أو القياس والتي يتضح بعد ذلك أنها غير صحيحة عند تجربتها، مثل المطالبات.
مخاطر الائتمان (التكافل)	Risque de crédit (Takāful)	Credit Risk (Takāful)	المخاطر الناشئة عن احتمال عدم وفاء أحد الأطراف بالتزاماته وفقاً للشروط المتفق عليها. وقد تنشأ مخاطر الائتمان في شركة التكافل من الأنشطة التشغيلية والمالية والإستثمارية للصاديق. كما قد تنشأ مخاطر مشابهة من أنشطة الصناديق المتعلقة بإعادة التكافل أو إسناد إعادة التكافل.
المخاطر التجارية المنقولة	Risque commercial différé	Displaced Commercial Risk	تبرع المؤسسة التي تعمل بصفتها مضارباً بجزء من حصتها من الأرباح لصالح أصحاب حسابات الاستثمار من أجل دعم دفع الأرباح المستحقة لهم.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
المخاطر التشغيلية	Risque opérationnel	Operational Risk	مخاطر الخسارة الناتجة عن عدم كفاية أو إخفاق العمليات الداخلية أو الأشخاص أو النظم أو الخسارة الناتجة عن الأحداث الخارجية.
المخاطر التشغيلية (التكافل)	Risque opérationnel (Takāful)	Operational Risk (Takāful)	مخاطر الخسارة الناتجة عن عدم كفاية أو إخفاق العمليات الداخلية أو الأشخاص أو النظم أو الخسارة الناتجة عن الأحداث الخارجية. وبالنسبة لشركات التكافل أو إعادة التكافل تشمل المخاطر التشغيلية مخاطر الخسارة الناتجة عن عدم الالتزام بمبادئ الشريعة والإخفاق في القيام بمسؤوليات مشغل التكافل أو إعادة التكافل بصفته مستثمناً.
مخاطر التعرض الكبيرة	Importante exposition au risque	Large exposure risk	مخاطر التعرض الكبيرة.
مخاطر السوق	Risque de marché	Market Risk	مخاطر الخسائر في المراكز الاستثمارية داخل وخارج قائمة المركز المالي الناتجة عن تحركات أسعار السوق، أي التقلبات في قيمة الموجودات القابلة للتداول أو التسويق أو التأجير (بما فيها الصكوك)، وفي محافظ الاستثمار المدرجة خارج قائمة المركز المالي (على سبيل المثال الحسابات الاستثمارية المقيدة).
مخاطر السيولة	Risque de liquidité	Liquidity Risk	مخاطر تعرض المؤسسة لخسارة محتملة تنشأ عن عدم قدرتها على الوفاء بالتزاماتها أو تمويل الزيادة في الموجودات عند استحقاقها دون أن تتكبد تكاليف أو خسائر غير مقبولة.
مخاطر الطرف الآخر	Risque de contrepartie	Counterparty risk	المخاطر المحتملة التي قد تنشأ عن عدم وفاء الطرف الآخر بالتزامه.
المخاطر القانونية	Risque juridique	Legal risk	هي مخاطر الخسارة التي قد تنجم عن القضايا التي يرفعها شخص أو أكثر على الشركة والتي قد تلحق غرامات، أو خسائر، أو أي تسويات خارج المحكمة وبالتالي تجلب عواقب وخيمة على سمعة الشركة.
المخاطر القانونية ومخاطر عدم الالتزام	Risque juridique et de non-conformité	Legal and Non-compliance Risk	المخاطر المتعلقة بالآثار القانونية والتنظيمية الناشئة عن الأنشطة التشغيلية للمؤسسة وتعاملاتها مع أصحاب المصلحة فيها، بما في ذلك احتمالية حدوث نتيجة سلبية للخلافات القانونية أو صعوبات تعاقدية والتداعيات المترتبة على الإخفاق في الالتزام بالمتطلبات القانونية والرقابية التي تخضع لها المؤسسة.
مخاطر المصدر	Risque émetteur	Issuer risk	مخاطر الإعسار نتيجة قيام شركة بامتلاك أوراق مالية مديونة صادرة عن مؤسسة أخرى.
المخاطر الناجمة عن التشغيل	Risque opérationnel	Risk operational	مخاطر التشغيل - مخاطر الخسارة بسبب الأخطاء المطبعية، أو ضعف الأداء المؤسسي، أو بسبب التأجيل، التزييف، عدم جاهزية النظام المستخدم، أو تلك الناجمة بسبب أداء متعهدي الخدمات المالية والمعلومات أو غيرها من الأحداث المشابهة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
المخاطر النظامية	Risque systémique	Risk systemic	المخاطر الناجمة عن عدم قدرة المؤسسة للوفاء بالتزاماتها عند حلول الأجل ويترتب على ذلك عدم قدرة مؤسسة أو مؤسسات أخرى على الوفاء بالتزاماتها أيضا مما يسبب سلسلة من ردود الفعل والتأثيرات العكسية على السوق والمعاملات بصفة عامة.
مخاطر عدم الالتزام بأحكام الشريعة	Risque de non-conformité Shari'atique	Sharī'ah non-Compliance Risk	المخاطر التشغيلية ناتجة عن عدم التزام المؤسسة بمبادئ وأحكام الشريعة في منتجاتها وخدماتها.
مخاطر عدم المطابقة والالتزام بإنفاذ القوانين والنظم	Risque de conformité	Compliance risk	قد يعرض المنشأة إلى المسائلة من قبل الجهات والسلطات الرقابية وبالتالي تفقد ثقة عملائها.
مخاطرة الائتمان	Risque de crédit	Credit risk	إحتمال التعرض لخسارة نتيجة إخفاق طرف آخر في الوفاء بالتزاماته.
مخاطرة عدم السداد	Risque de défaut	Risk on default	مخاطرة عدم السداد.
مخاطرة غير نظامية	Risque non systémique	Unsystematic risk	(في الاستثمارات بأوراق مالية)، هي مخاطرة فريدة لنوع معين من الأوراق المالية. لذا، فكلما تنوع الاستثمار في محفظة استثمارات الأوراق المالية فإن تلك المخاطرة يزول أثرها moves to zero، لأن المخاطر الخاصة بأوراق مالية معينة تعادل آثارها الواحدة للأخرى. أما مكونات هذه المخاطر فتتضمن المخاطرة الاقتصادية economic risk، ومخاطرة الأعمال business risk والمخاطرة المالية financial risk والمخاطرة المحاسبية accounting risk.
(1) مخصص (2) تدبير احتياطي (3) مؤونة (4) نص (بند في عقد أو قانون)	Provision	Provision	(1) مبالغ مقطوعة من الأرباح لمقابلة التزامات أو انخفاض في قيمة الأصول ستحصل في المستقبل القريب. باختصار هو وسيلة تتخذ لمعالجة مخاطر مرتقبة (2) تدبير احتياطي (3) مؤونة (4) نص (بند في عقد أو قانون).
المخصصات (التكافل)	Provisions (takāful)	Provisions (Takāful)	المبالغ المخصصة من الميزانية العامة لتلبية المطوبات الناشئة عن عقود التكافل أو إعادة التكافل، بما في ذلك مخصص المطوبات (سواء تم الإبلاغ عنها أم لا)، ومخصص المساهمة غير المكتسبة ومخصص المخاطر السارية ومخصص التكافل أو إعادة التكافل وغيرها من المطوبات المتعلقة بعقود التكافل أو إعادة التكافل (مثل المساهمات والودائع والمدخرات المتراكمة على مدى مدة عقد التكافل أو إعادة التكافل).
المخصصات الفنية (التكافل)	Provisions techniques (Takāful)	Technical Provisions (Takāful)	القيمة المخصصة لتغطية الالتزامات المتوقعة الناشئة عن عقود التكافل أو عقود إعادة التكافل. وبالنسبة لأغراض الملاءة المالية، تشمل المخصصات الفنية عنصرين وهما: (أ) أفضل التقديرات الرئيسية الحالية للتكاليف التي تقي بالتزامات التكافل أو إعادة التكافل، ناقصاً منها صافي القيمة الحالية (التقديرات الحالية). (ب) هامش المخاطر على مدى التقديرات الحالية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
مدرج (مسجل، مقيد) في قائمة معتمدة	Coté	Listed	في تجارة الأسهم تعني أسهما مقيدة في سجل الأسهم المالية المقبولة للبيع والشراء في البورصة بعد توفر كافة الشروط المطلوبة، وفي تجارة العقارات تعني العقار المسجل لدى وكيل معين لبيعه أو تأجيريه.
مدير الصندوق	Directeur des fonds / Gestionnaire des fonds	Fund manager	سواء كانوا شركات متخصصة أو أفراد فإنهم يكونوا مسؤولين عن استثمار أصول الصناديق بطريقة تعمل على تعظيم قيمة هذه الأصول. وحتى تحقق هذه الصناديق أغراضها فإنها تتبع سياسات استراتيجية معينة تقوم من خلال شراء وبيع الأسهم والأدوات المالية الأخرى.
مدير محفظة الاستثمار	Gestionnaire de porte- feuille	Investment Portfolio Manager	الشخص الذي توكل إليه مهمة إدارة المحافظ الإستثمارية بالنيابة عن العملاء أو لصالح العملاء أو لصالح الشركة التي يعمل بها.
مدير محافظ	Gestionnaire de porte- feuille	Portfolio Manager	مدير المحافظ هو شخص أو مجموعة من الأشخاص المسؤولين عن صناديق استثمار أو محافظ مالية خاصة يقوم بتنفيذ استراتيجيته الإستثمارية وإدارة التداول اليومي للمحفظة.
مدين	Débiteur	Debtor	الشخص أو المنشأة التي عليها التزام قانوني بدفع مبلغ لجهة أخرى هي الدائن.
مذكرة إتفاق	Mémorandum d'entente	Articles of agreement	(1) مذكرة تمهيدية حول اتفاقية بانتظار إبرامها بشكل نهائي رسمي (2) في الشحن البحري عبارة عن وثيقة تضم تفاصيل عقد توظيف بين قبطان السفينة وطاقمها.
المرابحة	Murābahah	Murābahah	اتفاقية يبرئ فيها المتخارج المستثمر معه من أي أرباح لم تسجل ويبرؤه المستثمرون من أي خسائر لم تسجل في فترة الإستثمار.
المرابحة في السلع	Murābahah / Murābahah for the Purchase Orderer	Murābahah/ Murābahah for the Purchase Orderer	مرابحة قائمة على شراء سلعة من بائع أو سمسار وبيعها للعميل مرابحة بالأجل ثم بيع العميل بنفسه لهذه السلعة بثمن حال لطرف ثالث لتحصيل السيولة دون ارتباط بين العقدين.
المرابحة/المرابحة للأمر بالشراء	Marchandise murābahah	Commodity Murābahah	عقد بيع تبيع بموجبه المؤسسة شيئاً بالتكلفة وهامش ربح متفق عليه للعميل، وقد يسبق عقد المرابحة وعد من العميل بالشراء.
مراجعة	Arbitrage	Arbitrage	بيع وشراء نفس السلعة في نفس الوقت في سوقين أو أكثر بقصد تحقيق الربح والاستفادة من الفروق الانبئية للأسعار.
المراجعة في الأسهم	Arbitrage en actions	Stock arbitrage	شراء أسهم في سوق وبيعها في نفس الوقت أو في سوق آخر للاستفادة من فروقات الأسعار.
مراقب الاستثمار	Contrôleur des investis- sements	Investment Controller	شخص إعتباري مرخص له من الهيئة لمزاولة نشاط المراقبة والإشراف على أنظمة الاستثمار الجماعي.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
مراقب الحسابات	Auditeur / Commissaire aux comptes	Auditor	الشخص الطبيعي المسجل لدى الهيئة في سجل مراقبي الحسابات الذي يبدي الرأي الفني المحايد والمستقل حول مدى عدالة ووضوح القوائم المالية للشركة المعدة وفقا لمعايير المحاسبة الدولية المعتمدة لدى الهيئة.
مرحلة التجميع	Accumulation/ Constitution de stock	Accumulation	هي المرحلة التي تأتي بعد إنتهاء مراحل الإتجاه الهابط التي ذكرتها نظرية داو، فهي تعتبر أول مرحلة في الإتجاه الصاعد. تتسم هذه المرحلة أن الأسعار بها تكون منخفضة وتكون نفسية المتعاملين في أقصى درجات الإحباط والتشاؤم وتكون معظم القوائم المالية للشركات سيئة وتكون أحجام التداول منخفضة للغاية ويبدأ الجمهور بالخروج من السوق والإبتعاد عنه وفي نفس الوقت يقوم بالتجميع في الأسهم المستثمرين ذو الرؤية الإستثمارية الجيدة والذكية.
مرحلة التصريف	Distribution des titres	Distribution	هي آخر مرحلة في مراحل الإتجاه الصاعد الذي ذكرتها نظرية داو. تتسم هذه المرحلة أن الأسعار بها تكون مرتفعة و مبالغ فيها، أحجام تداول تكون مرتفعة للغاية. سيكولوجية الجمهور تكون في قمة التفاؤل، ترتفع الأسهم الصغيرة و المتوسطة دون الأسهم القائدة وتكون القوة الشرائية ضعيفة وبالتالي الإقتراض من البنوك وشركات الوساطة يكون بنسب مبالغ فيها.
المرخص له	Titulaire d'un permis	Licensee	صاحب رخصة بممارسة عمل.
مزا	Enchères	Auction	طريقة للبيع العلني من خلال تجميع المهتمين والسماح لهم بتقديم عروض أسعار والمزايدة على السعر إلى أن يرسو المزاد على أعلى سعر مقدم.
المساهم	Actionnaire	Shareholder	شخص طبيعي أو إعتباري يمتلك أسهما صادرة عن شركة مساهمة.
(1) مساهمة، تبرع، هبة (2) مساهمة بنفقة أو خسارة (3) مبلغ الخسارة الذي يتحمله كل مؤمن حسب نسبته في تأمين الضرر	Contribution	Contribution	مساهمة، تبرع، هبة (2) مساهمة بنفقة أو خسارة (3) مبلغ الخسارة الذي يتحمله كل مؤمن حسب نسبته في تأمين الضرر.
مساهمي الأغلبية	Actionnaire majoritaire / Participation majoritaire	Majority interest	مساهمي الأغلبية.
مساهمي الأقلية	Action minoritaire/ Participation minoritaire	Minority interest	مساهمي الأقلية.
مستثمر مؤسسي	Investisseur institutionnel	Institutional investor	مؤسسة لديها مبالغ طائلة للاستثمار في الأوراق المالية، وتستحوذ هذه المؤسسات على حصة الأسد في حجم التعامل في سوق الأوراق المالية سيما في مبالغ المعاملات. من أمثال هذه المؤسسات، المصارف الإستثمارية، صناديق التقاعد والضمان الاجتماعي، شركات التأمين، مؤسسات التمويل المشترك، نقابات العمال... إلخ
مستشار إستثمار	Conseiller en investissement	Investment advisor	مستشار مالي متخصص في تقديم التوصيات والمشورة في إدارة المحافظ الإستثمارية للعملاء.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
المستشار المالي	Conseiller financier	Financial advisor	هو الذي يقوم بتقديم الاستشارات المالية لأي طرف آخر نتيجة أتعاب معينة ، كما أنه قد يكون منشأة مالية، أو مصرفية كما في حالة البنوك التجارية حال تقديمها استشارتها للشركات الراغبة في الإستحواذ والدمج.
مستشار مالي (في المالية)	Conseiller financier	Financial adviser	في بريطانيا يعني المصطلح شركة أو مصرف تجاري يهتم برعاية مصالح الشركات وحملة الأسهم فيها سيما في الشركات التي تشتري بأكملها بعملية تدعى takeover. وفي الولايات المتحدة، فإن العبارة تعني المستشار المهني الذي يقدم المشورة المالية، إن بعض المستشارين الماليين يستوفون أجورهم مقطوعة إضافة إلى عمولة، والآخرين يتقاضون مبالغ مقطوعة ولا يقبلون العمولة. كما أن قسماً منهم يعمل مستشاراً مالياً عاماً (في جميع الحقول المالية) والآخرين يختصون بحقول معينة مثل: الإستثمار، التأمين، تخطيط الإستثمار في العقارات، الضرائب، البورصات، وحقول أخرى.
المستشارون المستقلون	Consultants indépendants / conseillers	Independent Consultants/advisors	المستشارون المستقلون.
مستشارين مرتبطين	Consultant dépendant	Related/Dependent consultants	مستشارين مرتبطين.
مستند العرض أو مشروع عرض الشراء	Prospectus / Notice d'information	Offer document	مستند العرض أو مشروع عرض الشراء.
مستوى الدعم	Support	Support	هو المستوى المتوقع أن يواجه السهم أو السوق عنده قوة شرائية. إما بسبب أن الأسعار قد وصلت عنده في الماضي وارتفعت منه أو إذا كان هذا المستوى مستوى مقاومة أو عنده قوة بيعية في الماضي وإخترقته الأسعار بعد ذلك لأعلى فأصبح دعم.
مستوى المقاومة	Niveau de Support	Resistance	هو المستوى المتوقع أن يواجه السهم أو السوق عنده قوة بيعية. إما بسبب أن الأسعار قد وصلت عنده في الماضي وإنخفضت منه أو إذا كان هذا المستوى كان مستوى دعم أو عنده قوة شرائية في الماضي وإخترقته الأسعار بعد ذلك لأسفل فأصبح مقاومة.
مستويات الدعم	Niveau de support	Support Level	هي مستويات أسعار الأسهم التي يصعب تجاوزها نزولاً، وإن حدث ذلك فإنه يعد مؤشراً على حالة من الركود في أسواق المال.
مستويات مراقبة الملاءة (التكافل)	Niveaux de contrôle de la solvabilité (Takāful)	Solvency Control Levels (Takāful)	هي التي إن تم الإخلال بها نجم عن ذلك قيود على مشغل التكافل أو تدخل من قبل السلطات الإشرافية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
مسجل، مأمور تسجيل	Greffier	Registrar	(1) موظف مسؤول عن الإحتفاظ بالسجلات (2) شخص مسؤول عن الإحتفاظ بسجلات رسمية مثل الموالييد والوفيات والزواج والعقود... (3) في الشركات، شخص أو هيئة أو وكالة خارجية مسؤولة عن تسجيل عملية إصدار الأسهم للشركات وتقوم بتوثيق شهادات الأسهم ومتابعة حملة الأسهم المسجلين وتوزيعات أرباح الأسهم (4) مسجل الشركات موظف حكومي تقدم إليه وثائق الشركات الرسمية لتسجيلها.
مسؤولية محدودة	Responsabilité limitée	Limited liability	مسؤولية المساهمين في شركة أو مصرف عن ديون الشركة التي تقتصر على المبلغ الذي يوظفه المساهم أو يستثمره في الشركة قانوناً
المسيطر أو المستحوذ	Détenteur de la participation ou de contrôle majoritaire	A person has controlling interest	مساهم يملك غالبية الأسهم أو 51% من الأسهم وما يزيد.
المشارك	Participant	Participant	هو تلك الجهات والأعضاء المشاركين في سوق الأوراق المالية، وفي صناعة الخدمات المالية بصفة عامة ويصل عددهم حسب سلطة الخدمات المالية بالمملكة المتحدة إلى أربعة عشر مشاركا، من ضمنهم دار المقاصة والتسوية، الإيداع المركزي، عضو السوق، متعهدي الخدمات والمعلومات المالية، البنك الذي يتولى المدفوعات، المسجل، متعهد الاكتتاب... الخ
المشارك في الأسواق، النظير	Contrepartie du marché	Market counterparty	سواء كان بصفته وكيلاً أو أصيلاً عن نفسه، وكذلك من كان يقوم بنفس النشاط الإستثماري، كما أن أعضاء أي سوق يعتبرون من النظراء لممارستهم نفس النشاط.
المشاركة (شركة العقد)	Mushārahah (Sharikat al-'Aqd)	Mushārahah (Sharikat al-'Aqd)	عقد تتفق فيه الأطراف على المساهمة برأس المال في مؤسسة قائمة أو جديدة. ويتم المشاركة في الأرباح التي تحققها تلك المؤسسة وفق النسبة المئوية المحددة في عقد المشاركة، بينما يتم المشاركة في الخسائر وفقاً لنسبة كل مساهم في رأس المال.
المشاركة (شركة الملك)	Mushārahah (Sharikat al-Mulk)	Mushārahah (Sharikat al-Mulk)	إشتراك اثنين أو أكثر في تملك أصل اختياراً أو اضطراراً. ويتم المشاركة في الأرباح والخسائر وفقاً لنسبة الملكية.
المشاركة المتناقصة	Mushārahah décroissante	Diminishing Mushārahah (Mushārahah Mutanāqīshah)	شكل من أشكال الشراكة يقدم فيه أحد الشريكين وعداً بشراء نصيب الشريك الآخر لمدة من الزمن إلى أن تنتقل الملكية بالكامل للطرف المشتري. وتبدأ المعاملة بتكوين شراكة، وبعدها يحدث بيع وشراء الأسهم بالقيمة السوقية أو بالسعر المتفق عليه في وقت الدخول في عقد الشراء. ويكون «البيع والشراء» مستقلاً عن عقد الشراكة ولا ينبغي أن يُنص عليه في عقد الشراكة، لأن الشريك المشتري مسموح له فقط بالوعد بالشراء. ومن غير المسموح به أيضاً الدخول في عقد كشرط لإتمام عقد آخر.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
مشاركو إعادة التكافل	Participant Retakāful	Retakāful Participant	الأطراف التي تشارك في إتفاقية إعادة التكافل مع مشغل إعادة التكافل التي يحق لها الاستفادة منه بموجب عقد إعادة التكافل.
مشاركو التكافل	Participant Takāful	Takāful Participant	الأطراف التي تشارك في منتج التكافل مع شركة التكافل التي يحق لها الاستفادة منه بموجب عقد التكافل.
المشتقات	Produits dérivés	Derivatives	أدوات مالية مشتقة.
المشتقات أو عقود الخيارات النظامية	Instruments dérivés négociés en bourse (ETD)	Exchange traded derivatives (ETD)	هي المشتقات أو عقود الخيارات النظامية التي يتم تداولها في بورصات السلع.
مشتقات مالية	Instruments financiers dérivés	Derivative financial instruments	أدوات مالية مثل الخيارات المالية «Financial Options» الأجلة والمستقبلية «Futures and forwards» ومبادلات «Interest rate swaps» العملة «Currency swaps» التي تخلق حقوقاً والتزامات لها أثر تحويل واحد أو أكثر من المخاطر المالية الملازمة للأداة الرئيسية بين أطراف الأداة، ولا ينجم عن الأداة المشتقة تحويل الأداة الرئيسية عند بدأ العقد كما لا يحدث هذا التحويل بالضرورة عند استحقاق العقد.
مشتقات مالية	Instruments dérivés / Titres dérivés	Derivative instruments / derivative securities	أوراق مالية مبنية على أوراق مالية أخرى مثل خيارات يتعامل بها بناء على أسهم أو عقود أجلة على سندات وهكذا.
مشغل إعادة التكافل	Opérateur de Retakāful	Retakāful Operator	أية مؤسسة أو كيان يدير عملاً من أعمال إعادة التكافل، وغالباً ما تكون تلك المؤسسة أو الكيان - دون ضرورة ذلك- جزءاً من الكيان القانوني الذي يتم الاحتفاظ فيه بمصالح المشاركين.
مشغل التكافل	Opérateur Takāful	Takāful Operator	أية مؤسسة أو كيان يدير عملاً من أعمال التكافل، وغالباً ما تكون تلك المؤسسة أو الكيان - دون ضرورة ذلك- جزءاً من الكيان القانوني الذي يتم الاحتفاظ فيه بمصالح المشاركين.
مصاريف ثابتة	Dépenses, frais, ou coûts fixes	Expenses, fixed	المصاريف التي تبقى ثابتة أو تقريبا ثابتة سنة بعد أخرى مهما اختلف حجم الطاقة في المنشأة أي مهما تغير مستوى الإنتاج أو المبيعات فيها.
مصاريف عامة	Dépenses, frais, ou coûts généraux	Expenses, general	كلفة إدارة المنشأة أو جميع النفقات عدا تلك المتعلقة بكلفة البضاعة المنتجة أو المبيعة والمبالغ المنفقة لزيادة قيمة الموجودات. ومن التعابير المرادفة لهذا التعبير هي: overheads, overhead expenses, operating expenses, working expenses.
مصاريف غير مباشرة	Dépenses indirectes / charge indirecte	Indirect expenses	مصاريف ذات طبيعة عامة مثل تكاليف الإدارة والتوزيع التي لا يمكن عزوها مباشرة إلى منتج أو خدمة معينة.
المصدر	Émetteur	Issuer	الجهة (التي تصدر أوراقاً مالية).

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
مصرف (بنك) خاص	Banque privée	Private bank	(1) ملكية البنك مقصورة على أشخاص محددين وهو ليس شركة مساهمة عامة (2) البنك مملوك من قبل القطاع الخاص وليس القطاع العام (3) ليس عضواً في دار مقاصة.
مصرف الإصدار	Banque émettrice	Issuing bank	المصرف الذي توكله الشركة لينوب عنها في عملية اكتتاب المساهمين بالأوراق المالية التي تطرحها للاكتتاب لقاء أجور أو عمولات يتفق عليها.
مصرف الرهونات	Banque de crédit hypothécaire	Mortgage bank	المصرف الذي يقرض الأموال لقاء منحه حق الحجز على الممتلكات من قبل المقترض ضماناً لتسديد مبالغ القروض.
(1) مصروف (2) كلفة تشغيل (3) نفقة	Dépense / Coût	Expense	نقص في المنفعة الاقتصادية خلال الفترة المحاسبية على شكل تدفقات صادرة أو نفاذ أصول أو زيادة في الالتزامات التي ينتج عنها نقص في حقوق الملكية عدا تلك المتعلقة بالتوزيعات للمشاركين في الملكية (2) كلفة تشغيل (3) نفقة.
المصفي	Liquidateur	Liquidator	هو الشخص الذي يتم تعيينه لتصفية الشركة وتحويل أصولها إلى نقدية (تسييل الأصول) وتوزيع القيمة على المستثمرين طبقاً لأولويات قانونية محددة تبدأ بال دائنين وتنتهي بأصحاب الأسهم العادية.
مضارب	Spéculateur	Speculator	أحد المشاركين في فعاليات السوق الذي يحاول أن يجني أرباحاً من خلال شرائه وبيعه عقوداً مستقبلية و عقود خيارات بتوقعاته عن حركات الأسعار المستقبلية.
المضاربة	Muḍārabah	Muḍārabah	عقد مشاركة في الربح بين مقدم رأس المال (رب المال) ومقدم العمل (المضارب) يقوم فيه رب المال بالمساهمة برأس مال في نشاط يديره المضارب (أو مقدم العمل). ويتم توزيع الأرباح التي يحققها النشاط أو تحققها المؤسسة وفق النسبة المئوية المحددة في العقد، ويتحمل رب المال الخسارة وحده ما لم تكن تلك الخسائر بسبب التعدي أو التقصير أو إخلاله بالشروط المتعاقد عليها.
مضاربة	Spéculation	Speculation	تخصيص أموال في استثمار يحمل في طبيعته مخاطرة عالية مثل شراء خيارات أو عقود مستقبلية، و تقاس الخطورة بالتغيرات في العائد وإتجاهية التوزيع لتلك العوائد. إن الاستثمار لأغراض المضاربة ترافقه نتائج تنبؤية، لكن عبر مدى واسع من العائدات الممكنة مع احتمالات كبيرة لحدوث الأمور المتطرفة، و المضاربة أساساً، هي متاجرة قصيرة الأجل مع الأمل بالحصول على ربح أعلى بصورة ربح رأس مالي إلا أنها تكتنفها مخاطر أكبر.
مضاعف التدفقات النقدية	Ratio de Multiple de cash-flow	Price to cash flow ratio	هو معدل سعر السهم إلى التدفق النقدي للسهم الواحد ويعتبر مؤشراً على تقييم السهم، حيث تأخذ هذه النسبة في الاعتبار التدفق النقدي المتاح للمساهمين نتيجة التشغيل مخصوماً منه الاستثمارات الرأسمالية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
مضاعف القيمة الدفترية	Ratio : cours de l'action / valeur comptable	Price-to-book value ratio	هو معدل يُستخدم للمقارنة بين القيمة السوقية للسهم وقيمه الدفترية، ويتم حسابه بقسمة سعر إغلاق السهم على قيمته الدفترية في الربع الأخير من السنة.
مضمون - قروض مضمونة الأصول	Garanti	Collateralized	مضمون - قروض مضمونة الأصول.
مطابقة	Matching / Harmonisation	Matching	في المحاسبة، يقصد بها مبدأ مطابقة الإيرادات و المصاريف المتعلقة ببعضها في نفس الفترة المحاسبية و إدراجها في بيان الأرباح و الخسائر.
مطالبة الأقلية بتقديم المسيطر لعرض شراء	Vente	Sell out	مطالبة الأقلية بتقديم المسيطر لعرض شراء.
المطلع	Initié	Insider	أي شخص إطلع بحكم موقعه على معلومات أو بيانات ذات أثر جوهري عن شركة مدرجة لم تكن متاحة للجمهور.
المطلوبات (التكافل)	Passifs (Takaful)	Liabilities (Takāful)	الإلتزامات المالية لكل من صندوق المساهمين وصناديق مخاطر المشاركين وصناديق إستثمارات المشاركين.
مطلوبات ثابتة	Passif fixe / Passif non courant	Fixed liabilities	(التزامات طويلة الأجل) ديون مثبتة بخدمة منشأة في سجلاتها لصالح دائنيها تسدد لهم بعد فترات طويلة (أكثر من سنة) ويعتبر رأس المال المستثمر والاحتياطيات والمخصصات بمثابة حسابات (خصوم) ثابتة كذلك.
(1) معاش تقاعدي (2) دفعات دورية	Pension	Pension	(1) مبلغ ثابت يدفع على فترات منتظمة إلى شخص متقاعد بالنظر إلى خدماته السابقة (2) لشخص معوق أو أرملة.
(1) معالجة (2) تلاعب (3) مناورة (مضاربة) في السوق بأساليب خداعية	Manipulation	Manipulation	(1) معالجة (2) تلاعب (3) مناورة (مضاربة) في السوق بأساليب خداعية.
معامل المبادلة أو تكافؤ المقايضة	Facteur d'échange	Exchange factor	معامل المبادلة أو تكافؤ المقايضة.
معاملات أو تعاملات أو تداولات	Transaction	Dealing	معاملات أو تعاملات أو تداولات.
معاملات خارج الدفاتر	Transaction non enregistrée	Off the books	مدفوعات أو مقبوضات أو مقايضة لا تسجل في دفاتر كلا الطرفين الرسمية لذا بإمكان الطرفين إخفاء المعاملة عن السلطة الضريبية.
معايير التدقيق	Normes d'audit	Auditing standards	المبادئ والإجراءات الأساسية والتوجيهات التي يتبناها المدقق عند تنفيذ أعمال التدقيق. وتصدر هذه المعايير عن هيئات مهنية مخولة.
معايير التدقيق المقبولة قبولاً عاماً	Normes d'audit générale admises (NVGR)	Generally accepted auditing standards (GAAS)	هي عشرة معايير أقرها مجلس التدقيق التابع للمعهد الأميركي للمحاسبين القانونيين والتي يجب أن يراعيها المحاسب القانوني عند تحضيره لتدقيق البيانات المالية للعميل، وهي ثلاث فئات: المعايير العامة، معايير العمل الميداني، معايير كتابة التقارير.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
معايير قياسية، مؤشرات	Points de référence	Benchmarks	معايير تستخدم لغاية قياس نتائج تحقيق الأهداف
معدل الخصم	Taux d'escompte	Discount rate	سعر الفائدة على القروض الذي يفرضه البنك المركزي على البنوك الأخرى (2) سعر الفائدة المستخدم في خصم التدفقات النقدية المستقبلية إلى القيمة الحالية (3) سعر الفائدة الذي يفرضه البنك عند خصم الأوراق التجارية.
معدل الخصم الذي تكون عنده قيمة صافي الاستثمار الحالية صفر	Taux de rendement interne (TRI)	Internal rate of return (IRR)	معدل الخصم الذي تكون عنده قيمة صافي الاستثمار الحالية صفر.
معدل الخصم السائد في السوق	Taux d'escompte du marché	Market rate of discount	معدل الخصم السائد في السوق.
معدل النمو على أساس سنوي ومعدل النمو السنوي المركب	Taux de croissance d'une année sur l'autre et taux de croissance annuel composé (TCAC)	Year-on-Year Growth Rates and Compound Annual Growth Rate (CAGR)	معدل النمو على أساس سنوي هو نسبة التغيير في أي بند من سنة لأخرى. أما معدل النمو السنوي المركب هو مقياس مفيد للنمو على مدى فترات زمنية متعددة حيث يمكن اعتباره معدل النمو الذي يقودنا سنوياً من القيمة الأولية إلى القيمة النهائية بافتراض أن القيمة تضاعفت خلال فترة زمنية محددة ويمكن حسابه أيضاً باستخدام المتوسط الهندسي.
معدل دوران رأس المال العامل	Rotation du fonds de roulement	Working capital turnover	المعدل المستخرج من قسمة المبيعات على معدل رأس المال العامل، وهذا المعدل يعكس فعالية المنشأة في استخدام رأسمالها العامل للحصول على الإيرادات.
معدل ربحية السهم	Ratio bénéfice-prix	Earnings-price ratio	مقياس العلاقة بين حصة الأسهم من الأرباح إلى السعر السوقي للسهم، وتسمى أيضاً عائد الأرباح earnings yield، وتستخدم هذه النسبة عند المقاضلة بين فرص الاستثمار المختلفة. هذا المعدل هو عكس المعدل المعروف بنسبة السعر إلى الأرباح price-earnings ratio.
معدل عائد عادل	Taux de rendement juste/équilibre	Fair rate of return	يعني في (الاستثمار) مستوى من الربح يسمح لمنشأة أن تحصل عليه بعد تحديده من قبل الجهات الرسمية المسؤولة عن تنظيم العمل في حقل النشاط المعني، وهذه الجهات الرسمية تضع معدلات عادلة للعائد مبنية على رغبة المنشأة في خدمة عملائها ودفع مقسوم أرباح مناسب إلى حملة الأسهم والفوائد إلى حملة السندات والاحتفاظ باحتياطات للتوسع.
المعلومات الإقتصادية الجزئية	Données / Informations microéconomiques	Microeconomic Data/ Information	هي تلك المعلومات والبيانات التي تتعلق بمنشأة إنتاجية أو وحدة إقتصادية معينة، وتتضمن هذه البيانات والمعلومات على سبيل المثال، هيكل الإيرادات والتكاليف والأجور وقيمة المواد الأولية المستخدمة في العملية الإنتاجية والتدفقات النقدية والأرباح. وتبين هذه المتغيرات الإقتصادية الجزئية الوضع المالي للمنشأة الإنتاجية أو الوحدة الإقتصادية وتوقعات النمو المستقبلية لها.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
المعلومات الإقتصادية الكلية	Données / Informations Macroéconomiques	Macroeconomic Data/ Information	هي تلك البيانات والمعلومات التي تهدف إلى تتبع حركة المتغيرات الإقتصادية الكلية عبر الوقت، مثل الناتج المحلي الإجمالي وحجم الاستثمار الكلي والإنفاق الإستهلاكي النهائي الخاص والحكومي وعرض النقد وأسعار الفائدة ومعدلات التضخم في الأسعار والقيمة المضافة التي ساهم بها كل قطاع إقتصادي في الناتج المحلي الإجمالي ومعدل البطالة، وذلك بهدف معرفة حالة الاقتصاد ككل ما بين الإنتعاش والركود. وقد يمتد التعريف أيضاً ليشمل المعلومات والبيانات المتعلقة بالإقتصاد العالمي، والأحداث السياسية المحلية والإقليمية والدولية.
المعلومات الداخلية	Information privilégiée	Inside Information	المعلومات أو البيانات غير المعلن عنها للجمهور والتي لو أعلن عنها يكون من شأنها التأثير على سعر أو تداولات الورقة المالية.
المعين	Nominatif administré	Nominee	ترتيب قانوني يتم بموجبه إسناد عملية الاحتفاظ بالأسهم لدى طرف ثالث مخول ومعين من المالك.
مفتشي التنفيذ	Inspecteurs de la mise en application	Enforcement Inspectors	وفقاً لسلطة الخدمات المالية - لندن فإن مفتشي التنفيذ هم من العاملين بأقسام الرقابة بالسلطة، يحق لهم دخول المؤسسات والشركات التي تخضع لرقابة السلطة دون إذن أو إشعار مسبق، ولهم حق مساءلة أي من العاملين أو تصوير أي من المستندات.
مقابل الشراء في العرض	Contre partie	Consideration	مقابل الشراء في العرض.
المقاصة	Compensation	Clearance	إجراءات التدقيق التي تتم بعد تنفيذ التداول وقبل التسوية.
المقاصة العالمية	Compensation globale	Global clearing	تتضح بصورة كبيرة في تداولات العقود المستقبلية والخيارات حيث يتم تسويتها من خلال مسارات عديدة لدى طرف واحد أو أكثر من طرف، يقع كل منها في موقع مختلف.
مقايضة بين عقود الخيارات	Pension de titres	Equity repo	عملية يتم الإتفاق فيها بين الطرفين على أن يقوم أحدهما ببيع حصته من الأوراق المالية للآخر على أن يتم تخصيص جزء إلزامي من هذه العملية لإعادة شراء أوراق مالية مساوية في وقت لاحق يتم تحديد سعره وتاريخه مسبقاً (هذه أحد عمليات عقود الخيارات الأجلة المتعارف عليها).
(1) مقبوضات نقدية أو موجودات أخرى (2) دليل أو أدلة	Recettes/ Reçu ; quittance; récépissé	Receipts	مقبوضات نقدية أو موجودات أخرى (2) تبين حدوث واقعة ما، والمستندات المحاسبية التي تبرز الدليل تتضمن تقرير إستلام لبضاعة أو قائمة لمصروف تم تكبده.
المقرض، المسلف	Prêteur	Lender	هو الشخص أو الشركة التي تقدم الأموال إلى المقترضين على أمل إعادتها مقابل فائدة في العادة. ينشئ المقرضون مديونية على شكل قروض، وفي حالة التصفية يتم تسديدهم قبل استلام المساهمين لحصصهم.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
مقياس الحساسية الذي يستخدم لقياس نسبة تغير العلاقة بين قيمة المحفظة وعنصر المخاطرة المحتمل بها (أو ما يسمى بخط المنحنى إذا تم التعبير عنه كرسم بياني).	Ordre secondaire	Second order	مقياس الحساسية الذي يستخدم لقياس نسبة تغير العلاقة بين قيمة المحفظة وعنصر المخاطرة المحتمل بها (أو ما يسمى بخط المنحنى إذا تم التعبير عنه كرسم بياني).
مقياس كفاءة الشركة وجاذبية السهم في السوق	Ratio Prix/bénéfice Ratio cours/bénifice	Price to earnings ratio (P/E ratio)	مقياس يعتمد عليه المستثمرون في تقييم الشركة، وذلك بالنظر لسعر السهم في السوق ومدى ارتفاعه عن العوائد (الأرباح) الحالية، وبالتالي يظهر إلى أي مدى ما يتمتع به السهم تقريبا من جاذبية بين الأسهم الأخرى المتداولة في السوق.
(1) مكان، نقطة (2) فوراً، في الحال (3) جاهز للتسليم، حاضر (4) نقدي.	1) Lieu, point , 2) Im- médiatement , 3) prêt à être livré, 4) Présent ; en espèces	Spot	(1) مكان، نقطة (2) فوراً، في الحال (3) جاهز للتسليم، حاضر (4) نقدي.
مكتتب بأسمم زيادة	Sursouscription	Oversubscribed	حالة اكتتاب في أسهم من قبل المكتتبين تزيد عن العدد المعروض منها، وتدعى هذه الحالة أيضا overbooked .
الملاءة الائتمانية	Solvabilité financière	Financial Solvency	قدرة الشخص «طبيعياً كان أم اعتبارياً» على الوفاء بكافة التزاماته المالية قصيرة وطويلة الأجل، وأيضاً قدرته على تجنب مخاطر التعثر المالي التي قد يتعرض لها نتيجة لتغير الظروف الاقتصادية المؤثرة على نماذج أعماله. وتعد الملاءة الائتمانية من أهم المعايير المستخدمة من قبل المفرضين في حال الرغبة في الحصول على التمويل.
الملكيات	Position / Solde / Situation	Positions / holdings	الملكيات.
ملكية، حق ملكية	Propriété	Ownership	التصرف بالتملكات التي تخصه دون غيره، وتعني درجة تملك أعلى من الحيازة . possession
ممارسة خيار التحويل من سندات إلى أسهم	Exercice de l'option de conversion d'obligations en actions	The exercise of the conversion option for a convertible	ممارسة خيار التحويل من سندات إلى أسهم.
المناداة الحرة	Ordre à la criée	Open outcry	المتاجرة بالسلع والأوراق المالية والعملات وغيرها في البورصات، واشتقت التسمية من واقع أن المتعاملين في البورصة (تجار البيع والشراء) يتعين عليهم المناداة بصوت عالٍ للتدليل أو جذب الانتباه لعروضهم في البيع والشراء.
منتجات التجزئة المالية	Produit financier de détail	Retail financial products	مثل منتجات صناديق الاستثمار، وحدات أمناء الاستثمار، التأمين على الحياة، وصناديق التقاعد.
منح حقوق الاكتتاب في أسهم	Accorder des droits de souscription d'actions DPS	Grant subscription rights	منح حقوق الاكتتاب في أسهم.
منحنى العائد	Courbe de rendement	Yield curve	عبارة عن سلسلة من أسعار الفائدة التي تعمل بالمقابل مع تواريخ الاستحقاق.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
المنظمة التي لا تهدف إلى الربح	Organisation à but non lucratif	Non-profit organization	جماعة أو مؤسسة أو منظمة تشكلت لغرض تقديم السلع والخدمات بموجب سياسة عدم اشتراك أي فرد (مساهم أو مؤتمن) في أية أرباح أو خسائر لهذه المنظمة، والربح هو ليس الهدف النهائي لها إلا أن مثل هذه المنظمات قد تحقق أرباحاً.
منهج الشخص الإحترازي	Règle de la personne prudente	Prudent Person Rule (PPR)	يتطلب منهج «الشخص الإحترازي» من المؤسسة أن تتصرف كما يتصرف الشخص الإحترازي. على سبيل المثال، الأخذ في الإعتبار المخاطر المعنية، والحصول على إستشارات مهنية والتصرف والعمل بناء عليها، وتنويع إستثماراتها بشكل ملائم.
منهج المركز المالي الإجمالي (التكافل)	Approche par total du bilan (Takāful)	Total Balance Sheet Approach (Takāful)	منهج لتقييم المركز المالي الإجمالي لشركة التكافل، تراعي الارتباط بين المخاطر المتعلقة بالموجودات والمطلوبات ومتطلبات الملاءة الرقابية وموارد الملاءة لشركة التكافل والتأثير المحتمل لهذه المخاطر على المركز المالي لشركة التكافل.
موارد الملاءة	Ressources de solvabilité	Solvency Resources	الفائض في الموجودات الزائد عن المطلوبات الذي يعد متاحاً لمتطلبات الملاءة وفق القوانين المحلية أو القوانين الإشرافية.
مواصفات وإشتراطات التقارير المالية	Normes IFRS-IAS	Financial reporting standards (FRS)	هي المواصفات الصادرة عن مجلس المواصفات المحاسبية وأي مواصفات أوإشتراطات أخرى يصدرها المجلس ، وقد توسع نطاقها حالياً حتى أصبح من الضرورة التماشي بموجبها على نطاق واسع تحت مسمى IFRS
موجات إليوت	Vagues d'Elliott	Elliott Wave	هي نظرية بدأت عام 1938، عندما وجد رالف نيلسون إليوت -Ralph Nelson Elliott أن هناك علاقة بين أنواع الإتجاهات التي وصفها نظرية داو. ووصف أن السوق يتحرك في موجات، هذه الموجات لها شكلين (Modes)، موجات دافعية (-Mo-tive) تتكون من خمس موجات وموجات تصحيحية (Corrective) تتكون من ثلاث موجات. وهدفه الأصلي هو تفسير الحركة السابقة وليس توقع السوق.
موجودات مجمدة	Actifs gelés / Avoirs bloqués	Frozen assets	من الصعب التصرف بها إما لفرض قيود عليها أو لأن بيعها يعود بخسارة كبيرة.
مؤسسات الخدمات المالية الإسلامية	Institutions offrant des services financiers islamiques (IIFS)	Institutions Offering Islamic Financial Services (IIFS)	المؤسسات التي تقدم خدمات مالية إسلامية، وتشمل المصارف الإسلامية، ومؤسسات التأمين التكافلي، والنوافذ الإسلامية، وصناديق الإستثمار الجماعي الإسلامية.
مؤسسة إستثمار	Institution d'investissement	Institution, investment	منظمة تقوم بشراء وبيع الأسهم والسندات (الأوراق المالية securities) بكميات كبيرة نسبياً.
مؤسسة مالية	Institution financière	Financial institution	مؤسسة مالية، هي المؤسسة التي تتولى جمع المدخرات من العامة ووضعها في إستثمارات أوراق مالية أو غيرها من الأصول المالية.
المؤشر	Indice	Index	المؤشر الذي يتم احتسابه وفق أسعار الأسهم لمجموعة معينة من الأسهم المتداولة في البورصة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
مؤشر السوق	Indice boursier	Market index	أرقام تمثل القيم الموزونة للأجزاء المكونة للمؤشر، كمؤشر سوق الأوراق المالية.
مؤشر السوق	Indice du marché	Market proxy	بصفة عامة هو المؤشر الذي يتضمن معظم الأوراق المالية في السوق والذي يستخدم أيضا في قياس أداء المحافظ الاستثمارية في السوق.
مؤشرات إتساع السوق	Indicateur de profondeur des marchés	Breadth Indicators	هي مؤشرات حسابية محسوبة من بيانات مختلفة غير الأسعار نفسها، وتقوم بتوضيح إذا كان مؤشر السوق يتحرك بكل مكوناته (أسهمه) أم لا. وتستخدم مع مؤشرات الأسواق فقط ولا تستخدم مع الأسهم. من أمثلة البيانات المستخدمة في حساب هذه المؤشرات: عدد الأسهم الصاعدة - عدد الأسهم المنخفضة - عدد الأسهم التي لم تتحرك - أحجام تداول الأسهم الصاعدة - أحجام تداول الأسهم الهابطة - أحجام تداول الأسهم التي لم تتغير - عدد الأسهم التي حققت سعر جديد أعلى للـ 52 أسبوع - عدد الأسهم التي حققت سعر جديد أقل للـ 52 أسبوع.
المؤشرات التابعة	Indicateurs retardés	Lagging Indicators	هي مؤشرات حسابية محسوبة من الأسعار توضح قوة أو ضعف بمنظور مختلف عن الأسعار نفسها. المؤشرات التابعة للإتجاه مؤشرات تتحرك في إتجاهات وليس لها حدود ولا تستخدم في الإتجاهات العرضية. وهي دائماً تتأخر عن الأسعار وتكون إشارات مهمة ومؤكدة لحركة الأسعار.
مؤشرات التحليل الفني	Indicateurs d'analyse technique	Technical Analysis Indicators	هي مؤشرات حسابية محسوبة من الأسعار وتوضح قوة أو ضعف محتمل غير واضح في حركة الأسعار. وهي مؤشرات من الممكن أن تتحرك في إتجاهات ومن الممكن أن تكون متذبذبة (تتحرك حول محور ينصفها). ومن الممكن أن تكون مؤشرات تسبق الإتجاه ومن الممكن أن تكون مؤشرات تتأخر أو تتببع الإتجاه.
المؤشرات القيادية	Indicateurs principaux	Leading Indicators	هي مؤشرات حسابية محسوبة من الأسعار وتوضح قوة أو ضعف محتمل غير واضح في حركة الأسعار. وهي مؤشرات من الممكن أن تتحرك في إتجاهات ومن الممكن أن تكون متذبذبة (تتحرك حول محور ينصفها). ومن الممكن إستخدامها في جميع أنواع الإتجاهات. وإشارات هذه المؤشرات في معظم الوقت تسبق الأسعار ولكن من الممكن أن تكون في بعض الأحيان خادعة.
المؤشرات المتذبذبة	Oscillation / fluctuation	Oscillators	هي نوع من أنواع مؤشرات التحليل الفني. وهي التي تتحرك حول محور ينصفها، أغلبية هذه المؤشرات لها حدود. وهي أفضل المؤشرات التي من الممكن إستخدامها في الإتجاه العرضي، إلى جانب أنه من الممكن إستخدامها مع الإتجاه الصاعد والإتجاه الهابط. وعادة تكون هذه المؤشرات مؤشرات تسبق الأسعار.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
ميزان المدفوعات	Balance des paiements	Balance of payments	صافي تدفق الأموال إلى أو خارج البلد بما في ذلك قيمة الواردات والصادرات والقروض والاستثمارات والمساعدات الخارجية ودخل السياحة والودائع الأجنبية داخل البلد وسحب هذه الودائع.
الميزانية العمومية	Bilan	Balance sheet	بيان مالي يظهر المركز المالي للمنشأة في تاريخ محدد ويبيّن أصول المنشأة والتزاماتها وحقوق مالكيها، ويتم تصنيف بنودها في مجموعات حسب طبيعتها.
ن			
الناتج المحلي الإجمالي	Produit Intérieur Brut (PIB)	Gross Domestic Product (GDP)	هو إجمالي القيمة النقدية لكافة السلع والخدمات النهائية التي أنتجها الإقتصاد خلال فترة زمنية معينة والتي عادة ما تكون سنة واحدة.
النافذة الإسلامية	Fenêtre islamique	Islamic Window	جزء من مؤسسة مالية تقليدية (قد تكون فرعاً أو وحدة مخصصة لهذه المؤسسة) تقدم كلاً من إدارة المال (حسابات الاستثمار) والتمويل والاستثمار المتوافق مع أحكام الشريعة مع الالتزام بفصل الأموال. أو تقدم خدمات تأمين تكافلي أو إعادة التكافل.
نتائج العرض	Résultat de l'offre publique d'achat	Results of takeover offer	نتائج العرض.
نسب السيولة	Ratio de liquidité	Liquidity ratios	قابلية الاستثمار في التحول إلى نقد، تشير هذه النسب إلى المدى الذي يمكن للموجودات المتداولة أن تغطي أو تقي بالمطلوبات المتداولة.
النسب المالية	Ratios financiers	Financial ratios	تستخدم لاستخراج مؤشرات للعلاقة الرياضية بين كمية معينة وكمية أخرى، وهناك عدة أنواع من النسب مثل تلك التي تقيم السيولة في المنشأة، قدرة المنشأة على تسديد ديونها، العائد على الاستثمار، الأداء التشغيلي، إستغلال الأصول، قياسات السوق.
نسبة الدين إلى الحقوق الملكية	Ratio d'endettement	Debt to equity ratio	مقياس يستخدم في التحليل المالي للدلالة على الحماية المتوفرة للدائنين، فكلما ارتفعت النسبة دل ذلك على ارتفاع المخاطرة نتيجة ارتفاع حجم الأقساط والفوائد الواجبة السداد.
النسبة بين إجمالي المبيعات لمنشأة في فترة معينة تكون عادة سنة وقيمة موجوداتها الثابتة	Ratio de rotation	Turnover ratio	وهي تقيس المدى الذي يمكن للشركة أن تنمو إليه بدون مزيد من الاستثمار في رأس المال خلال فترة معينة.
نسبة تحرك السعر في قيمة العقد (عقود الخيارات)	Valeur de tick	Tick value	قيمة تحرك سعر بمعدل نقطة واحدة تساوي 0.01 per cent في سعر العقد المستقبلي أو الخيار الذي يتم تداوله في بورصة لندن.
نسبة رأس المال العامل	Ratio de fonds de roulement	Working capital ratio	نسبة الموجودات المتداولة إلى المطلوبات المتداولة.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
نسبة من قيمة السهم المسعرة	Rendement en actions	Share yield	نسبة من قيمة السهم المسعرة حسب الشركة او صندوق الاستثمار المفتوح OEIC بما يمثله من الدخل السنوي المتوقع عن الفترة المحاسبية الجارية بعد خصم كافة التكاليف والعائد يمثل المبلغ الخاضع للضريبة حسب نظام المملكة المتحدة.
نشر وتوزيع مستند العرض	Publication / Distribution du document de l'offre	Publication / Distribution offer document	نشر وتوزيع مستند العرض.
نشرة الاكتتاب (الإصدار)	Prospectus	Prospectus	وتتضمن نشرة الاكتتاب المعلومات المتعلقة بالأسهم المطروحة للاكتتاب وجهة الاصدار ومتعهد الاكتتاب وغيرها من المعلومات السلسة والمباشرة التي تمكن من اتخاذ القرار الاستثماري.
نشرة الاكتتاب للشركة التي تطرح أوراق مالية في سوق التداول لأول مرة	Notice d'information	Initial public offering disclosure document	نشرة الإكتتاب للشركة التي تطرح أوراق مالية في سوق التداول لأول مرة.
نظام استثمار جماعي	Organisme de Placement Collectif	Collective Investment Scheme	كيان يعمل في مجال توظيف أموال المستثمرين فيه بمختلف أدوات الاستثمار.
نظام الشركة الأساسي	Clauses statutaires	Articles of association	الأحكام الأساسية التي يخضع لها نظام الشركة وشكلها مثل عدد الأعضاء وعدد الأسهم ورأس المال وقيمة السهم وتوزيع الأرباح وطريقة الإدارة ومجلس الإدارة وغير ذلك من الشروط والأحكام.
نظام المقاصة والتسوية	Système de compensation	Clearing system	نظام المقاصة والتسوية
نظام تداول خاص - ببورصة نيويورك للمعاملات	Spécialiste	Specialist	نظام تداول خاص - ببورصة نيويورك لضمان سلامة المعاملات.
نظام تسوية الأوراق المالية	Système de règlement de titres	Securities Settlement System	كيان يتولى تسوية وتحويل الأوراق المالية عن طريق القيد الدفترى، وفقا لمجموعة قواعد محددة مسبقا.
نظام تسوية ومقاصة حسب التداولات ذات القيمة المالية الكبيرة على مستوى العالم	Système de paiement interbancaire de chambre de compensation (CHIPS)	Clearing house interbank payment system(CHIPS)	نظام تسوية ومقاصة حسب التداولات ذات القيمة المالية الكبيرة على مستوى العالم.
نظام تسوية ومقاصة حسب التداولات في البورصة الأمريكية	Fonds de compensation	Clearing house funds	نظام تسوية ومقاصة حسب التداولات في البورصة الأمريكية.
نظام تسوية ومقاصة يسمح بالتوزيعات النقدية بالجنية (الإنجليزي)	Système de paiement automatisé de la chambre de compensation	Clearing house automated payment system	نظام تسوية ومقاصة يسمح بالتوزيعات النقدية بالجنية (الإنجليزي).
نظام صفقات حيث تتحدد فيه الأسعار من خلال التدفقات المباشرة لأوامر البيع والشراء.	Marché dirigé par les ordres	Order-driven	نظام صفقات حيث تتحدد فيه الأسعار من خلال التدفقات المباشرة لأوامر البيع والشراء.
نظام عرض الأسعار إلكترونياً على الشاشات	Système automatisé de cotation boursière	Stock exchange automated quotation system (SEAQ)	نظام عرض الأسعار إلكترونياً على الشاشات، حيث يظهر صناع السوق الأسعار التي يرغبون التداول بها في الأسهم.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
نظام محاسبي	Système de comptabilité	Accounting system	الطرق والإجراءات والمعايير المستخدمة في تجميع وتسجيل وتصنيف المعاملات المالية وتقديم التقارير حولها، ويتضمن النظام أيضاً السجلات المستخدمة ومصادر المعلومات، والأنظمة قد تكون يدوية أو آلية أو إلكترونية تستخدم الحاسب الآلي.
نظرية المحفظة	Théorie moderne du portefeuille	Portfolio theory	أسلوب متقدم في اتخاذ القرارات الخاصة بالإستثمار يسمح للمستثمر بتصنيف وتقييم ومراقبة نوع ومقدار المخاطرة والعائد المتوقعين، وتسمى كذلك نظرية إدارة المحفظة أو نظرية المحفظة الحديثة، ومن أبرز عناصر هذه النظرية تحديد العلاقة بين المخاطرة والعائد وافترض وجوب تعويض المستثمرين لتحملهم المخاطرة.
نظرية داو	Théorie de Dow	Dow Theory	هي أصل كل دراسات التحليل الفني. حيث قام «تشارلز داو» بكتابة المبادئ الأساسية للنظرية في صورة أفكار في مجلة الـ «Wall Street Journal» و «ستريت» و «ويليام هاميلتون» بتجميع 1922 قام «ويليام هاميلتون» بتجميع وتنظيم وصياغة مبادئ داو التي كتبها على مدار 27 عام و أنشأ ما نطلق عليه اليوم «نظرية داو».
نظم ولوائح مالية	Règlement financier	Financial Regulations	نظم ولوائح مالية.
النقص (التكافل)	Déficit (takāful)	Deficiency (Takāful)	الحالة التي تكون فيها مطلوبات الصندوق تفوق موجوداته، وبالتالي يعد الصندوق في وضع مدين.
نقطة تعادل	Seuil de rentabilité	Book even point	مستوى المبيعات الذي يكون عنده الدخل الناتج من بيع البضاعة مساوياً للتكاليف وبالتالي لا يوجد ربح أو خسارة.
نقود ساخنة	Capitaux chauds / Capitaux spéculatifs / Capitaux fébriles	Hot money	نقود واستثمارات سريعة الدخول إلى الأسواق والخروج منها بسرعة أيضاً، تحدث غالباً هزات اقتصادية في أسواق المال.
نماذج لخطط ومسارات إتخاذ القرار المالي	Modélisation financière	Financial modeling	بناء وإعداد نماذج لخطط ومسارات إتخاذ القرار المالي بناء على البيانات والمعلومات المالية المزودة رفقة هذه النماذج.
النموذج الداخلي (التكافل)	Modèle interne (Takāful)	Internal Model (Takāful)	نظام قياس المخاطر الذي يطوره مشغل التكافل لتحليل الوضع العام للمخاطر، وتقدير المخاطر لتحديد رأس المال الإقتصادي المطلوب لمقابلة تلك المخاطر.
نموذج تسعير الأصول الرأسمالية	Modèle d'évaluation des actifs financiers	Capital asset pricing model (CAPM)	يركز نموذج تسعير أصل رأس المال «CAPM» على النظر إلى النسبة بين المخاطرة والعائد ومن ثم يقارن بينها وبين سوق الأسهم المالية ككل.
نوع من عقود الضمان	Warrants couverts	Covered warrant	تمكن حاملها من البيع أو الشراء لكمية معينة من الأوراق المالية أو العملات أو أي أدوات مالية من المصدر مباشرة سواء كان بنكاً أو أي مؤسسة مالية مماثلة بسعر ووقت معين.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
هامش (فارق) السعر	Marge de prix	Price Margin	هو الفارق بين سعر العرض وسعر الطلب على سهم معين، ويزداد ويتناقص بناءً على العرض والطلب وكفاءة عمل السوق لاسيما شفافية الأسعار.
هامش الجدية	Hāmish al-Jiddiyah / Dépôt de garantie	Hāmish al-Jiddiyah	مبلغ يقدمه الأمر بالشراء ضماناً للوفاء بوعده بالشراء، ويحق للبائع الرجوع عليه بمقدار الضرر الفعلي المتمثل في نقص قيمة البيع للغير عن التكلفة.
هامش الربح التشغيلي	Bénéfice avant les charges et les produits d'intérêt ainsi que les impôts / Bénéfices d'exploitation	Operating profit (EBIT) and its margin	الربح التشغيلي هو الربح المكتسب من العمليات التجارية العادية للشركة. ولا تشمل هذه القيمة أي أرباح مكتسبة من استثماراتها، مثل الأرباح من الشركات التي يكون للشركة فيها مصلحة جزئية، وقبل خصم الضرائب المعمول بها. لحساب نسبة هامش الربح التشغيلي للشركة، يتم قسمة الربح التشغيلي على صافي المبيعات أو الإيرادات.
هامش الربح قبل الفوائد والضرائب والإهلاك والإستهلاك	Marge de ratio EBITDA (Equivalent de l'Exédent Brut d'Exploitation)	EBITDA margin	هو وحدة لقياس أرباح المنشأة قبل الفوائد والضرائب والإهلاك والاستهلاك كنسبة من إجمالي الإيرادات.
هامش المخاطر (التكافل)	Marge de risque (Takāful)	Risk Margin (Takāful)	عنصر من المخصصات الفنية لصندوق مخاطر المشاركين يعكس درجة المخاطر وعدم التيقن لدى تحديد التقديرات الحاضرة، وينتج مخصصات فنية تعكس القيمة التي يتوقع من مشغل تكافل آخر أن يطالب بها بغية الاستيلاء (الفرضي) على محفظة الألتزامات.
هامش ربح إجمالي	Marge brute	Margin, gross	هامش ربح إجمالي.
الهبية	Hibah / Donation	Hibah	دفع مال أو عين لطرف آخر دون مقابل.
هي إدارة المخاطر واحتمالات خسائر التشغيل	Gestion du risque opérationnel	Operational risk management	تعرف أيضاً بمخاطر التشغيل وتتضمن المخاطر الناجمة عن الأفراد والنظم، كذلك المتعلقة بالإخفاق في تطبيقات الحوكمة، أو تلك المتعلقة بأنظمة تقنية المعلومات في الشركة وعدم كفاءتها، أو تلك المتعلقة بالخدمات التي تقدم للمؤسسة أو الشركة مثل خدمات التعهيد اللازمة للشركة، كما أنها تتعامل أيضاً مع المخاطر التي قد تنجم عن الأحداث الخارجية المحتملة.
هي المعنى الشائع لأوراق الدين المالية التي عادة ما تصدر بغرض توفير سيولة (قرض)	Titres de dette	Debt securities	تشمل: السندات / شهادات الإيداع / الأوراق المالية.
هي عملية عرض الشركة للاكتتاب العام	Appel public à l'épargne	Going public, Initial Public Offer	يتحولها من مجرد شركة خاصة إلى شركة مساهمة عامة عن طريق الاكتتاب العام IPO.
هي مؤسسات أو أفراد تقوم بتلقي القروض أو الودائع وتقوم أيضاً بعمليات الإقراض، كما تقوم هذه المؤسسات أيضاً بتقديم الإستشارات وأعمال الوساطة لدى الجهات الرقابية	Intermédiaire	Intermediary	هي مؤسسات أو أفراد تقوم بتلقي القروض أو الودائع وتقوم أيضاً بعمليات الإقراض، كما تقوم هذه المؤسسات أيضاً بتقديم الإستشارات وأعمال الوساطة لدى الجهات الرقابية.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
هيكل الملكية	Structure du capital	The Structure of capital	هيكل الملكية.
هيئات ذاتية الإدارة	Organisme d'autorégulation	Self regulating organization (SROs)	حتى عام 1986، كانت هذه الأجهزة أو الهيئات تحظى بصلاحيات الإدارة الذاتية في المملكة المتحدة، وأصبحت جميعها تخضع لسلطة الخدمات المالية بالمملكة المتحدة، لكن منذ ذلك التاريخ أصبحت جميعها تخضع لسلطة الخدمات المالية بالمملكة المتحدة.
و			
وثيقة الانتماء والاستثمار	Instrument de confiance	Trust instrument	الوثيقة التي ينشأ عنها الاستثمار، فهي قد تكون وصية أو حجة أو سند ملكية.
وحدة التداول	Unité de trading	Unit of trading	العدد العادي للأسهم أو السندات أو السلع التي تشكل الحد الأدنى من وحدة التداول في البورصة.
الوديعة	Wadī'ah ; Dépôt	Wadī'ah	عقد يقتضي حفظ مال على سبيل الأمانة وردها عند الطلب وقد تكون بأجر أو غير أجر، وهي أمانة لدى المودع لديه ولا يضمنها إلا بالتعدي أو التقصير أو مخالفة الشروط المتعاقد عليها.
الورقة المالية التي يجب تسليمها إذا تمت ممارسة عقد خيار بيع أو شراء	Sécurité sous-jacente	Underlying security	الورقة المالية التي يجب تسليمها إذا تمت ممارسة عقد خيار بيع أو شراء.
الورقة المالية المعززة	Titre hypothécaire	Mortgaged-backed security	الورقة المالية المعززة من قبل شركة إستثمارية تعمل على إستثمار أموال مساهميتها في الأوراق المالية والسندات أو أداة مالية أخرى وقد تكون الشركة الإستثمارية (وحدة استثمار، أو صندوق استثمار...).
الوساطة المالية	Intermédiaire financier	Financial intermediary	نشاط على المستوى المؤسسي يضم بنوك تجارية، وشركات، وبنوك إئخار وغيرها من بيوت التمويل ويضم أيضا شركات الوساطة المالية في مجال الأوراق المالية.
الوسيط	Courtier	Broker	شخص اعتباري يزاول أعمال شراء وبيع الأوراق المالية لحساب الغير مقابل عمولة.
الوسيط الذي يعمل فقط بين صندوق التحوط والسوق المالي	Intermédiaire financier	Prime broker	الوسيط الذي يعمل فقط بين صندوق التحوط والسوق المالي.
وسيط المقاصة (بيت المقاصة)	Courtier de compensation	Clearing broker	وسيط المقاصة (بيت المقاصة).
وسيط تسوية لحساب الغير	Courtier de compensation	Clearance broker	وسيط تسوية لحساب الغير.
وسيط مركزي	Dépositaire central	Central Counterparty	كيان يقوم بدور بين الأطراف المتعاقدة، بحيث يصبح الوسيط المركزي المشتري لكل بائع وكذلك البائع لكل مشتري.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
وسيط نقدي	Courtier	Money broker	هي إحدى الشركات الأعضاء في بورصة لندن، ونشاطها هو القيام بدور الوسيط بين كل من صانع السوق الذي يرغب في اقتراض أسهم والشركة أو المؤسسة التي لديها أسهم للإقراض، ويعمل بهذا النظام في المملكة المتحدة وبورصة لندن بناء على القانون الصادر في يناير 1996 والذي يعرف بقانون أعمال الوساطة في إقراض واقتراض الأسهم Borrowing Stocks & Lending.
الوصول إلى السوق	Accès aux marchés	Market access	مجالات (أو منافذ) تتيحها السوق الوطنية أمام البضائع الأجنبية للقدوم و البيع فيها على نحو ينافس البضائع الوطنية المماثلة، وهذه السوق عبارة عن ظاهرة تمثل رغبة الحكومة في السماح بالواردات و منافسة البضائع الوطنية بدون عقبات لأسباب اقتصادية.
وصي، أمين، مؤتمن	Fiduciaire	Fiduciary	وصي (على وصاية أو إدارة مؤسسة) بحوزته أموال على سبيل الوصاية تعود لشخص مستفيد، ويكون الوصي مسؤولاً عن استثمار هذه الأموال بطريقة صحيحة لمصلحة المستفيد.
الوكالة	Wakālah-Mandat	Wakālah	عقد يعين بموجبه العميل (الموكل) المؤسسة بصفته وكيلًا لتنفيذ الأعمال نيابة عنه، وقد تكون بأجر أو بدون أجر.
الوكالة (التكافل)	Wakālah (Takāful)	Wakālah (Takāful)	عقد يعين بموجبه مشاركو التكافل أو مشاركو إعادة التكافل (الموكلون) مشغل التكافل أو مشغل إعادة التكافل (الوكيل) لتنفيذ أنشطة الاكتتاب والأنشطة الاستثمارية الخاصة بصناديق التكافل أو صناديق إعادة التكافل بالنيابة عنهم مقابل أجر معلوم.
وكالة مقاصة	Agence de compensation	Clearing Agency	الجهة التي تقوم بالتقاص وتسوية تداولات الأوراق المالية وعملية الإيداع المركزي للأوراق المالية، والخدمات الأخرى المتعلقة بذلك، كما تعتبر الكيانات المركزية لإيداع الأوراق المالية وأنظمة تسوية الأوراق المالية والوسطاء المركزيون أحد أنواع وكالات المقاصة.
وكيل استثمار	Agent fiduciaire	Fiduciary	وكيل استثمار - هو بمثابة فرد أو مؤسسة لديها أصول لطرف آخر لها عليها صلاحيات اتخاذ القرار وخاصة فيما يتعلق بالمسائل المالية نيابة عن هذا الطرف.
وكيل إكتتاب	Agent de souscription	Subscription Agent/ Underwriter	الشخص الذي يعرض أو يبيع أوراقا مالية لصالح مصدرها أو حليفه، أو يحصل على أوراق مالية من المصدر أو حليفه بغرض إعادة تسويق أو إدارة عملية إصدار الأوراق المالية.
وكيل الاكتتاب	Agent mandataire de l'émetteur	Issuing agent	وكيل الاكتتاب قد يكون بنكا على سبيل المثال.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الفرنسية	المصطلح باللغة الإنجليزية	شرح المصطلح باللغة العربية
ي			
يجمد	Immobiliser	Immobilize	يجعل رأس المال غير قابل للحركة، كقولنا إستبدال رأس المال المتداول برأس مال ثابت.
يستثمر، يوظف مالياً	Investir	Invest	يستثمر، يوظف مالياً.
(1) يسترد أو يدفع قيمة سندات أو أسهم ممتازة أو قروض (2) يفك الرهن عن الممتلكات	Rembourser	Redeem	(1) يسترد أو يدفع قيمة سندات أو أسهم ممتازة أو قروض (2) يفك الرهن عن الممتلكات.
يصفي / يسيّل	Liquider	Liquidate	(1) يحل شركة ويبيع أصولها والتزاماتها، وتخصص مبالغ الأصول لتسديد الديون والإلتزامات المستحقة عليها (2) يحول الأصول أو الموجودات إلى نقد كما يحدث في بيع الأسهم والسندات والإستثمارات الأخرى.
يضمن ديناً بالرهن	Garant	Collateralize	يقدم أصولاً ترهن ضماناً لسداد دين.
(1) يؤمن على (2) يتعهد، يضمن (3) يكتتب	Souscrire	Underwrite	(1) يؤمن على (2) يتعهد، يضمن (3) يكتتب

خاتمة

Pas de traduction financière pour cette postface, mais une recommandation et une appréciation.

Si en atteignant cette dernière page, vous avez parcouru ce lexique financier à votre guise, dans le détail ou par le simple survol de son contenu, gardez-le à portée de main, car la finesse des différences de langues vous amèneront certainement à le consulter de manière régulière, parfois au moment où vous vous y attendrez le moins, mais pour en tirer le plus. Telle est ma recommandation.

Quant à l'appréciation, on ne peut que conclure que ce lexique financier est utile à toutes les catégories d'utilisateurs, jeunes ou seniors expérimentés, à toutes les professions qui croisent la finance et surtout à tous les Apprenants.

Mohammed Samir Hadj Ali
Expert-comptable
Commissaire aux comptes
Membre de la COSOB



عبد الحكيم براح
الرئيس

لجنة تنظيم عمليات البورصة ومراقبتها هي سلطة ضبط مستقلة، تتمتع بالشخصية المعنوية والاستقلال المالي. تأسست بموجب المرسوم التشريعي رقم 10-93 المؤرخ في 23 مايو سنة 1993 المعدل والمتمم و المتعلق ببورصة القيم المنقولة.

تتولى اللجنة مهمة تنظيم سوق القيم المنقولة ومراقبتها بالسهر على :

- حماية المستثمرين في القيم المنقولة؛
- حسن سير سوق القيم المنقولة و شفافيتها.



جليل طريف
الأمين العام

تأسس اتحاد هيئات الأوراق المالية العربية عام 2007 كمؤسسة تتمتع بالشخصية الاعتبارية المستقلة ولا يهدف للربح ومقره دولة الإمارات العربية المتحدة. ويضم الاتحاد في عضويته هيئات الأوراق المالية والجهات الرقابية على الأسواق.

ويهدف الاتحاد إلى الارتقاء بالمستوى التشريعي والتنظيمي لأسواق الأوراق المالية العربية بما يحقق العدالة والكفاءة والشفافية، وكذلك العمل على توحيد الجهود للوصول إلى مستويات فعالة للرقابة على المعاملات في أسواق الأوراق المالية العربية فضلا عن التعاون والتنسيق المشترك بين أعضاء الاتحاد لتحقيق أقصى قدر من الانسجام والتوافق فيما يتعلق بالقوانين والأنظمة ذات العلاقة. كما يهدف الاتحاد إلى تذليل الصعوبات التي تعترض الاستثمار في أسواق الأوراق المالية العربية، وتوسيع قاعدته وتنويع أدواته وتعميق ثقافة الاستثمار وكذلك تعميق مفاهيم الإفصاح والشفافية والحوكمة إضافة إلى تطبيق أفضل المعايير والممارسات الدولية.